

**45. Jahrestagung der GKS**

**45<sup>ème</sup> Colloque annuel de la GKS**

**45<sup>th</sup> Annual Conference of the GKS**

**16.-18. Februar 2024**

**Borders – Migration – Mobility**

**Frontières – Migration – Mobilité**

**Book of Abstracts**

**Résumés**





Gesellschaft für  
Kanada-Studien e.V.

## Inhalt / Table des matières / Contents

<b>Beschreibung des Konferenzthemas / Description of the Conference Topic / Description du thème du congrès .....</b>	<b>8</b>
<b>Tagungsprogramm / Programme du congrès / Conference Programme .....</b>	<b>11</b>
Freitag / Vendredi / Friday, 16.02.2024.....	11
Samstag / Samedi / Saturday, 17.02.2024.....	11
Sonntag / Dimanche / Sunday, 18.02.2024.....	13
<b>Parallele Workshops / Conférences parallèles / Parallel Sessions .....</b>	<b>13</b>
Austellungen / Expositions / Exhibitions .....	16
Tombola .....	16
Versammlungen / Assemblées / Meetings.....	17
Sektionstreffen / Réunions des sections / Meetings of the Sections.....	17
<b>Keynotes.....</b>	<b>18</b>
<b>Benjamin Hoy (University of Saskatchewan).....</b>	<b>18</b>
The Hidden History of the Canada-US Border.....	18
L'histoire secrète de la frontière entre le Canada et les États-Unis .....	18
<b>Serge Jaumain (Université libre de Bruxelles) .....</b>	<b>19</b>
Deux siècles de migrations franco-européennes au Canada (XIXe-XXe siècles) .....	19
Two Centuries of Franco-European Migration to Canada (19 <sup>th</sup> -20 <sup>th</sup> century) .....	19
<b>Hiro Kanagawa (Vancouver) .....</b>	<b>20</b>
Forever Foreigner: On the Unspoken Border of Whiteness.....	20
Étranger pour toujours : À la frontière tacite de la blancheur .....	21
<b>Chelsea Vowel .....</b>	<b>21</b>
âniskôhôcikan: Like a String of Beads, Indigenous Futurism.....	21
Âniskôhôcikan : Comme un chapelet de perles, futurisme autochtone .....	21
<b>Panelists / Intervenant·es .....</b>	<b>23</b>
<b>Diane Bélisle-Wolf (Universität Trier).....</b>	<b>23</b>
« Par-delà la frontière » — représentation littéraire de la frontière canadienne suite au 11 Septembre 2001 : textes choisis de la Ground Zero Fiction canadienne francophone et anglophone pour la classe de FLE .....	23
“Beyond the Border” - literary representation of the Canadian border in the aftermath of September 11, 2001: selected Francophone and Anglophone Canadian Ground Zero Fiction texts for the French class.....	23

<b>Pierre-Alexandre Beylier (Université Grenoble-Alpes) .....</b>	<b>24</b>
Between debordering and rebordering, a study of mobility in the Cascadia cross-border region (Canada/United States) .....	24
Entre défrontierisation et refrontierisation, une étude de la mobilité dans la région transfrontalière de Cascadia (Canada/États-Unis).....	25
<b>Astrid M. Fellner (Universität des Saarlandes / UniGR-Center for Border Studies) .....</b>	<b>26</b>
“The Collins-Valentine Line”: Border Flux on the Quebec/US border .....	26
« La ligne Collins-Valentine » : Flux frontaliers à la frontière entre le Québec et les États-Unis .....	27
<b>Francis Garon &amp; Marie-Elaine Lebel (Collège universitaire Glendon, Université York).....</b>	<b>28</b>
Minorités linguistiques de langue officielle au Canada : entre frontières symboliques et territoriales.....	28
Official language linguistic minorities in Canada: Between symbolic and territorial boundaries.....	30
<b>Barbara Gfoellner (Universität Wien) .....</b>	<b>31</b>
An Otherwise of Movement: Reimagining Mobility in Caribbean Canadian Poetry .....	31
Réimager la mobilité dans la poésie canadienne caribéenne.....	32
<b>Sina Großkopf (Universität Passau).....</b>	<b>33</b>
A “space” for interculturality – migration and creative processes in the aerospace industry .....	33
Un « espace » pour l’interculturalité — migration et processus créatifs dans l’industrie aérospatiale .....	34
<b>Eva Gruber (Universität Konstanz) .....</b>	<b>35</b>
Crossing the Border, Minding the Gap: Effecting Closure in Thomas King and Natasha Donovan’s Graphic Novel <i>Borders</i> .....	35
Franchir la frontière, attention à l’écart : Effectuer la clôture dans le roman graphique <i>Borders</i> de Thomas King et Natasha Donovan .....	36
<b>Astrid Haas (University of Bergen).....</b>	<b>37</b>
Spatial, Social, and Spiritual Mobilities in Black Loyalist Missionary Memoirs.....	37
Mobilités spatiales, sociales et spirituelles dans les mémoires des missionnaires loyalistes noirs au Canada .....	38
<b>Yvonne Jende (Universität Paderborn) .....</b>	<b>39</b>
Contemporary Anglophone Memoir between Genre Theory and Publishing Practice .....	39
La mémoire anglophone contemporaine entre la théorie du genre et la pratique éditoriale .....	40

<b>Nathalie Kermoal (University of Alberta).....</b>	<b>41</b>
Autochtonie et Espace Urbain : Repenser l'histoire de la ville d'Edmonton .....	41
Indigenous peoples and Urban Spaces: Rethinking the History of the City of Edmonton...	42
<b>Thomas Kuch (Deutsch-Kanadische Gesellschaft).....</b>	<b>43</b>
Space – a “world” without borders for the benefit of our society.....	43
L'espace — un « monde » sans frontières au bénéfice de notre société .....	44
<b>Johanna Lederer (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt) .....</b>	<b>46</b>
Indigenous Futures and Mobilities in the <i>ᐊᓂᔑᓇᐅᓯ</i> / <i>Ruovttu Guvlui</i> / <i>Towards Home</i> Exhibition.....	46
Les avenir et les mobilités autochtones dans l'exhibition <i>ᐊᓂᔑᓇᐅᓯ</i> / <i>Ruovttu Guvlui</i> / <i>Vers chez soi</i> .....	47
<b>Maude Lévesque (Université du Québec à Montréal).....</b>	<b>48</b>
Perte de capacité et négociation d'appuis gérontologiques en contexte transfrontalier, vue convergente d'une gestion territoriale déficiente .....	48
Capacity Loss and Negotiations of Gerontological Support in a Cross-Border Context: A Convergent View of Deficient Territorial Management Practices .....	50
<b>Naomi Lightman (Toronto Metropolitan University) &amp; Jennifer Elrick (McGill University) .</b>	<b>51</b>
Two-Step Entry Categories for Skilled Immigrants: The Stratification of Economic Outcomes by Gender, Race, and Class over Time.....	51
Catégories d'entrée en deux étapes pour les immigrants qualifiés : la stratification des résultats économiques par sexe, race et classe au fil du temps .....	52
<b>Viktoria Sophie Lühr (École des hautes études en sciences sociales, Paris).....</b>	<b>54</b>
Main d'œuvre versus maintien culturel. Le défi de l'immigration dans le discours parlementaire contemporain au Québec.....	54
Between Workforce and Cultural Preservation. The challenge of immigration in Quebec's contemporary parliamentary discourse .....	55
<b>Nadine Josephine Menghin (Universität Augsburg).....</b>	<b>56</b>
Shifts in Perception of Nature in Contemporary Nature Writing in Canada .....	56
Changements dans la perception de la nature dans le « Nature Writing » contemporain au Canada .....	57
<b>Jean Michel Montsion (Collège universitaire Glendon, Université York) .....</b>	<b>58</b>
Mobilités rêvées, profils migratoires effacés et frontières quotidiennes : Paramétrer le statut de « l'étudiant·e international » en provenance d'Asie au Canada.....	58
Aspiring mobilities, forgotten migrations and everyday borders: Questioning the status of the “international student” from Asia to Canada .....	59

<b>Paul Morris (Université de Saint-Boniface).....</b>	<b>60</b>
Franco-Manitoban Theatre and the Fluidity of Linguistic Borders .....	60
Le théâtre franco-manitobain et la fluidité des frontières linguistiques .....	61
<b>Eva Nossem (Universität des Saarlandes / UniGR-Center for Border Studies) .....</b>	<b>62</b>
Closing a Loophole and Unveiling Canada's Unconscious: The Roxham Road Border Crossing .....	62
Combler une lacune et dévoiler l'inconscient du Canada : Le Chemin Roxham.....	64
<b>Benjamin Peter (Universität Kiel) .....</b>	<b>65</b>
« J'aime right ton accent » : La signification des variantes linguistiques en Acadie – frontières linguistiques, frontières discursives .....	65
<b>Alisa Preusser (Universität Potsdam).....</b>	<b>67</b>
Refusing Arctic Borders: Sovereignty, Kinship and Form in Chantal Bilodeau's <i>Sila</i> .....	67
Refuser les frontières de l'Arctique : Souveraineté, parenté et forme dans <i>Sila</i> de Chantal Bilodeau.....	68
<b>Albert Rau (Universität Köln).....</b>	<b>69</b>
Teaching Canada – Indigenous Peoples and Cultures – Suggestions for the Classroom .....	69
Enseigner le Canada — Peuples et cultures autochtones - Idées pour des activités en classe .....	69
<b>Nele Sawallisch (Universität Trier) .....</b>	<b>70</b>
“To become a mountain, a forest, an adventurer”: Crossing Borders, Finding Place in Contemporary Black Canadian Writing .....	70
« To become a mountain, a forest, an adventurer » : Traverser les frontières à la recherche d'appartenance dans l'écriture noire contemporaine au Canada .....	71
<b>Andrea Strutz (Universität Graz).....</b>	<b>72</b>
Multiple border crossings: How a Viennese refugee and musicologist preserved the forbidden music of the Indigenous Peoples of Canada's Northwest Coast .....	72
Franchissements multiples de la frontière : Comment une réfugiée et musicologue viennoise a préservé la musique interdite des peuples autochtones de la côte nord-ouest du Canada .....	73
<b>Weronika Suchacka (University of Szczecin) .....</b>	<b>75</b>
Bones and Borders: Revisiting Canadian Historiographic Ethnofiction.....	75
Os et frontières : Revisiter l'ethnofiction historiographique au Canada.....	76
<b>Anne van der Pas (Freie Universität Berlin).....</b>	<b>78</b>
(In)voluntary Enfranchisement as a Means for “Gradual Civilization” .....	78
L'émancipation (in)volontaire comme moyen de « civilisation graduelle » .....	78

<b>Elke Winter &amp; Benjamin Zyla (University of Ottawa) .....</b>	<b>79</b>
Re-acquiring State Power in Migration Governance: Canada, Germany, and the US.....	79
La réacquisition du pouvoir par l'État dans la gouvernance des migrations : Le Canada, l'Allemagne et les États-Unis.....	80
<b>Isaac Würmann (Freie Universität Berlin) .....</b>	<b>82</b>
The Golden Boy: Weak Hope at the Heart of the Continent.....	82
Le <i>Golden Boy</i> : Faible espoir au cœur du continent.....	83
<b>Liste der Teilnehmenden / Liste des participant·es / List of Participants .....</b>	<b>84</b>

## **Beschreibung des Konferenzthemas / Description of the Conference Topic / Description du thème du congrès**

In today's world of multiple successive and overlapping crises, territorial borders are experiencing resignification and revival in conjunction with increasing historical, political, and cultural pressures faced by local, national, and international communities on a multiplicity of scales. This is true both where patterns of mobility and migration are concerned, as well as in relation to borderlands, border regions, and border cultures. Canadian borders are no exception, with inherited border conflicts, negotiations, and imaginaries intersecting with new challenges, creating an increasing sense of urgency. Since the colonial settling of Turtle Island, the anglophone and the francophone settlers have drawn borders, parceled up land, and made use of land resources in what today is known as Quebec and Canada. These borders have not only become important for migrants, refugees, and asylum seekers but also for the inhabitants of border regions, whose cross-border life worlds were suddenly irritated by closed borders. The renewed importance of bordering processes in the 21<sup>st</sup> century asks for a recalibration of the study of Canada's borders, calling for critical and ethical models of engagement from scholars across all disciplines involved in Canadian Studies, Quebec Studies, and Indigenous Studies. The 45<sup>th</sup> annual conference of the Association for Canadian Studies in German-speaking Countries (GKS) should present one such opportunity to reflect about the border/migration/mobility nexus from multiple perspectives and bring them into conversation.

The conference, therefore, focuses on narrations, policies, practices, (alternative) concept(ion)s, and geographies of borders, mobility, and migration. By investigating displacement, diaspora, and other forms of border crossings which entail questions of citizenship and nationality and negotiate the meanings of home, belonging, and marginality, and by thinking through diverse concepts with which borders, mobility, and migration are approached, we seek to broaden and deepen the understanding of Canada across the disciplines.

The papers in both English and French across all disciplines involved in Canadian Studies, Quebec Studies, and Indigenous Studies on topics related to mobility, migration, and borders will address the following topics:

- Canadian, Québécois, and Indigenous border cultures: specificities and negotiations
- Canada/Quebec and global migration flows
- Cross-border mobilities within Canada/Quebec
- Borders/migration/mobility in Canadian, Québécois, and Indigenous literatures, art, and media, including oral tradition
- Canadian, Québécois, and Indigenous imaginaries of borders/migration/mobility
- Indigenous nations and borders/migration/mobility
- Border disputes
- Posthumanist and non-anthropocentric approaches to borders/migration/mobility
- Borders/migration/mobility and crises (climate crisis and the pandemic)

- Border histories, geographies, and policies
- Border experiences and regulation
- Citizenship and human rights
- Federalism and territorial management
- Policies of borders, migration, and mobility
- (De)territorialization of languages
- Borders and gender
- Epistemologies of the border, epistemologies on the move
- (Alternative) concept(ion)s of borders



Dans le monde d'aujourd'hui, marqué par la succession quasi immédiate de multiples crises, les frontières territoriales renaissent et regagnent en importance en même temps que s'amplifient les pressions historiques, politiques et culturelles auxquelles sont confrontées les communautés locales, nationales et internationales à de multiples échelles. Cela s'applique tant dans le contexte des modèles de mobilité et de migration que dans le contexte des zones frontalières, régions frontalières et cultures frontalières. Les frontières canadiennes ne font pas exception à la règle : les conflits, les négociations et les imaginaires frontaliers hérités du passé se mêlent aux nouveaux défis, créant un sentiment d'urgence croissant. Depuis la colonisation de l'Île de la Tortue, les colons anglophones et francophones ont tracé des frontières, morcelé des terres et exploité des ressources naturelles sur la terre qu'on appelle aujourd'hui le Québec et le Canada. Ces frontières sont devenues importantes non seulement pour les migrants, les réfugiés et les demandeurs d'asile, mais aussi pour les habitants des régions frontalières dont les univers de vie transfrontaliers ont été soudainement bousculés par la fermeture des frontières. L'importance renouvelée des processus frontaliers au XXI<sup>e</sup> siècle demande un recalibrage de l'étude des frontières du Canada, appelant des modèles d'engagement critiques et éthiques de la part des chercheur.e.s de toutes les disciplines impliquées dans les études canadiennes, les études québécoises et les études autochtones. Le 45<sup>ème</sup> colloque annuel de l'Association d'Études Canadiennes dans les pays germanophones offrira l'occasion d'analyser et de discuter les liens entre mobilité(s)/migration(s)/frontière(s) à partir de perspectives multiples.

Le colloque se concentre donc sur les récits, les politiques, les pratiques, les notions et conceptions (alternatives) et les géographies des frontières, de la mobilité et de la migration. En étudiant les déplacements forcés, les diasporas et d'autres formes de franchissement des frontières qui soulèvent des questions de la citoyenneté et de la nationalité et qui bousculent les significations du foyer, de l'appartenance et de la marginalité, et en analysant les différents concepts avec lesquels la mobilité, la migration et les frontières sont abordées, nous cherchons à élargir et à approfondir la compréhension du Canada à travers les disciplines.

Les interventions issues de toutes les disciplines impliquées dans les études canadiennes, les études québécoises et les études autochtones aborderont entre autres les thèmes suivants :

- cultures frontalières canadiennes, québécoises et autochtones : spécificités et négociations
- le Canada/Québec et les flux migratoires mondiaux
- les mobilités transfrontalières au sein du Canada/Québec
- frontières/migrations/mobilités dans les littératures, les arts et les médias canadiens, québécois et autochtones, y compris la tradition orale
- imaginaires canadiens, québécois et autochtones de la frontière/migration/mobilité
- les nations autochtones et les/la frontières/migration/mobilité
- frontières disputées
- les approches post-humanistes et non anthropocentriques des frontières/migrations/mobilités
- frontières/migrations/mobilités et crises (climatique ou la pandémie)
- histoires, géographies et politiques de frontière(s)
- expériences frontalières et régulations de frontière(s)
- citoyenneté et droits de l'homme
- fédéralisme et gestion territoriale
- politiques des frontières, de la migration et de la mobilité
- (dé)territorialisation des langues
- les frontières et le genre
- épistémologies de la frontière, épistémologies en mouvement
- concepts et conceptions (alternatifs) de frontières

## Tagungsprogramm / Programme du congrès / Conference Programme

Freitag / Vendredi / Friday, 16.02.2024	
14:00 – 17:15	<p><b>Registrierung / Inscription / Registration</b></p>
	<p><b>Eröffnung / Ouverture / Opening (Badersee)</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Christoph Vatter</b> Präsident der Gesellschaft für Kanada-Studien / Président / President</p> <p style="text-align: center;"><b>H.E. John Horgan</b> Kanadische Botschaft in Deutschland / Ambassade du Canada en Allemagne / Embassy of Canada in Germany</p> <p style="text-align: center;"><b>Geneviève Rolland</b> Vertretung der Regierung von Québec in München / Délégation générale du Québec à Munich / Québec Government Office in Munich</p>
17:30 – 18:30	<p style="text-align: center;"><b>Astrid M. Fellner</b> Sektionsleiterin Sprache, Literatur und Kultur im anglophonen Kanada / Directrice de la section / Head of section</p> <p style="text-align: center;"><b>Preisverleihungen / Remise des prix / Awards Ceremony</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Verleihung des Förderpreises der GKS</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Verleihung des Prix d'Excellence du Gouvernement du Québec</b> überreicht von Benedikt Miklós</p> <p style="text-align: center;"><b>Verleihung der Preise der Stiftung für Kanada-Studien</b> überreicht von Caroline Rosenthal, Kuratoriumsvorsitzende der Stiftung für Kanada-Studien</p> <p style="text-align: center;"><b>Vorstellung der von der Stiftung für Kanada-Studien geförderten Projekte</b></p>
Apéritif! Gesponsert von der Kanadischen Botschaft in Deutschland / Commandité par l'Ambassade du Canada en Allemagne / Sponsored by the Embassy of Canada in Germany (Atrium / Talstation)	
	<p style="text-align: center;"><b>Abendessen / Souper / Dinner (Werdenfels)</b></p>
Samstag / Samedi / Saturday, 17.02.2024	
09:00 – 10:00	<p><b>Keynote lecture / Conférence plénière (Badersee)</b> Chair / Modération: Astrid M. Fellner (Universität des Saarlandes)</p> <p style="text-align: center;"><b>Benjamin Hoy (University of Saskatchewan)</b> The Hidden History of the Canada-US Border</p>
10:00 – 10:30	<p><b>Kaffeepause / Pause café / Coffee Break (Talstation)</b></p>
10:30 – 12:00	<p><b>Parallele Workshops / Ateliers parallèles / Parallel Sessions</b></p>

	<p>Panel 1 : <b>Indigenous Studies / Études autochtones</b> (<i>Friederspitz</i>)          Panel 2 : <b>Mobilities / Mobilités</b> (<i>Zugspitz</i>)          Panel 3 : <b>Governance / Gouvernance</b> (<i>Wetterstein</i>)</p>
<b>12:00 – 13:30</b>	<b>Mittagessen / Dîner / Lunch</b> ( <i>Werdenfels</i> )
<b>14:00 – 15:00</b>	<p><b>Keynote lecture / Conférence plénière</b> (<i>Badersee</i>)          Chair / Modération: Christoph Vatter (Universität Jena)</p> <p><b>Serge Jaumain (Université libre de Bruxelles)</b>          Deux siècles de migrations franco-européennes au Canada (XIXe-XXe siècles)</p>
<b>15:00 – 15:30</b>	<b>Kaffeepause / Pause café / Coffee Break</b> ( <i>Talstation</i> )
<b>15:30 – 17:00</b>	<b>Parallele Workshops / Ateliers parallèles / Parallel Sessions</b>
	<p>Panel 4 : <b>Can-US Border / La frontière entre le Canada et les États-Unis</b> (<i>Friederspitz</i>)          Panel 5 : <b>Literature and History / Littérature et Histoire</b> (<i>Wetterstein</i>)          1. Nachwuchsforum / 1<sup>e</sup> Forum de la relève académique / 1<sup>st</sup> Emerging Scholars' Forum (<i>Alpspitz</i>)</p>
<b>17:00 – 18:30</b>	<b>Mitgliederversammlung / Assemblée générale / General Meeting</b> ( <i>Badersee</i> )
<b>18:30</b>	<b>Apéritif</b> ( <i>Atrium I Talstation</i> ) Gesponsert vom Hotel am Badersee / Sponsorisé par l'Hotel am Badersee / Sponsored by Hotel am Badersee
<b>19:00</b>	<b>Abendessen / Souper / Dinner</b> ( <i>Werdenfels</i> )
<b>21:00</b>	<p><b>Kulturprogramm / Programme culturel / Cultural event</b>          Chair / Modération: Albert Rau (Universität Köln)</p> <p><b>Hiro Kanagawa</b>          Forever Foreigner: On the Unspoken Border of Whiteness.</p> <p><i>Anschließend / ensuite / thereafter</i></p> <p><b>Tombola – Verlosung / Tirage au sort / Prize draw</b></p>

Sonntag / Dimanche / Sunday, 18.02.2024	
09:00 – 10:30	Parallele Workshops / Ateliers parallèles / Parallel Sessions
	<p>Panel 6 : <b>Linguistic Borders / Frontières linguistiques (Friederspitz)</b>  2. Nachwuchsforum / 2<sup>e</sup> Forum de la relève académique / 2<sup>nd</sup> Emerging Scholars' Forum: <b>Colloquium (Zugspitz)</b></p> <p><b>DKG-Panel (Kramer)</b>  <b>Arbeitssitzung der Lehrer*innen / Forum des enseignant·es / Teachers' Forum (Wetterstein)</b></p>
10:30 – 11:00	Kaffeepause / Pause café / Coffee break ( <i>Talstation</i> )
11:00 – 12:00	<p>Lesung / Lecture / Reading (<i>Badersee</i>)  Chair / Modération: <i>Stefanie Schäfer (Universität Wien)</i></p> <p><b>Chelsea Vowel</b>  ânískôhôcikan: Like a String of Beads, Indigenous Futurism</p> <p>Abschluss der Tagung / Fin du colloque / Closing Ceremony</p>
12:00 – 13:30	Mittagessen / Dîner / Lunch ( <i>Werdenfels</i> )

Parallel Workshops / Conférences parallèles / Parallel Sessions	
Samstag / Samedi / Saturday, 17.02.2024 10:30 – 12:00	
<b>Panel 1 : Indigenous Studies / Études autochtones</b> Chair / Modération: Geneviève Susemihl (Universität Kiel) <b>Eva Gruber (Universität Konstanz)</b> Crossing the Border, Minding the Gap: The Creation of Meaning and Identity in Thomas King and Natasha Donovan's Graphic Novel <i>Borders</i>	<i>Friederspitz</i>
<b>Andrea Strutz (Universität Graz)</b> Multiple border crossings: How a Viennese refugee and musicologist preserved the forbidden music of the Indigenous Peoples of Canada's Northwest Coast <b>Alisa Preusser (Universität Potsdam)</b> Refusing Arctic Borders: Sovereignty, Kinship and Form in Chantal Bilodeau's <i>Sila</i>	
<b>Panel 2: Mobilities / Mobilités</b> Chair / Modération: Dunja Mohr (Universität Erfurt) und Nele Sawallisch (Universität Trier)	<i>Zugspitz</i>

<p><b>Barbara Gfoellner (Universität Wien)</b>  An Otherwise of Movement: Reimagining Mobility in Caribbean Canadian Poetry</p> <p><b>Jennifer Elrick (McGill University, Montréal)</b>  The Intersection of Gender, Race, and Legal Status in Shaping Immigrant Economic Outcomes over Time</p> <p><b>Jean Michel Montsion (Université York, Toronto)</b>  Mobilités rêvées, profils migratoires effacés et frontières quotidiennes : Les silences et les tensions du statut de « l'étudiant·e international·e » en provenance d'Asie au Canada</p> <p><b>Astrid Haas (University of Bergen)</b>  Spatial, Social, and Spiritual Mobilities in Black Loyalist Missionary Memoirs</p>	
<p><b>Panel 3 : Governance / Gouvernance</b>  Chair / Modération: Ludger Basten (Universität Dortmund) und Yvonne Völkl (Universität Graz)</p> <p><b>Maude Lévesque (Université du Québec à Montréal)</b>  Perte de capacité et négociation d'appuis gérontologiques en contexte transfrontalier, vue convergente d'une gestion territoriale déficiente</p> <p><b>Viktoria Sophie Lühr (EHESS Paris)</b>  Main d'œuvre versus maintien culturel. Le défi de l'immigration dans le discours parlementaire contemporain au Québec</p> <p><b>Elke Winter &amp; Benjamin Zyla (University of Ottawa)</b>  Re-acquiring State Power in Migration Governance: Canada, Germany, and the US</p>	Wetterstein
<b>Samstag / Samedi / Saturday, 17.02.2024</b> <b>15:30 – 17:00</b>	
<p><b>Panel 4 : Can-US Border / La frontière entre le Canada et les États-Unis</b>  Chair / Modération: Brigitte Glaser (Universität Göttingen)</p> <p><b>Astrid M. Fellner (Universität des Saarlandes)</b>  “The Collins-Valentine Line”: Border Flux on the Quebec/US border</p> <p><b>Pierre-Alexandre Beylier (Université Grenoble-Alpes)</b>  Between debordering and rebordering, a study of mobility in the Cascadia cross-border region (Canada/United States)</p> <p><b>Eva Nossem (Universität des Saarlandes)</b>  Closing a Loophole and Unveiling Canada's Unconscious: The Roxham Road Border Crossing</p>	Friederspitze
<p><b>Panel 5 : Literature and History / Littérature et Histoire</b>  Chair / Modération: Alex Demeulenaere (Université de Lorraine, Metz)</p>	Wetterstein

<p><b>Nele Sawallisch (Universität Trier)</b>      "To become a mountain, a forest, an adventurer": Crossing Borders, Finding Place in Contemporary Black Canadian Writing</p> <p><b>Nathalie Kermoal (Université de l'Alberta)</b>      Autochtonie et Espace Urbain : Repenser l'histoire de la ville d'Edmonton</p> <p><b>Weronika Suchacka (University of Szczecin)</b>      Bones and Borders: Revisiting Canadian Historiographic Ethnofiction</p>	
<p><b>Nachwuchsforum / Forum de la relève académique / Emerging Scholars' Forum:</b>      Chair / Modération: Lea Kröner (Freie Universität Berlin)</p> <p><b>Johanna Lederer (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)</b>      Indigenous Futures and Mobilities in the ↗ / Ruovttu Guvlui / Towards Home Exhibition (<i>Respondent: Geneviève Susemihl</i>)</p> <p><b>Anne van der Pas (Freie Universität Berlin)</b>      (In)voluntary Enfranchisement as a Means for "Gradual Civilization" (<i>Respondent: Petra Dolata</i>)</p>	Alpspitz
<b>Sonntag / Dimanche / Sunday, 18.02.2024</b> <b>9:00 – 10:30</b>	
<p><b>Panel 6 : Linguistic Borders / Frontières linguistiques</b>      Chair / Modération: Doris Eibl (Universität Innsbruck)</p> <p><b>Francis Garon &amp; Marie-Elaine Lebel (Collège universitaire Glendon, Université York)</b>      Minorités linguistiques de langue officielle au Canada : entre frontières symboliques et territoriales</p> <p><b>Paul Morris (Université de Saint-Boniface, Winnipeg)</b>      Franco-Manitoban Theatre and the Fluidity of Linguistic Borders</p> <p><b>Benjamin Peter (Universität Kiel)</b>      « J'aime right ton accent » : La signification des variantes linguistiques en Acadie – frontières linguistiques, frontières discursives</p>	Friederspitz
<p><b>Nachwuchsforum / Forum de la relève académique / Emerging Scholars' Forum: Colloquium</b>      Chair / Modération: Nicole Koenigsknecht (Universität Wien)</p> <p><b>Yvonne K. Jende (Universität Paderborn)</b>      Contemporary Anglophone Memoir between Genre Theory and Publishing Practice</p> <p><b>Nadine J. Menghin (Universität Augsburg)</b>      Shifts in Perception of Nature in Contemporary Nature Writing in Canada</p>	Zugspitz

<p><b>Isaac Würmann (Freie Universität Berlin)</b> The Golden Boy: Weak Hope at the Heart of the Continent</p>	
<p><b>DKG-Panel: Space – A Blueprint for Borderless Interculturality</b> Chair / Modération : Georg Schmitz (DKG)</p>	
<p><b>Thomas Kuch (DKG)</b> Space – A “World” Without Borders for the Benefit of our Society</p>	<i>Kramer</i>
<p><b>Sina Großkopf (Universität Passau)</b> A “Space” for Interculturality – Migration and Creative Processes in the Aerospace Industry</p>	
<p><b>Arbeitssitzung der Lehrer*innen / Forum des enseignant·es / Teachers' Forum</b> Chair / Modération: Albert Rau (Universität Köln)</p>	
<p><b>Diane Bélisle-Wolf (Universität Trier)</b> « Par-delà la frontière » – Représentation littéraire de la frontière canadienne suite au 11 Septembre 2001 : textes choisis de la Ground Zero Fiction canadienne francophone et anglophone pour la classe de FLE</p>	<i>Wetterstein</i>
<p><b>Albert Rau (Universität Köln)</b> Teaching Canada – Indigenous Peoples and Cultures – Suggestions for the classroom</p>	

Austellungen / Expositions / Exhibitions		
Tombola		
Sa, 09:00-18:00 So, 09:00-12:00	Neue Publikationen / Publications récentes / Recent publications  Organisé par / organized by Nele Sawallisch	Riffelspitz/ Höllental
Sa, 09:00-18:00 So, 09:00-12:00	Info-Stand der Deutsch-Kanadischen Gesellschaft	Riffelspitz/ Höllental
Fr, ab 18:30 Sa, 09:00-18:00	Tombola mit Verlosung einer Inuit-Skulptur zugunsten des Jürgen-und-Freia-Saße-Preises / Tombola avec tirage au sort d'une sculpture Inuit au profit du Prix Jürgen-und-Freia-Saße / Tombola with the draw of one Inuit sculpture for the benefit of the Jürgen-und-Freia-Saße-Prize	Atrium Riffelspitz/ Höllental

Versammlungen / Assemblées / Meetings		
Fr, 09:00-13:00	Vorstands- und Beiratssitzung der GKS	Großer Waxenstein
Fr, 14:00-15:30	Redaktionssitzung ZKS	Rosensee
Fr, ab 22:30	Stammtisch des Nachwuchsforums	Talstation
Sa, 17:00-18:30	Mitgliederversammlung	Badersee
So, 9:00-10:00	Kuratoriumssitzung der Stiftung für Kanada-Studien	Talstation

Sektionstreffen / Réunions des sections / Meetings of the Sections		
Sa, 12:00-12:45	Sprache, Literatur und Kultur im frankophonen Kanada	Zugspitz
Sa, 12:00-12:45	Politikwissenschaft und Soziologie	Wetterstein
Sa, 12:00-12:45	Frauen- und Geschlechterstudien	Kramer
Sa, 12:00-12:45	Cultural Studies und Indigene Studien	Friederspitz
Sa, 13:15-14:00	Geschichtswissenschaften	Zugspitz
Sa, 13:15-14:00	Geografie und Wirtschaftswissenschaften	Wetterstein
Sa, 13:15-14:00	Nachwuchsforum	Kramer
Sa, 13:15-14:00	Sprache, Literatur und Kultur im anglophonen Kanada	Friederspitz

## Keynotes

### Benjamin Hoy (University of Saskatchewan)

#### The Hidden History of the Canada-US Border

The Canada-US border is often described as the longest undefended border in the world. Its history tells a different story - one filled with bloodshed, starvation, and dispossession. Nor was its creation, a simple story. Although the histories we tell often focus on the federal agents who surveyed the land and manned the posts, much of the border was built by Indigenous hands. This talk examines the ways the Coast Salish, Cree, Oneida, and other Indigenous communities helped to build the border we have inherited today and the legacies that border continues to have in each of our lives.

**Benjamin Hoy** is an Associate Professor of History and the director of the Historical GIS Lab at the University of Saskatchewan. He has published on a wide range of topics including Indigenous history, borderlands, game-based learning, Indigenous representations in board games, and extradition policy. His first book, *A Line of Blood and Dirt: Creating the Canada-United States Border across Indigenous Lands*, examines the creation and enforcement of the Canadian-United States border between 1775 and 1939 and its impacts on the Indigenous residents whose land the border was created across.

#### L'histoire secrète de la frontière entre le Canada et les États-Unis

La frontière entre le Canada et les États-Unis est souvent décrite comme la plus longue frontière non défendue au monde. Son histoire raconte une autre histoire — une histoire remplie d'effusions de sang, de famine et de dépossession. Sa création n'a pas non plus été une histoire simple. Bien que les histoires que nous racontons se concentrent souvent sur les agents fédéraux qui ont arpentré le territoire et tenu les postes, une grande partie de la frontière a été construite par des autochtones. Cette conférence étudie la manière dont les Salishs de la côte, les Cris, les Oneidas et d'autres communautés autochtones ont contribué à construire la frontière que nous avons héritée aujourd'hui, ainsi que les répercussions de cette frontière dans chacune de nos vies.

**Benjamin Hoy** est professeur agrégé d'histoire et directeur du Historical GIS Lab à l'Université de Saskatchewan. Il a publié des ouvrages sur un large éventail de sujets, notamment l'histoire autochtone, les zones frontalières, l'apprentissage par le jeu, les représentations autochtones dans les jeux de société et la politique d'extradition. Son premier livre, *A Line of Blood and Dirt : Creating the Canada-United States Border across Indigenous Lands*, étudie la création et l'application de la frontière entre le Canada et les États-Unis entre 1775 et 1939 et son impact sur les résidents autochtones dont les terres ont été scindées par la frontière.



## **Serge Jaumain (Université libre de Bruxelles)**

### **Deux siècles de migrations franco-européennes au Canada (XIXe-XXe siècles)**

Les migrations européennes vers le Canada sont aujourd’hui abondamment documentées. De nombreuses études ont mis en exergue la genèse et les particularités de ces vastes déplacements de population qui ont profondément marqué l’évolution démographique du pays et ont contribué à façonner son profil actuel. Cette communication propose d’explorer un aspect particulier de ces mouvements en analysant les déplacements des francophones de Suisse, de Belgique et de France. Elle s’inscrit dans le cadre du vaste projet de partenariat financé par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada (CRSH) « Trois siècles de migrations francophones en Amérique du Nord (1640-1940) » qui a pour objectif de mettre en lumière le rôle et l’influence des migrations francophones (vers le continent américain mais aussi au sein de celui-ci) dans la genèse et l’évolution des populations nord-américaines. Si l’immigration française a déjà fait l’objet de plusieurs synthèses, celle des Belges et des Suisses a longtemps été négligée par l’historiographie sans doute parce qu’elle fut moins volumineuse et moins visible (les petites communautés belges et suisses se fondant rapidement dans la population canadienne) mais aussi parce les migrants issus de ces deux derniers pays appartenaient à différents régimes linguistiques qu’il n’est pas toujours simple de distinguer. L’analyse de ces trois mouvements migratoires permet toutefois de jeter un nouveau regard sur les parcours des migrants francophones et sur leur contribution à la construction du Canada actuel.

**Serge Jaumain** est professeur d’Histoire contemporaine à l’Université libre de Bruxelles (ULB). Spécialiste de l’histoire de Belgique et de l’Amérique du Nord. Il co-dirige AmericaS (le Centre interdisciplinaire d’études sur les Amériques de l’ULB) et préside le Conseil scientifique de l’Institut des Amériques (Paris). Auteur ou éditeur d’une trentaine d’ouvrages, ses recherches portent principalement sur l’immigration franco-européenne en Amérique du Nord, l’étude des guides touristiques comme nouvel objet d’histoire et l’histoire des grands magasins en Europe. Il a dans le passé présidé le Conseil international des études canadiennes, le Réseau européen d’études canadiennes et l’Association internationale d’études québécoises. Il a reçu différentes distinctions dont le Prix international du Gouverneur général en études canadiennes.

### **Two Centuries of Franco-European Migration to Canada (19<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> century)**

European migration to Canada is now well documented. Numerous studies have highlighted the genesis and particularities of these vast population movements, which have had a profound impact on the country's demographic evolution and helped shape its current profile. This paper proposes to explore a particular aspect of these movements by analyzing the movements of French-speaking populations from Switzerland, Belgium and France. It is part of a larger partnership project funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada (SSHRC), "Trois siècles de migrations francophones en Amérique du Nord (1640-

1940)", which aims to shed light on the role and influence of French-speaking migration (both to and within the American continent) in the genesis and evolution of North American populations. While French immigration has already been the subject of several syntheses, that of the Belgians and Swiss has long been neglected by historiography because it was less voluminous and less visible (small Belgian and Swiss communities quickly merged into the Canadian population), but also because migrants from these two latter countries belonged to different linguistic regimes that are not always easy to distinguish. However, an analysis of these three migratory movements allows us to take a fresh look at the French-speaking migrants and their contribution to the construction of today's Canada.

**Serge Jaumain** is Professor of Contemporary History at the Université libre de Bruxelles (ULB). He specializes in the history of Belgium and North America. He is the co-director of AmericaS (the ULB's interdisciplinary Center for Studies on the Americas) and he chairs the Scientific Council of the Institut des Amériques (Paris). Author or editor of some thirty books, his research focuses mainly on Franco-European immigration to North America, the study of tourist guides as a new object of history, and the history of department stores in Europe. In the past, he has chaired the International Council for Canadian Studies, the European Network for Canadian Studies and the Association internationale d'études québécoises. He has received numerous awards, including the Governor General's International Award for Canadian Studies.



## Hiro Kanagawa (Vancouver)

### Forever Foreigner: On the Unspoken Border of Whiteness

**Hiro Kanagawa** is a Vancouver-based actor and writer. He is perhaps best-known for his guest appearances and recurring roles on popular American television and streaming series such as *The Good Doctor*, *Altered Carbon*, *The X-Files*, *iZombie* and *Man in the High Castle*. He is also a sought-after script doctor and consultant and was story editor on several critically-acclaimed Canadian television series: *Da Vinci's Inquest*, *Da Vinci's City Hall*, *Intelligence* and *Blackstone*. As an actor he is perhaps best-known for his numerous recurring and guest-starring roles on popular television and streaming series such as *Star Trek: Discovery*, *Altered Carbon*, *The X-Files*, and many more.

His full-length plays *The Tiger of Malaya* and *The Patron Saint of Stanley Park* have been performed across Canada as have many of his shorter works. He received the 2017 Governor-General's Literary Award for Drama for his play, *Indian Arm*.

Kanagawa's most recent play *Forgiveness* is an adaptation of Mark Sakamoto's best-selling memoir *Forgiveness: A Gift From My Grandparents*. The play was first produced by the Arts Club Theatre Company and Theatre Calgary and premiered at both theatres in January 2023 directed by acclaimed director Stafford Arima.

## Étranger pour toujours : À la frontière tacite de la blancheur

**Hiro Kanagawa** est un acteur et écrivain basé à Vancouver. Il est peut-être plus connu pour ses apparitions en tant qu'invité et ses rôles récurrents dans des séries télévisées américaines populaires et des séries en diffusion en continu telles que *The Good Doctor*, *Altered Carbon*, *The X-Files*, *iZombie* et *Man in the High Castle*. Il est également un *script doctor* et un consultant recherché et a été chef scénariste sur plusieurs séries télévisées canadiennes acclamées par la critique : *Da Vinci's Inquest*, *Da Vinci's City Hall*, *Intelligence* et *Blackstone*.

En tant qu'acteur, il est peut-être mieux connu pour ses nombreux rôles récurrents et ses rôles d'invité dans des séries télévisées populaires et des séries en continu telles que *Star Trek : Discovery*, *Altered Carbon*, *The X-Files* et bien d'autres.

Ses pièces *The Tiger of Malaya* et *The Patron Saint of Stanley Park* ont été jouées dans tout le Canada, tout comme bon nombre de ses œuvres plus courtes. Il a reçu le Prix littéraire du Gouverneur général pour le théâtre en 2017 pour sa pièce *Indian Arm*.

La pièce la plus récente de Kanagawa, *Forgiveness*, est une adaptation des mémoires de Mark Sakamoto, *Forgiveness : A Gift From My Grandparents*. La pièce a été produite pour la première fois par l'Arts Club Theatre Company et le Theatre Calgary et a été présentée pour la première fois dans les deux théâtres en janvier 2023 dans une mise en scène du célèbre metteur en scène Stafford Arima.



## Chelsea Vowel

### âniskôhôcikan: Like a String of Beads, Indigenous Futurism

**Chelsea Vowel** is Métis from manitow-sâkahikan (Lac Ste. Anne) Alberta, residing in amiskwacîwâskahikan (Edmonton). Parent to six children, she has a BEd, LLB, and MA. She is a Cree language instructor at the Faculty of Native studies at the University of Alberta.

Chelsea is a public intellectual, writer, and educator whose work intersects language, gender, Métis self-determination, and resurgence. Author of *Indigenous Writes: A Guide to First Nations, Métis & Inuit Issues in Canada*, she and her co-host Molly Swain produce the Indigenous feminist sci-fi podcast *Métis in Space*, and co-founded the *Métis in Space Land Trust*.

Chelsea blogs at [apihtawikosan.com](http://apihtawikosan.com) and makes legendary bannock.

### Âniskôhôcikan : Comme un chapelet de perles, futurisme autochtone

**Chelsea Vowel** est une avocate et écrivaine métisse originaire de manitow-sâkahikan (Lac Sainte-Anne) en Alberta, résidant à amiskwacîwâskahikan (Edmonton). Mère de six enfants, elle est titulaire d'un BEd, d'un LLB et d'un MA. Elle enseigne la langue crie à la faculté d'études autochtones de l'université de l'Alberta.

Chelsea est une intellectuelle publique, une écrivaine et une éducatrice dont les travaux portent sur la langue, le genre, l'autodétermination des Métis et la résurgence. Auteur de *Indigenous Writes : A Guide to First Nations, Métis & Inuit Issues in Canada*, elle produit avec

sa coanimatrice Molly Swain le podcast de science-fiction féministe autochtone *Métis in Space*, et a cofondé le *Métis in Space Land Trust*.

Chelsea tient un blogue à [apihtawikosan.com](http://apihtawikosan.com) et fait du bannock légendaire.



## **Panelists / Intervenant·es**

### **Diane Bélisle-Wolf (Universität Trier)**

#### **« Par-delà la frontière » — représentation littéraire de la frontière canadienne suite au 11 Septembre 2001 : textes choisis de la Ground Zero Fiction canadienne francophone et anglophone pour la classe de FLE**

Le Canada et les États-Unis possèdent beaucoup de choses en commun : en plus d'avoir des liens économiques forts et de partager une situation géographique unique en Amérique du Nord, les deux pays ont également en partage la plus longue frontière non gardée du monde. Il n'est donc pas étonnant que les attaques du World Trade Center, le 11 Septembre 2001, aient eu un impact immédiat sur les deux pays et sur la vie quotidienne de beaucoup de citoyens canadiens et américains, et surtout, un impact immédiat à la frontière canado-américaine, entre autres, on a assisté à un resserrement des contrôles à la frontière. C'est sur ces derniers points que se penchera la présente communication. À partir d'extraits de textes choisis à travers la Ground Zero Fiction canadienne francophone et anglophone, nous verrons, d'une part, de quelle manière les écrivain·e·s ont mis en fiction la frontière dans leurs œuvres, puis, de l'autre, nous discuterons de la façon d'aborder ces textes en classe de FLE.

**Diane Bélisle-Wolf**, née au Canada. Études en Sciences de l'Éducation à l'Université McGill, Montréal, Québec (B Ed). Études en langues et littératures romanes et en langue et littérature anglophones (littératures américaine et canadienne) à l'Université Johannes-Gutenberg, Mainz, Allemagne (M.A.). Domaine de recherche actuel : « Les réactions littéraires au Canada francophone et anglophone et aux États-Unis suite aux événements du 11 septembre 2001 ». Autres points d'intérêts scientifiques : 9/11 Studies, littératures et études francophones, études québécoises, études canadiennes et américaines, American Pop Culture, Comparative North American Studies, Border Studies, and Life Writing. Membre du Deutsch-Französisches Doktorandenkolleg in den Geistes- und Kulturwissenschaften Mainz-Dijon (DFDK). Membre de l'Association d'Études Canadiennes dans les Pays de Langue Allemande (GKS) pour laquelle elle a enseigné la littérature canadienne en cours virtuel. Enseigne présentement le français, les études françaises et québécoises ainsi que la Francophonie à l'Université de Trèves. Membre du Centre d'Études Canadiennes de Trèves (Zentrum für Kanada-Studien) et du America Romana Centrum (ARC) également à l'université de Trèves. Habite à Coblenze, Allemagne.

**“Beyond the Border” - literary representation of the Canadian border in the aftermath of September 11, 2001: selected Francophone and Anglophone Canadian Ground Zero Fiction texts for the French class.**

Canada and the United States share many things in common: besides having strong economic bounds, and sharing a unique geographical situation in North America, they also have the longest unguarded border in the world. It is then unsurprising that the attacks on the World Trade Center on September 11, 2001 had an immediate impact on both countries and the

everyday life of many Canadian and American citizens as well as a direct impact on the Canada-U.S. border, among others, we saw a tightening of controls at the border. The aim of the present paper is twofold: it will first illustrate how Canadian writers have represented the Canada-U.S. border in Francophone and Anglophone Canadian Ground Zero Fiction, and then, it will discuss how to address those texts in the French class.

**Diane Bélisle-Wolf** was born in Canada. Studied at the Faculty of Education at McGill University: Bachelor of Education (B ED.). Studied Romance Languages and Literatures as well as American and Canadian Studies at the Johannes Gutenberg-Universität in Mainz: Master of Arts (M.A.). Current project: "Literary Reactions to 9/11 in Francophone and Anglophone Canadian and American Literature". Areas of interest: 9/11 Studies, Francophone literature and Studies, Quebec Studies, Canadian and American Studies, American Pop Culture, Comparative North American Studies, Border Studies, and Life Writing. Member of the Deutsch-Französisches Doktorandenkolleg in den Geistes- und Kulturwissenschaften Mainz-Dijon (DFDK). Member of the Association for Canadian Studies in German-speaking Countries (GKS), taught virtual classes on Canadian Studies. Currently working as docent at the University of Trier: French, French Studies, Francophone Cultural Studies with a focus on Quebec. Member of the Center for Canadian Studies at the University of Trier (Zentrum für Kanada-Studien) and of the America Romana Centrum (ARC), also at the University of Trier. Lives in Koblenz, Germany.



### **Pierre-Alexandre Beylier (Université Grenoble-Alpes)**

#### **Between debordering and rebordering, a study of mobility in the Cascadia cross-border region (Canada/United States)**

For over 30 years, cross-border regions have become new territorial entities where borders play an increasingly special role: they are vanishing, opening up to promote links and exchanges, giving rise to the emergence of "new spaces" (García-Álvarez and Trillo-Santamaría 2013, 107) or "new scales" (Perkmann 2007).

Among the ties that develop, mobility is a central phenomenon that participates in the emergence of a "functional cross-border space" or a "cross-border living area" (Hamez 2015, 96; Perkman and Sum 2002, 4; Herzog 1990, xi), thus creating some form of cohesion between both sides of the border. Yet these debordering forces coexist with rebordering forces (Herzog and Sohn 2019, 179), particularly in North America, where the 9/11 attacks prompted an advanced securitization of North American borders.

This paper aims to examine cross-border mobility, in the Cascadia region, which lies on the Canada/US border, between Seattle and Vancouver, based on a survey of 1,500 people living in the area in the fall of 2019. Its aim is to study residents' crossing habits through the prism of "mobility" conceived by sociologist Vincent Kaufman, who highlights the factors underlying mobility, namely access, skills, and appropriation (Kaufmann, Bergman, and Joye 2004, 749-50). We will therefore be asking why individuals cross the Canada/US border, how often, for what reasons, and what are the reasons given by those who declare they have crossed the

border less often (or not at all). The ultimate goal will be to assess one of the most significant changes the Canada/U.S. border has undergone since 9/11 - its securitization - which was exacerbated under U.S. President Donald Trump, and its impact on people's mobility.

**Pierre-Alexandre Beylier** is an associate Professor at *Université Grenoble-Alpes* specialized in North American studies. In 2013, he completed a PhD at *Université Paris 3-Sorbonne Nouvelle* entitled "The Canada/US Border Since 9/11: Continuity and Change". His book – *Canada/Etats-Unis: les Enjeux d'une Frontière* – was released in May 2016. His second book, *Constructing a Cross-Border Region in the Pacific Northwest: The Residents of Cascadia at the Canada/US Border*, has just been published at Routledge.

### **Entre défrontérisation et refrontérisation, une étude de la mobilité dans la région transfrontalière de Cascadia (Canada/États-Unis)**

Depuis plus de 30 ans, les régions transfrontalières sont devenues de nouvelles entités territoriales où les frontières jouent un rôle de plus en plus particulier : elles s'effacent pour promouvoir les liens et les échanges, donnant ainsi lieu à l'émergence de « nouveaux espaces » (García-Álvarez et Trillo-Santamaría 2013, 107) ou de « nouvelles échelles » (Perkmann 2007).

Parmi les liens qui se développent, la mobilité est un phénomène central qui participe à l'émergence d'un « espace transfrontalier fonctionnel » ou d'un « bassin de vie transfrontalier » (Hamez 2015, 96 ; Perkman et Sum 2002, 4 ; Herzog 1990, xi), créant ainsi une certaine forme de cohésion de part et d'autre de la frontière. Pourtant, ces forces de défrontérisation cohabitent avec des forces de refrontérisation (Herzog et Sohn 2019, 179), notamment en Amérique du Nord, où les attentats du 11 septembre 2001 ont provoqué une sécurisation avancée des frontières nord-américaines.

Cette communication visera à examiner la mobilité transfrontalière dans la région de Cascadia, qui se situe à la frontière Canada/États-Unis, entre Seattle et Vancouver, à partir d'une enquête menée auprès de 1500 personnes résidant dans cette région à l'automne 2019. Elle se donne comme objectif d'étudier les habitudes de passage des résidents (*crossing habits*) par le prisme de la « motilité » conçu par le sociologue Vincent Kaufman qui met à jour les facteurs qui sous-tendent la mobilité, à savoir l'accès, les compétences, et l'appropriation (Kaufmann, Bergman, et Joye 2004, 749-50). Nous nous demanderons donc pourquoi les individus traversent la frontière Canada/États-Unis, à quelle fréquence, pour quels motifs, quelles sont les raisons invoquées par les personnes qui déclarent avoir franchi la frontière moins souvent (ou pas du tout). L'objectif ultime sera d'évaluer l'un des changements les plus importants que la frontière canado-américaine a connus depuis le 11 septembre — sa sécurisation — qui a été exacerbée sous le président américain Donald Trump, et son impact sur la mobilité des personnes.

**Pierre-Alexandre Beylier** est maître de conférences HDR en civilisation nord-américaine, à l'Université Grenoble-Alpes. Il travaille sur les questions de sécurité frontalière ainsi que sur

les enjeux liés aux villes et régions frontalières en Amérique du Nord. Son premier ouvrage, *Canada/Etats-Unis : les Enjeux d'une Frontière*, a été publié aux Presses Universitaires de Rennes en 2016 et son second, *Constructing a Cross-Border Region in the Pacific Northwest : The Residents of Cascadia at the Canada/US Border* vient paraître en novembre 2023 aux éditions Routledge.



**Astrid M. Fellner**  
**(Universität des Saarlandes / UniGR-Center for Border Studies)**

**“The Collins-Valentine Line”: Border Flux on the Quebec/US border**

As the world is increasingly faced with re-bordering processes, territorial borders are currently taking on renewed significance. While the former U.S. President Donald Trump's plan to build a wall drew the attention to the U.S.-Mexican border, the U.S.-Canada border has also become highly securitized in the last years. Showing that the “The Collins-Valentine Line” has been in flux since its making in the 18<sup>th</sup> century, this paper focuses on the historical importance of north-south exchanges on the Quebec/US border.

Drawing from Sandro Mezzadra's/Brett Neilson's proposal to approach borders not simply as objects of study, but, through concepts such as labor, also as methods, my paper will tease out “alterna(rra)tives,” that is alternative forms of knowledge, which often rest hidden in dominant narratives of the archive and which can be restored in contemporary texts. To approach the border as method means that the border becomes an “epistemic angle” (Mezzadra/Neilson viii) from which questions of politics, subjectivities as well as different forms of knowledge can be analyzed.

Zooming in on the Haskell Free Library and Opera House which straddles the border in Stanstead, Que/Derby Line, Vt., once a flourishing border town and smugglers' hideout that prospered because of the north-south trade, I want to offer a re-theorization of the Canada/US border by re-reading and cross-reading selected historical events and texts that were important in the making of the national border between Québec and Vermont. Weaving passages from Matthew Farfan's *The Vermont-Quebec Border: Life on the Line* (2009) and contemporary travel narratives like Marian Botsford Fraser's *Walking the Line: Travels Along the Canadian/American Border* (1989) and Porter Fox's *Northland: A 4,000-Mile Journey Along America's Forgotten Border* (2018) together in a defractive reading, I will attempt to lay bare the alterna(rra)tives which emerge in the border space of what boundary historians have called the “Collins-Valentine Line.”

My proposed paper will speak to the following aspects:

- Border histories, geographies, and policies
- Epistemologies of the border, epistemologies on the move
- (Alternative) concept(ion)s of borders

**Astrid M. Fellner** is Chair of North American Literary and Cultural Studies at Saarland University, Germany. She is Head of the “University of the Greater Region Center for Border Studies” at Saarland University and is the co-editor of a trilingual Border Glossary, a handbook of 40 key terms in Border Studies. She has been involved in a DAAD-Eastpartnership project “Bridging Borders” as well as the DAAD-funded “Ukraine Digital” project with Petro Mohyla Black Sea National University in Mykolaiv. Since April 2021 she has also been a member of the interdisciplinary BMBF project “Linking Borderlands,” in which she studies border films and industrial culture of the Greater Region in comparison with the German/Polish border.

Her publications include *Articulating Selves: Contemporary Chicana Self-Representation* (2002), *Bodily Sensations: The Female Body in Late-Eighteenth-Century American Culture* (forthcoming) and several edited volumes and articles in the fields of Border Studies, U.S. Latino/a literature, Post-Revolutionary American Literature, Canadian literature, Indigenous Studies, Gender/Queer Studies, and Cultural Studies.

### **« La ligne Collins-Valentine » : Flux frontaliers à la frontière entre le Québec et les États-Unis**

Puisque le monde est de plus en plus confronté à des processus de « refrontérisation » (re-bordering), les frontières territoriales revêtent actuellement une importance renouvelée. Alors que le projet de l'ancien président américain Donald Trump de construire un mur a attiré l'attention sur la frontière américano-mexicaine, la frontière américano-canadienne a également fait l'objet d'une forte sécurisation au cours des dernières années. Montrant que la « ligne Collins-Valentine » a changé depuis sa création au XVIIIe siècle, cet article se concentre sur l'importance historique des échanges nord-sud à la frontière entre le Québec et les États-Unis.

S'inspirant de la proposition de Sandro Mezzadra/Brett Neilson d'aborder les frontières non seulement comme des objets d'étude, mais aussi, à travers des concepts tels que le travail, comme des méthodes, ma communication mettra en évidence les « alterna(rra)tives », c'est-à-dire les formes alternatives de connaissance, qui restent souvent cachées dans les récits dominants de l'archive et qui peuvent être restaurées dans les textes contemporains. Aborder la frontière comme une méthode signifie que la frontière devient un « angle épistémique » (Mezzadra/Neilson viii) à partir duquel des questions de politique, de subjectivités ainsi que les différentes formes de savoir peuvent être analysées.

En focalisant la *Haskell Free Library and Opera House* qui chevauche la frontière entre Stanstead (Québec) et Derby Line (Vermont), jadis une ville frontalière florissante et un repaire de contrebandiers qui a prospéré grâce au commerce nord-sud, j'offrirai une nouvelle théorisation de la frontière canado-américaine en relisant et en reliant des événements et des textes historiques sélectionnés qui ont joué un rôle important dans la création de la frontière nationale entre le Québec et le Vermont. En tissant des passages de l'ouvrage de Matthew Farfan, *The Vermont-Quebec Border: Life on the Line* (2009) et des récits de voyage contemporains tels que *Walking the Line : Travels Along the Canadian/American Border* (1989) de Marian Botsford Fraser et *Northland : A 4,000-Mile Journey Along America's Forgotten*

*Border* (2018) de Porter Fox dans une lecture diffractive, je tenterai de mettre à nu les alterna(rra)tives qui émergent dans l'espace frontalier de ce que les historiens des frontières ont appelé la « ligne Collins-Valentine ».

Ma présentation abordera les aspects suivants :

- histoires, géographies et politiques frontalières
- épistémologies de la frontière, épistémologies en mouvement
- concept(s) (alternatif(s)) de frontières

**Astrid M. Fellner** est titulaire de la chaire d'études littéraires et culturelles nord-américaines à l'Université de la Sarre, en Allemagne. Elle y dirige aussi le Centre d'études frontalières de l'Université de la Grande Région (UniGR-CBS) et est co-éditrice d'un glossaire frontalier trilingue, un manuel de 40 termes clés dans le domaine des études frontalières. Elle a participé à un projet soutenu par le DAAD dans le cadre d'un partenariat avec l'Est (« Ostpartnerschaft ») intitulé « Bridging Borders » ainsi qu'au projet « Ukraine Digital » financé par le DAAD en coopération avec l'Université nationale de la mer Noire Petro Mohyla à Mykolaiv. Depuis avril 2021, elle est également membre du projet interdisciplinaire BMBF « Linking Borderlands », dans le cadre duquel elle étudie les films frontaliers et la culture industrielle de la Grande Région par rapport à la frontière germano-polonaise.

Elle a notamment publié *Articulating Selves : Contemporary Chicana Self-Representation* (2002), *Bodily Sensations : The Female Body in Late-Eighteenth-Century American Culture* (à paraître) et plusieurs volumes édités et articles dans les domaines des études frontalières, de la littérature latino/a-américaine, de la littérature américaine postrévolutionnaire, de la littérature canadienne, des études indigènes, des études de genre/queer et des études culturelles.



**Francis Garon & Marie-Elaine Lebel**  
**(Collège universitaire Glendon, Université York)**

**Minorités linguistiques de langue officielle au Canada : entre frontières symboliques et territoriales**

Cette communication se penche sur les frontières linguistiques, plus particulièrement sur le concept de minorité linguistique de langue officielle au Québec et en Ontario. Les frontières linguistiques peuvent avoir plusieurs significations (Custred, 2012). Elles peuvent signifier les différents dialectes à l'intérieur d'un territoire délimité. Elles peuvent aussi résulter d'un changement dans les frontières physiques, menant progressivement à une convergence linguistique. Elles peuvent finalement s'inscrire dans des divisions politiques et culturelles durables, qui structurent les relations entre les différents groupes linguistiques sur un territoire donné. Ce dernier type des frontières linguistiques peut mener, d'une part, à des pratiques de bilinguisme et, d'autre part, à des aménagements, sous forme de politiques publiques, visant à accommoder les différents groupes.

Le cas du Canada correspond à ce dernier type de frontières linguistiques. La thèse des « deux peuples fondateurs » (McRoberts 1997) propose que le pays ait été créé par deux groupes linguistiques (et culturels), les Anglais et les Français. La dynamique de colonisation du territoire à partir du XVII<sup>e</sup> siècle a mené à une composition dans laquelle les francophones sont concentrés au Québec, mais où réside une minorité anglophone importante, qui a historiquement dominé l'économie de la province et qui compte toujours un vaste réseau d'institutions qui lui est propre. À l'inverse, l'Ontario est une province anglophone dans laquelle la minorité francophone lutte pour maintenir ses institutions et dont le poids diminue dans le contexte d'une politique d'immigration massive et de diversité linguistique en forte croissance. Il s'agit ainsi de deux minorités linguistiques qui s'inscrivent dans des réalités très différentes.

À partir des lois et des politiques existantes, nous proposons de comparer les aménagements accordés à la minorité anglophone du Québec, et ceux accordés à la minorité francophone de l'Ontario. Cette comparaison des politiques linguistiques en vigueur dans deux provinces frontalières allie deux perspectives disciplinaires complémentaires, à savoir la linguistique appliquée et l'analyse des politiques publiques. En effet, elle se situe dans le cadre de l'aménagement linguistique critique (Tollefson et Pérez-Milans 2018), une sous-discipline de la linguistique appliquée critique (Pennycook 2022). Cette approche met l'accent sur les inégalités sociales qui résultent de liens étroits entre la langue et le pouvoir (Bourdieu 1991), et poursuit l'objectif de révéler les idéologies qui imprègnent nos structures, pratiques et politiques linguistiques. Par le biais d'une analyse de discours critique, nous remettons en question le concept de minorité linguistique, qui ne peut se limiter à une dimension démolinguistique. Par ailleurs, l'analyse des politiques publiques nous amène à considérer les rapports de pouvoir et les structures institutionnelles dans lesquelles sont développés ces aménagements.

**Francis Garon** est professeur agrégé à l'École d'affaires publiques et internationales du Collège universitaire Glendon de l'Université York. Spécialiste de l'analyse des politiques publiques et de la démocratie délibérative, ses travaux portent sur les politiques relatives à la diversité culturelle et linguistique, au Québec et au Canada. Il a publié des articles sur les questions d'immigration et d'intégration au Québec et en Ontario, et travaille actuellement sur les politiques linguistiques au Québec.

**Marie-Élaine Lebel** est professeure agrégée au Centre de formation linguistique pour les études en français du Collège Glendon. Elle a obtenu un PhD en linguistique de l'Université du Québec à Montréal et de l'École Normale Supérieure Fontenay/St-Cloud en 2003, avec une thèse de doctorat portant sur le morphème *par* en ancien français. Aujourd'hui ses recherches portent principalement sur l'enseignement et l'apprentissage du français en milieu bilingue et plurilingue, sur les politiques linguistiques en matière d'éducation et sur la dimension politique des pratiques plurilingues avec notamment des recherches sur le paysage linguistique et sur les politiques linguistiques familiales.

## **Official language linguistic minorities in Canada: Between symbolic and territorial boundaries**

This communication focuses on linguistic boundaries, and more specifically on the concept of official language linguistic minority in Quebec and Ontario. Linguistic boundaries can have several meanings (Custred, 2012). They can mean the presence of different dialects within a defined territory. They can also result from a change in physical boundaries, gradually leading to linguistic convergence. They can ultimately be part of lasting political and cultural divides, which structure the relations between the different linguistic groups in a given territory. This last type of linguistic borders can lead, on the one hand, to practices of bilingualism and, on the other hand, to adjustments, in the form of public policies, aimed at accommodating different groups.

The case of Canada corresponds to this last type of linguistic borders. The “two founding peoples” thesis (McRoberts 1997) proposes that the country was created by two linguistic (and cultural) groups, the English and the French. The dynamics of colonization of the territory from the 17th century led to a composition in which French speakers are concentrated in Quebec, but where there resides a significant English minority, which has historically dominated the economy of the province and which still counts on a vast network of institutions specific to it. Conversely, Ontario is an English-speaking province in which the French-speaking minority struggles to maintain its institutions and whose weight is decreasing in the context of a massive immigration policy and rapidly growing linguistic diversity. These are two linguistic minorities which are part of very different realities.

Based on existing laws and policies, we propose to compare the accommodations granted to the English-speaking minority in Quebec, and those granted to the French-speaking minority in Ontario. This comparison of the language policies in force in two border provinces combines two complementary disciplinary perspectives, applied linguistics and the public policy analysis. The former falls within the framework of critical linguistic planning (Tollefson and Pérez-Milans 2018), a sub-discipline of critical applied linguistics (Pennycook 2022). This approach emphasizes the social inequalities that result from close links between language and power (Bourdieu 1991) and pursues the objective of revealing the ideologies that permeate linguistic structures, practices and policies. Through critical discourse analysis, we question the concept of linguistic minority, which cannot be limited to a demolinguistic dimension. The public policy analysis perspective leads us to consider the power relations and the institutional structures in which these arrangements are developed.

**Francis Garon** is associate professor at the Glendon’s School of Public and International Affairs, York University. He specializes in public policy and deliberative democracy. His work focuses on cultural and linguistic diversity policy in Québec and Canada. His recent publications focus on immigration and integration in Québec and Ontario.

**Marie-Élaine Lebel** is an associate professor at Glendon College, York University. She holds a PhD in linguistics from the *Université du Québec à Montréal* and *École Normale Supérieure Fontenay/St-Cloud* since 2003. Her doctoral dissertation dealt with the morphological and syntactic properties of the morpheme *par* in Old French. Today, her research falls within the

field of Applied Linguistics, with a focus on teaching and learning French in a minority setting, and politics of plurilingual practices, such as language in education policy, family language policy and linguistic landscape.



### **Barbara Gfoellner (Universität Wien)**

#### **An Otherwise of Movement: Reimagining Mobility in Caribbean Canadian Poetry**

From the Middle Passage to plantations, indentureship, and more recent forms of migration, such as to Canada, the Caribbean has been structured by movement. These often oppressive workings of regimes of mobility operate within imperial, colonial, capitalist, or neoliberal structures and construe an unevenness of mobility that supports those mobilities (of people, capital, or objects) working in the name of progress while hampering forms of movement that potentially restrict or challenge an existing hegemonic order. Drawing on mobility studies, the term “mobility” and its concomitant “immobility” offer a more far-reaching angle to explore not just one form of movement, such as migration, or only movement; rather, working through im/mobilities makes space for various forms of mobility that have shaped the Caribbean and Canada, as well as their often attendant immobilities, so as to illustrate their relationality. Against the backdrop of these im/mobilities, Canadian Caribbean writers problematize and reimagine im/mobilities beyond their prevalent conceptions as necessarily linear and teleological. I resort to an archipelagic framework, springing from Martinican writer Édouard Glissant, to conceptualize these im/mobilites across the Caribbean and its diaspora in Canada. Steeped in the Caribbean’s geographical formation as an archipelago, this framework invites a reading of mobilities across the various islands, oceans and mainlands, and troubles fixed continental views of mainlands such as Canada. This paper will look at Caribbean Canadian poets such as Kaie Kellough, Dionne Brand, and Canisia Lubrin, who add another diasporic dimension to an archipelagic understanding of im/mobilities in Canada. In their poems, they contest restrictive mobility regimes, such as ones related to the nation-state or borders, but also reimagine more expansive forms of movement, which I then subsume as a poetics of mobility. Their poetics makes space for the complexities and ambiguities of im/mobilities. As such, it proposes movement as not just unidirectional and teleological, geared towards an aim that is progress, but it unfolds into a prism of mobilities that can be multiple, back and forth, or overlapping. This paper thus carves out an understanding of a poetics of mobility that tackles cross-border mobilities between Canada and the Caribbean but that also offers alternative and liberating forms of movement through the archipelagic.

**Barbara Gfoellner** is a PhD candidate and university assistant at the Department of English and American Studies at the University of Vienna. She is part of the research platform Mobile Cultures and Societies and started her PhD within the doctoral program Cultural Mobility Studies (FWF). She holds a master’s degree in English and American Studies as well as French Studies from the University of Vienna. She spent a semester abroad at the Université des Antilles in Martinique in 2017 and was a visiting scholar at York University, Toronto, in 2022,

and at the University of the West Indies, Mona, in 2023. Her thesis draws out a poetics of mobility in anglophone Caribbean poetry, employing an archipelagic framework. She has co-edited a volume on Cultural Mobilities between Africa and the Caribbean (Routledge, 2021) and a special issue on “Archipelagic Spaces and Im/Mobilities” (with Alexandra Ganser, Gabriele Ramirez-Pisarz, and Steffen Wöll) published in Journal of Transnational American Studies (2023).

### Réimaginer la mobilité dans la poésie canadienne caribéenne

Du passage du milieu à la plantation, en passant par la servitude et les formes plus récentes de migration, notamment vers le Canada, les Caraïbes ont été structurées par le mouvement. Ces régimes de mobilité, souvent oppressifs, opèrent dans le cadre de structures impériales, coloniales, capitalistes ou néolibérales et construisent une inégalité de la mobilité qui soutient les mobilités (de personnes, de capitaux ou d'objets) œuvrant au nom du progrès, tout en entravant les formes de mouvement susceptibles de restreindre ou de remettre en question l'ordre hégémonique existant. S'inspirant des études sur la mobilité, le terme « mobilité » et son « immobilité » concomitante offrent un angle plus large pour explorer non seulement une forme de mouvement, comme la migration, ou seulement le mouvement ; plutôt, travailler avec les im/mobilités fait de la place pour les diverses formes de mobilité qui ont façonné les Caraïbes et le Canada, ainsi que les immobilités qui les accompagnent souvent, afin d'illustrer leur relationnalité. Sur la toile de fond de ces im/mobilités, les écrivains canadiens des Caraïbes problématisent et réimagent les im/mobilités au-delà de leurs conceptions prédominantes comme étant nécessairement linéaires et téléologiques. J'ai recours à un cadre archipélagique, inspiré de l'écrivain martiniquais Édouard Glissant, pour conceptualiser ces im/mobilités. En s'appuyant sur la formation géographique de la Caraïbe en tant qu'archipel, ce cadre invite à une lecture des mobilités à travers la Caraïbe et sa diaspora au Canada.

Cette présentation se penchera sur les poètes canadiens d'origine caribéenne tels que Kaie Kellough, Dionne Brand et Canisia Lubrin, qui ajoutent une autre dimension diasporique à une compréhension archipélagique des im/mobilités au Canada. Dans leurs poèmes, ils contestent les régimes de mobilité restrictifs, tels que ceux liés à la nation ou aux frontières, mais réimagent également des formes de mouvement plus expansives, que je subsume alors comme une poétique de la mobilité. Cette poétique fait de la place aux complexités et aux ambiguïtés des im/mobilités. En tant que telle, elle propose un mouvement qui n'est pas seulement unidirectionnel et téléologique, orienté vers un but qui est le progrès, mais qui se déploie dans un prisme de mobilités qui peuvent être multiples, aller et venir, ou se chevaucher. Cet article permet ainsi de comprendre une poétique de la mobilité qui aborde les mobilités transfrontalières entre le Canada et les Caraïbes, mais qui offre également des formes alternatives et libératrices de mouvement à travers l'archipel.

**Barbara Gfoellner** est doctorante et assistante universitaire au département d'études anglaises et américaines de l'Université de Vienne. Elle fait partie de la plateforme de recherche « Mobile Cultures and Societies » et a commencé son doctorat dans le cadre du programme doctoral « Cultural Mobility Studies » (FWF). Elle est titulaire d'un master en

études anglaises et américaines ainsi qu'en études françaises de l'Université de Vienne. Elle a passé un semestre à l'étranger à l'Université des Antilles en Martinique en 2017 et a été chercheuse invitée à l'Université York, Toronto, en 2022, et à l'Université des Antilles, Mona, en 2023. Sa thèse met en évidence une poétique de la mobilité dans la poésie caribéenne anglophone, en utilisant un cadre archipélique. Elle a coédité un volume sur Cultural Mobilities between Africa and the Caribbean (Routledge, 2021) et un numéro spécial sur « Archipelagic Spaces and Im/Mobilities » (avec Alexandra Ganser, Gabriele Ramirez-Pisarz, et Steffen Wöll) publié dans Journal of Transnational American Studies (2023).



### Sina Großkopf (Universität Passau)

#### A “space” for interculturality – migration and creative processes in the aerospace industry

Interculturality is omnipresent in today's world. In work contexts, people from different cultures work together to find solutions to a wide range of problems and to achieve individual or collective goals. The constructive approach of intercultural management which focuses on complementarities and synergies in social negotiations in order to exploit the potential of interculturality is particularly helpful here.

Migration has a lot to do with interculturality. It is what is hidden behind the crossing of borders – it is not only about migration itself, but also about the intercultural negotiation mentioned above in the employment of immigrants in the new work context and the emerging multicultural teams. In addition, there are internal negotiations for the migrating people as a result of the (cultural) socialization in the host country, which makes them multicultural. This is where my presentation comes in, dealing with migrants as multicultural individuals who have an extended cultural repertoire due to their socialization in different country contexts. This repertoire represents potential in the work context that is rarely recognized and understood by organizations and therefore can often not be transformed into actual (strategic) resources.

Using two qualitative case studies from the aerospace sector, my presentation points out that these multicultural individuals break with organizational routines and creatively bring about change and innovation for the organization through intercultural negotiation with their team colleagues. The organizational context plays an important role in the scope and functions of multicultural individuals for change. Thus, narratives illustrate the potentials and competencies of multicultural individuals and how they – together with their teams – shape constructive intercultural work contexts. This also has practical implications for personnel and organizational development in relation to cultural diversity in specific organizational contexts.

**Sina Großkopf** has been a research assistant at the Chair of Intercultural Communication at the University of Passau since 2018 and completed her PhD in 2023 on the development of potentials and the shaping of organizational routines by multicultural individuals in different organizational contexts. In research and teaching, she is primarily concerned with constructive

intercultural management, migrants as bicultural or multicultural individuals and their (creative) resources for organizations, including as entrepreneurs for their own organization. Problem-solving strategies, diversity of perspectives, but also the management of these skills and organizational development and change management are relevant. In addition, she focuses on scientific theoretical topics such as social science paradigms, reflexive research processes and grounded theory in its various interpretations. She is Secretary General of the International Association of Cross-Cultural Competence and Management.

### **Un « espace » pour l'interculturalité — migration et processus créatifs dans l'industrie aérospatiale**

L'interculturalité est omniprésente dans le monde d'aujourd'hui. Dans les contextes professionnels, des personnes de cultures différentes travaillent ensemble pour trouver des solutions à un large éventail de problèmes et pour atteindre des objectifs individuels ou collectifs. L'approche constructive de la gestion interculturelle, qui se concentre sur les complémentarités et les synergies dans les négociations sociales afin d'exploiter le potentiel de l'interculturalité, est particulièrement utile à cet égard.

La migration a beaucoup à voir avec l'interculturalité. C'est ce qui se cache derrière le fait de traverser les frontières — il ne s'agit pas seulement de la migration elle-même, mais aussi de la négociation interculturelle mentionnée plus haut dans l'emploi des immigrés dans le nouveau contexte de travail et les équipes multiculturelles émergentes. En plus, les personnes qui migrent mènent des négociations internes en raison de leur socialisation (culturelle) dans le pays d'accueil, ce qui les transforme en personnes multiculturelles. C'est là qu'intervient ma présentation, qui traite des migrants en tant qu'individus multiculturels disposant d'un répertoire culturel étendu en raison de leur socialisation dans des contextes nationaux différents. Ce répertoire représente un potentiel dans le cadre du travail qui est rarement reconnu et compris par les organisations et qui, par conséquent, ne peut souvent pas être transformé en ressources (stratégiques) réelles.

À l'aide de deux études de cas qualitatives réalisées dans le secteur aérospatial, ma présentation démontre que ces individus multiculturels rompent avec les routines organisationnelles et apportent de manière créative des changements et des innovations à l'organisation, et ceci grâce à la négociation interculturelle avec leurs collègues de l'équipe. Le contexte organisationnel joue un rôle important dans la portée et les fonctions des individus multiculturels en matière de changement. Ainsi, les narrations illustrent le potentiel des individus multiculturels en matière de changement et d'innovation. Cela a également des implications pratiques pour le développement du personnel et des organisations en ce qui concerne la diversité culturelle dans des contextes organisationnels spécifiques.

**Sina Großkopf** est assistante de recherche à la chaire de communication interculturelle de l'Université de Passau depuis 2018 et a terminé son doctorat en 2023 sur le développement des potentiels et le façonnement des routines organisationnelles par des individus multiculturels dans différents contextes organisationnels. Dans la recherche et

l'enseignement, elle s'intéresse principalement à la gestion interculturelle constructive, aux migrants comme individus biculturels ou multiculturels et à leurs ressources (créatives) pour les organisations, également en tant qu'entrepreneurs pour leur propre organisation. Les stratégies de résolution des problèmes, la diversité des perspectives, mais aussi la gestion de ces compétences, le développement organisationnel et la gestion du changement sont des thèmes pertinents. En outre, elle se concentre sur des sujets théoriques scientifiques que sont les paradigmes des sciences sociales, les processus de recherche réflexive et la grounded theory (théorie ancrée) dans ses diverses interprétations. Elle est secrétaire générale de l'International Association of Cross-Cultural Competence and Management.



### Eva Gruber (Universität Konstanz)

#### Crossing the Border, Minding the Gap: Effecting Closure in Thomas King and Natasha Donovan's Graphic Novel *Borders*

Thomas King's (Cherokee/Greek) much-discussed and widely anthologized short story "Borders" (1993), which narrates the complications a Blackfoot mother and son experience when crossing the border between the United States and Canada, has recently been adapted as a graphic novel with art by Natasha Donovan (Métis). Drawing on concepts from Indigenous studies, border studies, and comics studies, I argue that the graphic novel format is particularly apt for negotiating the significance of the U.S.-Canadian border with regard to the Indigenous presence in and movement between Canada and the United States. As Nyman and Schimanski point out, images play a crucial role in negotiating borderscapes and border crossings in the public sphere. As such, "aesthetic forms are central to the political process" (2). Through the specific visual language of the graphic novel, *Borders* (2021) renders visible the complex nature of borders as both identity-bestowing lines and identity-suspending liminal spaces, as imaginary constructs and very real – and highly effective – implementations of colonial power. While Donovan's use of symbols, *mise-en-page*, and *mise-en-scène* will also be taken into account, particular attention will be directed to her employment of gutters (the blank spaces between panels), which open up spaces to reflect on borders and the ways in which they impact identities. As Scott McCloud points out, bridging the gutter between two panels requires readers to infer information not explicitly depicted, a process he refers to as closure. The gap between the panels therefore presents a moment of transition that takes into account the content of both panels and the relation between them. Similarly, border regions constitute liminal spaces in which the meaning of national identities is seemingly suspended, yet they simultaneously inform and are impacted by the two nations that constitute them. In *Borders* (2021), the process of border-crossing is complicated by colonial power imbalances and their effects on the lives of the Indigenous protagonists. Donovan's use of the gutter in this context is highly strategic, asking readers to fill the liminal space/blank space generated by the border crossing/panel transition with the suppressed history and presence of Indigenous people on the North American continent.

**Eva Gruber** is a lecturer (akademische Rätin) of North American Literature and Culture at the University of Konstanz, Germany. Her research interests include Indigenous North American literatures and film, conceptualizations of race in 20th- and 21st-century American literature, graphic novels, and the field of literature and food. She is the author of *Humor in Native North American Literature: Reimagining Nativeness* (2008) and the editor of *Thomas King: Works and Impact* (2011), *Literature and Terrorism: Comparative Perspectives* (with Michael Frank, 2011), as well as *Gained Ground: Perspectives on Canadian and Comparative North American Studies* (with Caroline Rosenthal, 2018). Additionally, she has published on topics as varied as space in Caribbean-Canadian writing or food in Canadian immigrant literature.

### **Franchir la frontière, attention à l'écart :**

#### **Effectuer la clôture dans le roman graphique *Borders* de Thomas King et Natasha Donovan**

Récemment, la nouvelle « Borders » de Thomas King (Cherokee/Grec), largement reçu et canonisée, qui traite les problèmes vécus par une mère *Blackfoot* et son fils en franchissant la frontière entre les États-Unis et le Canada a été adaptée en roman graphique par Natasha Donovan (Métis). En me référant à des concepts des études autochtones, des études transfrontalières et des études de la bande dessinée, je suggère que le format du roman graphique est particulièrement utile pour la négociation sémantique de la frontière entre les États-Unis et le Canada, particulièrement en ce qui concerne la présence autochtone au Canada et les États-Unis et les mouvements entre les deux états. Comme l'ont montré Nyman et Schimanksi, des images jouent un rôle crucial dans la négociation des espaces transfrontaliers et des franchissements de la frontière dans l'espace public. Ainsi, « aesthetic forms are central to the political process » (2). À travers le langage visuel spécifique du roman graphique, *Borders* (2021) rend visible la nature complexe des frontières à la fois comme lignes attribuant de l'identité et comme espaces liminaux suspendant l'identité, comme des constructions imaginaires et des réalisations de pouvoir colonial très réelles et efficaces. Si je considérerai l'usage que fait Donovan des symboles, de la mise-en-page et de la mise-en scène, je porterai une attention particulière à son déploiement des *gutters* (l'espace blanc entre deux images) qui ouvrent des espaces pour réfléchir sur les frontières et les manières dont elles impactent des identités. Comme l'a proposé, Scott McCloud combler l'espace entre deux images demande aux lecteur·rices de déduire de l'information qui n'est pas explicitement montrée, un processus qu'il appelle clôture. L'espace entre les images se présente donc comme moment de transition qui prend en compte le contenu des deux images et leur relation. De même, les régions frontalières constituent des espaces liminaux dans lesquels la définition des identités nationales paraît être suspendue, tandis qu'ils les informent et sont influencés par les deux nations qui les constituent. Dans *Borders* (2021), le processus de franchir la frontière est rendu plus compliqué par des déséquilibres du pouvoir colonial et par leurs effets sur la vie des protagonistes autochtones. Dans ce contexte, l'usage de Donovan des *gutter* s'avère stratégique, car les lecteur·rices combinent les espaces liminaux/espaces blancs générés en franchissant la frontière/en transitionnant d'une image à l'autre avec les histoires supprimées et la présence autochtone sur le continent nord-américain.

**Eva Gruber** est chargée de cours dans le département de Littératures et Cultures nord-américaines à l'Université de Constance, Allemagne. Ses intérêts de recherches se concentrent sur les littératures et le cinéma autochtones de l'Amérique de Nord, sur les conceptualisations de la race dans la littérature américaine du XXe et XXIe siècle, sur les romans graphiques, et sur le champ de littérature et nourriture. Elle est l'autrice de *Humor in Native North American Literature : Reimagining Nativeness* (2008) et l'éditrice de *Thomas King : Works and Impact* (2011), *Literature and Terrorism: Comparative Perspectives* (avec Michael Frank, 2011) ainsi que de *Gained Ground : Perspectives on Canadian and Comparative North American Studies* (avec Caroline Rosenthal, 2018). De plus, elle a publié sur une variété de sujets, notamment sur l'espace dans la littérature canado-caribéenne et sur la nourriture dans la littérature migrante du Canada.



### **Astrid Haas (University of Bergen)**

#### **Spatial, Social, and Spiritual Mobilities in Black Loyalist Missionary Memoirs**

The proposed paper analyzes the entangled spatial, social, and spiritual mobilities of early Black Loyalist communities in Nova Scotia in selected autobiographical accounts of Black Loyalist missionaries. After the American Revolutionary War, the British government helped Americans who had fought on, or otherwise aided, the British side to move to Canada. Among these Loyalists was a sizeable population of enslaved, free, and self-emancipated Blacks, who had been promised land and liberty in Canada in recompense for their service. Most of them relocated to Nova Scotia, the geographic focus of this paper. After their arrival there, they established communities in Birchtown, Shelburne, Preston, and other places. Religion played an important role in Black Loyalist community formation, mobility, and mobilization in Nova Scotia, and the Black settlers established Christian congregations there.

Among others, three Black preachers and missionaries testified to the Black Loyalist experience in Nova Scotia from 1783-1792 in autobiographical accounts: A Journal of the Rev. John Marrant (1790) records the author's work as an itinerant Methodist missionary among Black, white, and Indigenous communities. The narrative of David George, who brought the Baptist faith to Nova Scotia, An Account of the Life of Mr. David George (1793), and the Methodist preacher Boston King's Memoirs of the Life of Boston King (1798) offer more traditional spiritual autobiographies about their author's spiritual labors among Black Loyalist settlers. The three men's narratives provide a unique insight into the entangled migration, socioeconomic, and spiritual strivings of the early Black Loyalists in Nova Scotia, as they struggled with poverty, labor exploitation, white racism, and the harsh winters in the region. Moreover, the texts represent early examples of the Black missionary memoir, a transnational genre of writing that emerged with the growing participation African(-descendant) preachers and educators in domestic and international missionary labor.

Steeped in mobility and autobiography studies as well as Black Canadian and missionary history, the proposed paper undertakes a close reading of John Marrant's, David George's, and Boston King's autobiographical accounts. It thereby explores how the early Black Loyalists

crossed spatial, socio-economic, and spiritual borders, as they established settlements and congregations in late eighteenth-century Nova Scotia. The paper further discusses how the Black Loyalist experience in Canada informed the three authors' contributions to the international missionary movement and the Black missionary memoir. The paper specifically argues that, and shows how, their life narratives articulate entangled forms of spatial, social, and spiritual mobility and mobilization to validate the Black Loyalist experience in Canada, on the one hand, and use their authors' work in Nova Scotia to claim a place for Black religious labor in the international missionary movement, on the other. In exploring these issues, the paper fits into the conference's subject area of mobility.

**Astrid Haas** is an Associate Professor in American Literature and Culture at the University of Bergen, Norway. Holding academic degrees from the universities of Muenster and Bielefeld, Germany, she taught American and Canadian literatures at different universities in Germany and the UK before assuming her present position. Her research includes travel writing, autobiography, and drama, Black North American and Atlantic Studies, Latinx Studies, Gender Studies, and Science Studies. Among others, she penned the monographs *Stages of Agency: The Contributions of American Drama to the AIDS Discourse* (Winter Verlag, 2011) and *Lone Star Vistas: Travel Writing on Texas, 1821-1861* (University of Texas Press, 2021). Her current research the proposed paper forms part of is titled “Black Inter-American Mobilities and Auto-biography in the Age of Revolutions (1760-1860).”

### **Mobilités spatiales, sociales et spirituelles dans les mémoires des missionnaires loyalistes noirs au Canada**

La présentation analyse l'enchevêtrement des mobilités spatiales, sociales et spirituelles des premières communautés noires loyalistes en Nouvelle-Écosse à partir des récits autobiographiques des missionnaires noirs loyalistes. Après la guerre d'indépendance des États-Unis, des Américains qui étaient restés loyaux au Royaume-Uni avaient reçu le soutien du gouvernement britannique pour s'installer au Canada. Parmi cette population, il y avait un groupe de Noirs, composé de personnes libres et d'esclaves récemment libérés. La plupart d'entre eux se sont installés en Nouvelle-Écosse. Après leur arrivée, ils ont fondé des communautés à Birchtown, Shelburne, Preston et ailleurs. La religion jouait un rôle important dans la formation, la mobilité et la mobilisation des communautés noires.

Trois prêcheurs et missionnaires noirs ont raconté l'expérience des loyalistes noirs en Nouvelle-Écosse entre 1783 et 1792 dans des récits autobiographiques : *A Journal of the Revrend John Marrant* (1790) relate le travail de son auteur en tant que missionnaire méthodiste itinérant parmi les populations noires, blanches et autochtones. Les mémoires des prêcheurs David George et Boston King, *An Account of the Life of Mr. David George* (1793) et *Memories of the Life of Boston King* (1798), utilisent le genre de l'autobiographie spirituelle pour raconter les travaux spirituels de leurs auteurs dans les communautés noires. Les trois récits montrent les difficultés que les loyalistes noirs rencontraient en Nouvelle-Écosse, particulièrement leur lutte contre la pauvreté, l'exploitation du travail, le racisme et le climat peu familier. De plus, ces textes sont les premiers exemples de mémoires de missionnaires

noirs, un genre transnational qui a émergé grâce à la participation croissante de prêcheurs afro-canadiens dans le travail de mission.

La présentation suggère une lecture des récits autobiographiques de John Marrant, David George et Boston King. Elle examine comment les loyalistes noirs ont franchi les frontières spatiales, socio-économiques et spirituelles en établissant des communautés et congrégations dans la Nouvelle-Écosse à la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle. Elle analyse également comment leurs expériences au Canada ont influencé les contributions de ces trois auteurs au mouvement international de mission et au genre des mémoires des missionnaires noirs. L'intervention affirme spécifiquement que, et elle montre comment, les mémoires de Marrant, George et King exposent des formes enchevêtrées des mobilités spatiales, sociales et spirituelles pour valider les expériences des loyalistes noirs au Canada et les travaux religieux des Noirs dans le mouvement international de mission. En explorant ces questions, elle aborde le thème de la mobilité dans le cadre de la conférence.

**Astrid Haas** est professeure agrégée en études américaines à l'Université de Bergen, Norvège. Diplômée des universités de Münster et de Bielefeld, en Allemagne, elle a enseigné les littératures des États-Unis et du Canada dans plusieurs universités en Allemagne et au Royaume-Uni. Ses recherches portent entre autres sur les récits de voyage, sur l'autobiographie et sur le théâtre, sur les études nord-américaines et sur les atlantiques noires. Elle est l'autrice de deux monographies : *Stages of Agency : The Contributions of American Drama to the AIDS Discourse* (Winter Verlag, 2011) et *Lone Star Vistas : Travel Writing on Texas, 1821-1861* (University of Texas Press, 2021). Sa recherche actuelle, dont l'intervention fait partie, s'intitule « Black Inter-American Mobilities and Autobiography in the Age of Revolutions (1760-1860).



### **Yvonne Jende (Universität Paderborn)**

#### **Contemporary Anglophone Memoir between Genre Theory and Publishing Practice**

Memoir is an ambiguous term both in literary theory and in practice, i.e., how writers, publishers, and bookstores use it. Characterized by thematic organization, selective emphasis, and the frequent adoption of non-linear approaches to storytelling, contemporary anglophone memoirs vary starkly in form, composition, and topical focus. The arbitrariness and multitude of decisive criteria, however, along with the diversity and dissimilarity of individual works have left academic approaches to memoir fragmented and incomplete. Proposing a new theory on the socio-literary ecology of contemporary memoir, I contend that readers predominantly read memoirs *as* memories. Consequently, I argue that a critical approach to memoir must consider five elements related to acts of remembrance and the telling thereof: (1) memory's relation to reality, (2) memory's fragmentation, (3) its fallibility, (4) its subjectivity, and (5) its selectivity and constructiveness. This connection to the faculty of memory, in turn, generates specific

expectations or creates five essential needs memoirs must satisfy: (a) memoir's need for plausibility, (b) for authenticity, (c) for authority, (d) for significance, and (e) for ethicality. I focus on how our intuitive understanding of the nature of acts of remembrance and their telling simultaneously creates and mitigates these needs, and in a dynamic that is unique to memoir, shapes the genre. While fragmentation, fallibility, and constructiveness in non-fiction literature are often connotated primarily negatively as disruptive elements to a preferred cohesive, reliable, and authentic narrative, I will theorize how, in memoirs, they might also mitigate a work's need for plausibility, fulfill its need for authority, and concurrently encourage readers to accept the account as authentic. Overall, I outline how our intuitive understanding of memories and their retelling enables the variety and malleability of memoir storytelling appreciated by writers and readers from all walks of life. Approaching genre theory as a clarificatory rather than a classificatory system, I introduce a systematic yet flexible approach to examining memoirs and their ecology that can inform individual close readings.

**Yvonne K. Jende** is a research associate, lecturer, and PhD candidate at the University of Paderborn, Germany. She holds a Master of Arts degree in philosophy and English and American literary and cultural studies. At the University of Paderborn, she teaches undergraduate courses in anglophone literary and cultural studies, especially emphasizing Canadian Studies. Her doctoral research focuses on contemporary anglophone memoir's (socio-literary) ecology between genre theory and publishing studies. Her further research interests include the formation and negotiation of identities in contemporary North American contexts, philosophy of truth, literary theory, and rhetoric.

### **La mémoire anglophone contemporaine entre la théorie du genre et la pratique éditoriale**

Le terme « mémoire » est ambigu tant en théorie littéraire qu'en pratique, c'est-à-dire dans la manière dont les écrivains, les éditeurs et les librairies l'utilisent. Caractérisées par une organisation thématique, une emphase sélective et l'adoption fréquente d'approches non linéaires de la narration, les mémoires anglophones contemporaines varient fortement en termes de forme, de composition et de thèmes abordés. Cependant, l'arbitraire et la multitude de critères décisifs, ainsi que la diversité et la disparité des œuvres individuelles, ont laissé les approches académiques de la mémoire fragmentées et incomplètes. En proposant une nouvelle théorie sur l'écologie socio-littéraire de la mémoire contemporaine, je soutiens que les lecteurs lisent principalement les mémoires comme des souvenirs. En conséquence, j'affirme qu'une approche critique de la mémoire doit tenir compte de cinq éléments liés aux actes de remémoration et à leur récit : (1) la relation de la mémoire à la réalité, (2) la fragmentation de la mémoire, (3) sa faillibilité, (4) sa subjectivité, et (5) sa sélectivité et sa constructivité. Cette connexion à la faculté de mémoire génère à son tour des attentes spécifiques ou crée cinq besoins essentiels auxquels les mémoires doivent satisfaire : (a) le besoin de vraisemblance de la mémoire, (b) d'authenticité, (c) d'autorité, (d) de signification, et (e) d'éthique. Je me focalise sur la manière dont notre compréhension intuitive de la nature des actes de remémoration et de leur récit crée simultanément et atténue ces besoins, et, dans une dynamique propre à la mémoire, façonne le genre. Alors que la fragmentation, la

faillibilité et la constructivité dans la littérature non romanesque sont principalement connotées de manière négative en tant qu'éléments perturbateurs d'un récit idéalement cohérent, fiable et authentique, je théoriserai comment, dans les mémoires, elles peuvent également atténuer le besoin de vraisemblance de l'œuvre, satisfaire son besoin d'autorité, et en même temps encourager les lecteurs à accepter le récit comme authentique. Dans l'ensemble, je décris comment notre compréhension intuitive des souvenirs et de leur récit permet la variété et la malléabilité de la narration des mémoires appréciées par les écrivains et les lecteurs de tous horizons. En abordant la théorie du genre comme un système explicatif plutôt que classificatoire, j'introduis une approche systématique, mais flexible pour examiner les mémoires et leur écologie, qui peut éclairer les lectures approfondies individuelles.

**Yvonne K. Jende** est chercheuse associée, conférencière et doctorante à l'Université de Paderborn, en Allemagne. Elle est titulaire d'une maîtrise ès arts en philosophie ainsi qu'en études littéraires et culturelles anglaises et américaines. À l'Université de Paderborn, elle enseigne des cours de premier cycle en études littéraires et culturelles anglophones, en mettant particulièrement l'accent sur les études canadiennes. Sa thèse de doctorat se concentre sur l'écologie (socio-littéraire) des mémoires anglophones contemporaines entre la théorie du genre et les études de publication. Ses autres domaines de recherche incluent la formation et la négociation des identités dans les contextes nord-américains contemporains, la philosophie de la vérité, la théorie littéraire et la rhétorique.



### Nathalie Kermoal (University of Alberta)

#### Autochtone et Espace Urbain : Repenser l'histoire de la ville d'Edmonton

Depuis les temps immémoriaux, les sites des grandes villes de l'Ouest canadien sont des lieux autochtones de rassemblement, de commerce et d'échanges. Les villes de l'Ouest canadien (Winnipeg, Regina, Saskatoon et Edmonton) ont toutes été construites autour de postes de traite, en plein cœur des territoires autochtones. Au fur et à mesure que les colons s'approprient les terres et les ressources, des frontières s'érigent, refoulant les Autochtones au-delà des limites de la ville. Si dans la majorité des cas, la dépossession est totale, le déplacement hors de la ville n'est pas pour autant définitif puisque les Autochtones quittent (ou sont forcés de quitter) la ville en réaction aux politiques coloniales, mais y reviennent au fil du temps, des circonstances et des opportunités. La ville d'Edmonton, en Alberta, constitue en ce sens le parfait exemple de ce phénomène autochtone de va-et-vient entre la ville et ses alentours.

Malgré la dépossession et le déplacement forcé hors de la ville, le va-et-vient des Autochtones entre la ville et l'arrière-pays remet en question le concept même de « migration » puisque comme le souligne Dorries et al. dans *Settler City Limits*, « les Autochtones n'arrivent pas en ville comme les autres migrants, nationaux ou internationaux, ils voyagent au sein même de leurs territoires traditionnels » (6).

Dans notre communication, nous proposons de repenser le rapport qu'ont les Autochtones, plus spécifiquement les Métis, à la ville d'Edmonton en Alberta et aux frontières érigées par les colons entre l'arrière-pays et l'espace urbain. En nous appuyant sur des exemples concrets puisés dans les archives de la ville et sur le concept de « moyeu central » ou « hub » de l'anthropologue autochtone Ranya Ramirez qui permettrait selon elle de mieux comprendre la participation citoyenne des Autochtones à la société civile et leur capacité d'adaptation à un environnement urbain en constante mutation, nous démontrerons en quoi les dynamiques coloniales ont influencé le va-et-vient des Métis vers Edmonton et leur habileté à rester en ville tout au long du XXe siècle, mais aussi comment ils façonnent l'environnement hostile qu'est la ville en un endroit culturellement sécuritaire faisant ainsi éclater les frontières érigées par les colons.

**Nathalie Kermoal** est professeure titulaire, et directrice du Centre de recherche Rupertsland (Rupertsland Center for Métis Research) spécialisé dans les études métisses à la Faculté d'études autochtones de l'Université de l'Alberta. Elle détient une maîtrise en histoire contemporaine de l'Université de Nantes (France) et un doctorat en histoire de l'Université d'Ottawa. Elle est l'auteure de plusieurs livres dont *Daniels vs Canada : In and Beyond the Courts* (co-éditeur Chris Andersen) et *Living on the Land : Indigenous Women's Understanding of Place* (co-éditrice Isabel Altamirano) et de nombreux articles sur les questions métisses en particulier et autochtones en général. Ses recherches portent surtout sur les Métis, sur l'urbanisation des Autochtones (notamment la migration des Autochtones vers la ville), sur l'art autochtone contemporain, et sur les femmes autochtones.

### **Indigenous peoples and Urban Spaces: Rethinking the History of the City of Edmonton**

Since time immemorial, the sites of the major cities of Western Canada have been places of Indigenous gathering, commerce and exchange. The cities of Western Canada (Winnipeg, Regina, Saskatoon and Edmonton) were all built around trading posts, right in the heart of Indigenous territories. As settlers appropriated lands and resources, borders/boundaries were erected, pushing Indigenous people beyond the city limits. If in the majority of cases, the dispossession is total, the displacement out of the city is not necessarily definitive since the Indigenous people leave (or are forced to leave) the city in reaction to colonial policies but return to it over time, circumstances and opportunities. Edmonton in Alberta is in this sense the perfect example of this phenomenon of coming and going between the city and its surrounding areas.

Despite dispossession and forced displacement out of the city, the movement of Indigenous peoples between the city and the hinterland challenges the very concept of "migration" since, as Dorries et al. in Settler City Limits argue, "Indigenous people do not arrive in the city like other migrants, national or international, they travel within their very traditional territories (p. 6)".

In this paper, I propose to rethink the relationship that Indigenous people, more specifically the Métis, have to the city of Edmonton in Alberta and to the boundaries erected by settlers

between the hinterland and the urban space. Based on concrete examples drawn from the city's archives and on the concept of "hub" developed by Indigenous anthropologist Ranya Ramirez, which according to her allows a better understanding of the civic participation of Indigenous peoples in civil society and their ability to adapt to a constantly changing urban environment, in my presentation I will show how colonial dynamics influenced the comings and goings of the Métis to Edmonton and their ability to stay in the city throughout the 20th century, but also how they shaped the hostile environment that is the city into a culturally safe place, thus shattering the boundaries erected by settlers.

**Nathalie Kermoal** is a full professor and director of the Rupertsland Center for Métis Research specializing in Métis studies at the Faculty of Native Studies at the University of Alberta. She holds a doctorate in history from the University of Ottawa. She is the author of several books including Daniels vs Canada: In and Beyond the Courts (co-editor Chris Andersen) and Living on the Land: Indigenous Women's Understanding of Place (co-editor Isabel Altamirano) and numerous articles on the Métis. Her research focuses on the Métis, Indigenous urbanization (including Indigenous migration to the city), contemporary Indigenous art, and Indigenous women.



### **Thomas Kuch (Deutsch-Kanadische Gesellschaft)**

#### **Space – a “world” without borders for the benefit of our society**

Space has become an indispensable resource for almost everyone. It is not primarily “reaching for the stars” – it is in most cases looking back to Earth. There are many different types of satellites orbiting our planet serving different purposes. This presentation refers to communications satellites, navigation satellites, weather satellites and a variety of other Earth observation satellites which supply climate and environmental data and deliver important information that we need in emergency situations. What would happen if the space infrastructure were no longer available and no more in service?

Space in a global context. The space infrastructure heavily relies on close international cooperation. Most space projects are for the benefit of humankind and extend beyond national borders. The German Aerospace Center DLR works closely with partners in Germany, in Europe and all over the world. There are various levels of international cooperation. Globally, international congresses, conferences, workshops, working groups lay the foundation for multi-national projects (examples are the International Astronautical Congress, SpaceOps conferences and workshops). Bi-laterally, there is cooperation through projects, programs and between two space agencies, organisations, or industry. A good example is the cooperation between Germany and Canada (DLR and NRC / CSA), and even between regions (Québec and Bayern). One very interesting example can be seen at the Inuvik Satellite Station in the North West Territories. Having a station in Northern latitudes proves a big advantage for polar orbiting satellite missions. This led to the initiative of Canada, Germany and Sweden teaming up in installing a satellite station facility in Inuvik and to connect it via a fiber line that was

completed in 2017 providing the area with high-speed data communications. Subsequently, the northern community of Inuvik has fast internet service. To find this technology far north is a result of needs and international cooperation. The antennas at the Inuvik Satellite Station Facility were decorated with artwork by local indigenous artists. This symbolizes important aspects of the traditional life of Inuvik's indigenous people. The image on the DLR antenna was created by Ronnie Simon of the Gwich'in people.

This presentation will also refer to how to organize the team which is expected to be ready to work in a "world" without borders. At the German Space Operation Center – which is responsible for the preparation and execution of space operations – DLR set up teams with 30-50 % non-German team members. In 2019 after attending a talk by Christoph Barmeyer, the Chair of Intercultural Communication at the university of Passau, Germany, he and Sina Grosskopf, his doctoral student, developed the idea to initiate the research project "Bikulturalität von Migranten als Ressource für Organisationen" for which a number of the DLR team members were interviewed.

**Thomas Kuch** studied telecommunications engineering at the Technical University in Darmstadt, Germany. In his first position at the German Telekom with the then new topic "digital communications" he was involved in bi-lateral German-French projects. Early on he represented Germany in his field of expertise in international satellite organisations like EUTELSAT. Even more after his change to DLR, the German Aerospace Center in Oberpfaffenhofen near Munich, he was involved in international space projects, working together with numerous colleagues from other European countries. Since 1999 – as the head of the mission operations department – he was responsible for the teams operating the flights of satellites and the activities European laboratory Columbus on-board the International Space Station. In 2002 he took over the role as the German representative within the SpaceOps Executive Committee, in 2008 he was a founding member of the Space Operations Committee of the International Astronautical Federation. Since May 2023 he works as space operations expert providing his expertise and experience to various customers.

### **L'espace — un « monde » sans frontières au bénéfice de notre société**

L'espace est devenu une ressource indispensable pour presque tout le monde. Il ne s'agit pas principalement « d'atteindre les étoiles » — il s'agit dans la plupart des cas de regarder vers la terre. Il existe de nombreux types de satellites en orbite autour de notre planète en service à des objectifs différents. Cette présentation fait référence aux satellites de communication, aux satellites de navigation, aux satellites météorologiques et à divers satellites d'observation de la terre qui fournissent des données climatiques et environnementales et des informations importantes dont nous avons besoin surtout lors des situations d'urgence. Que se passerait-il si l'infrastructure spatiale n'était plus disponible et n'était plus en service ?

L'espace dans un contexte global : L'infrastructure spatiale repose dans une large mesure sur une étroite coopération internationale. La plupart des projets spatiaux servent à l'humanité et s'étendent au-delà des frontières nationales. Le Centre Aérospatial Allemand DLR travaille en

collaboration avec des partenaires en Allemagne, en Europe et dans le monde entier. Il existe de différents niveaux de coopération internationale. À l'échelle mondiale, des congrès internationaux, des colloques, des ateliers et des groupes de travail forment la base des projets multinationaux (par exemple le congrès international d'astronautique, les conférences et ateliers du SpaceOps). Bilatéralement, il existe une coopération dans des projets, des programmes et entre deux agences spatiales, organisations ou industries. Un bon exemple est la coopération entre l'Allemagne et le Canada (DLR et NRC/CSA) et même entre des régions (le Québec et la Bavière). On peut trouver un exemple très intéressant à la station satellite d'Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest. Avoir une station aux latitudes septentrionales s'avère un avantage énorme pour les missions de satellites en orbite polaire. Cela a mené à l'initiative du Canada, de l'Allemagne et de la Suède de s'associer pour installer une station satellite à Inuvik et de la connecter par une ligne de fibre optique qui a été réalisée en 2017, fournissant à la région des communications de données à haut débit. Par la suite, la communauté nordique d'Inuvik dispose d'un service Internet rapide. Trouver cette technologie si loin au Nord est le résultat des besoins et de la coopération internationale. Les antennes de la station satellite d'Inuvik ont été décorées d'œuvres d'art réalisées par des artistes autochtones locaux. Cela symbolise des aspects importants de la vie traditionnelle des peuples autochtones d'Inuvik. L'image sur l'antenne du DLR a été créée par Ronnie Simon du peuple Gwich'in.

Cette présentation fera également référence à la manière d'organiser une équipe qui doit être prête à travailler dans un « monde » sans frontières. Au centre d'opérations spatiales en Allemagne (GSOC) — responsable de la préparation et de l'exécution des opérations spatiales — le DLR a constitué des équipes composées à 30-50 % de membres non allemands. En 2019, suite à une présentation de Christoph Barmeyer, titulaire de la chaire de communication interculturelle à l'université de Passau, en Allemagne, l'idée est née de lancer, avec Sina Grosskopf, doctorante sous sa direction, un projet de recherche « *Bikulturalität von Migranten als Ressource für Organisationen* » auquel plusieurs membres de l'équipe du DLR ont contribué par des entretiens.

**Thomas Kuch** a étudié l'ingénierie des télécommunications à l'Université technique de Darmstadt en Allemagne. Lors de son premier poste chez Deutsche Telekom, avec le nouveau sujet « communications numériques », il a participé à des projets bilatéraux franco-allemands. Très tôt, il a représenté l'Allemagne dans son domaine d'expertise auprès d'organisations internationales comme EUTELSAT. Encore plus au DLR, le Centre Aérospatial Allemand d'Oberpfaffenhofen près de Munich, il s'est impliqué dans des projets spatiaux internationaux, en collaboration avec de nombreux collègues d'autres pays européens. Depuis 1999 — en tant que chef du département des opérations de mission — il était responsable des équipes opérant les vols des satellites et des activités du laboratoire européen Columbus au bord de la Station spatiale internationale. En 2002, il assume le rôle de représentant allemand au comité exécutif de SpaceOps et en 2008, il est membre fondateur du comité des opérations spatiales de la Fédération internationale d'astronautique. Depuis mai 2023, il travaille comme expert en opérations spatiales apportant son expertise et son expérience à divers clients.



## Johanna Lederer (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt)

### Indigenous Futures and Mobilities in the *▷➢➢/ Ruovttu Guvlui / Towards Home* Exhibition

The *▷➢➢/ Ruovttu Guvlui / Towards Home* exhibition at the Canadian Centre for Architecture in Montreal transcends narrow colonial nation-state borders and addresses transnational Indigenous relations, as it presents both Sámi and Inuit artistic and architectural practices. Thinking of borders in a broader sense decenters nation-state borders and opens up space for alternative borders (e.g., Indigenous/settler colonial, urban/rural, written/oral, Canada/Quebec) that become visible and contested, for instance, in museums. Thus, one can understand museums as sites where, e.g., questions of territorial sovereignty and collective memories are negotiated. Translating languages and knowledges is one way of bridging epistemological borders. In my talk, I will consider how Indigenous epistemologies are incorporated into the exhibition's design, for instance through the inclusion of orality in the form of community broadcasting, how Sámi and Inuktitut are translated into English and French, as well as how the notion of "home" is integrated into the exhibition as an access point to themes of familiarity, collective memories, sustainability, and community. *▷➢➢/ Ruovttu Guvlui / Towards Home* further speaks to Indigenous mobilities, e.g., in terms of the mobility of Indigenous knowledges that is represented in Joar Nango's (Sámi) *Sámi Architectural Library* – a travelling installation that reimagines the library as a dynamic and storied place which tells stories through a variety of materials and media, such as fashion or a shipping container, always adapting to the place it is showcased in. Interestingly, the *Sámi Architectural Library* does not draw strict boundaries between Indigenous and non-Indigenous epistemologies, integrating books by non-Indigenous scholars such as Henri Lefebvre's *The Production of Space* or David Harvey's *Rebel Cities* but also Frantz Fanon's *The Wretched of the Earth*.

Taqralik Partridge's (Inuk) photo series *akunniq* translates to "the space in between" and highlights places that one does not usually pay attention to, such as bus stops, as important sites for Inuit, outlining different ideas of mobility and care. Furthermore, the work in the exhibition (re)presents Indigenous mobilities in terms of most of the members of the curatorial team living in urban spaces and frequently visiting their homelands in the North. Experiences of displacement are part of the exhibition's design that, overall, questions static notions of home and place. While the (art)work in the exhibition is clearly place-based, it also travels, showing that Sámi and Inuit placemaking practices are not restricted to the North or by colonial borders. The colonial history and gaze have tended to negate the mobility of Indigenous peoples, something that such expressions of Indigenous presence and futures on Turtle Island work against. The integration of Indigenous epistemologies in the often static space of the museum provides counternarratives to settler colonial visions of the future.

**Johanna Lederer** holds an MA in North American Studies. She is a PhD candidate in the Research Training Group “Practicing Place: Socio-Cultural Practices and Epistemic Configurations” at KU Eichstätt-Ingolstadt. During her master’s program, her research on representations of Indigenous activism in Canadian media earned her the Jürgen and Freia Saße Award which brought her to Toronto for a research stay. Her dissertation “Making Place for Indigeneity: Imaginative Practices in Speculative Fiction and Art” explores Indigenous literary and artistic placemaking practices in a Turtle Island context as storytelling. She is an active member of the Emerging Scholars Forum of the Association for Canadian Studies in German-speaking Countries and co-organized a workshop on “Studying Indigenous Literatures and Cultures of Turtle Island in Europe: Questions of Methodology, Positionality, Accountability, and Research Ethics.”

### Les avenir et les mobilités autochtones dans l’exhibition

#### *▷γčč/ Ruovttu Guvlui / Vers chez soi*

L’exposition *▷γčč/ Ruovttu Guvlui / Vers chez soi* au Centre Canadien d’Architecture à Montréal surpassé les frontières coloniales étroites nation-état. Elle adresses les relations autochtones en représentant les pratiques artistiques et architecturales des Sámi ainsi que des Inuits. Quand on pense les frontières dans un sens plus vaste, cela décentre les frontières nation-état et donne la place aux frontières alternatives (par exemple : autochtone/colonial, urbain/rural, écrit/oral, Canada/Québec) qui deviennent visibles et contestées par exemple dans les musées. On peut donc voir les musées comme des sites où des questions de souveraineté territoriale et des mémoires collectives sont négociées. La traduction des langues et de savoir est une possibilité de faire le pont entre les frontières épistémologiques. Dans le cadre de ma présentation, je considérerai comment les épistémologies sont incorporées dans la conception de l’exhibition, par exemple par l’inclusion de l’oralité sous forme de diffusion communautaire ; comment le sámi et l’inuktitut ont été traduits vers l’anglais et vers le français et comment la notion de « chez soi » est incorporée dans l’exhibition comme point d’accès pour les thèmes de familiarité, des mémoires collectives, de durabilité et de communauté.

*▷γčč/ Ruovttu Guvlui / Vers chez soi* évoque également la mobilité autochtone, par exemple la mobilité du savoir autochtone qui est représentée dans la *Sámi Architectural Library* de Joar Nango (Sámi) — une installation itinérante qui réimagine la bibliothèque comme un lieu chargé d’histoire qui raconte des histoires à l’aide des nombreux matériaux et médias tels que la mode ou un conteneur d’expédition, s’adaptant toujours au lieu où elle est exposée. Il est intéressant que la *Sámi Architectural Library* ne fasse pas de distinction stricte entre les épistémologies autochtones et non autochtones. On y trouve des livres des chercheurs non autochtones comme *La production de l'espace* de Henri Lefebvre ou *Rebel Cities* de David Harvey mais également *Les damnés de la terre* de Frantz Fanon.

La série de photos *akunniq* de Taqralik Patridge (Inuk) qui se traduit par « l’espace entre les deux » met l’accent sur des endroits auxquels on ne fait généralement pas attention tels que les arrêts de bus comme lieux importants pour les Inuits, montrant ainsi différentes idées de la mobilité et des soins. De plus, le travail dans l’exposition (re)présente les mobilités autochtones dans la mesure où la majorité de l’équipe curatrice vit dans les espaces urbains

et se rend fréquemment à ses terres d'origine dans le Nord. Les expériences de déplacement font partie de la conception de l'exhibition, qui dans l'ensemble met en question les notions statiques de « chez-soi » et de « place ». Alors que les œuvres (d'art) de l'exhibition sont clairement liées à une place, ils se déplacent également et montrent ainsi que les pratiques de création des lieux des Sámi et des Inuits ne sont pas limitées au Nord ou par des frontières coloniales. L'histoire et le regard coloniaux ont eu tendance à nier la mobilité des peuples autochtones. Ces expressions de présence et d'avenir sur l'Île de la Tortue s'opposent. L'intégration des épistémologies autochtones dans les espaces des musées souvent statiques offre des contre-récits aux visions coloniales de l'avenir.

**Johanna Lederer** détient un Master en études nord-américaines. Elle est candidate au doctorat auprès du groupe de formation à la recherche « Practicing Place : Socio-Cultural Practices and Epistemic Configurations » à la KU Eichstätt-Ingolstadt. Pour ses recherches sur la représentation de l'activisme autochtone dans les médias canadiens, elle a reçu le prix Jürgen et Freia Saße, qui l'a menée à Toronto pour un séjour de recherche. Sa thèse de doctorat intitulée « Making Place for Indigeneity: Imaginative Practices in Speculative Fiction and Art » explore les pratiques autochtones littéraires et artistiques de la création des lieux par la narration à l'Île de la Tortue. Membre active du Forum de la Relève Académique de L'Association d'Études Canadiennes dans les Pays de Langue Allemande, elle a coorganisé l'atelier « Étudier les littératures et cultures autochtones sur l'Île de la Tortue depuis l'Europe : Questions de méthodologie, de positionnement, de responsabilité et d'éthique de la recherche. »



### **Maude Lévesque (Université du Québec à Montréal)**

#### **Perte de capacité et négociation d'appuis gérontologiques en contexte transfrontalier, vue convergente d'une gestion territoriale déficiente**

Cette communication traite des aspects frontaliers peu abordés, et pourtant si cruciaux, dans l'expérience des services gérontologiques des personnes âgées en perte de capacité et de leurs familles. La pandémie Covid-19 aura servi de catalyseur à l'ébullition d'enjeux de longue date entourant la prestation de soins institutionnels et communautaires aux aînés, un effondrement du filet de sécurité sociale caractérisé de crise humanitaire et de disgrâce nationale (Webster, 2021). Si le ratio de mortalité aberrant en centres de soins de longue durée (CIHI, 2020) ou encore les conditions inadmissibles des établissements gériatriques (Estabrooks et al., 2020) a proprement fait scandale à travers le Canada, quasi aucune littérature scientifique ne se sera penchée sur l'exacerbation radicale des enjeux frontaliers dans l'offre d'appuis sociosanitaires. Au Québec, et particulièrement en Outaouais, la gestion territoriale des soins de santé se vit de façon symbiotique avec la capitale fédérale, à preuve de son « statut particulier » en parlement provincial (Pedneaud-Jobin, 2013). La capitale répond en effet à des besoins de services spécialisés importants et offre nombre d'appuis complémentaires non disponibles au Québec de façon proximale. La fermeture physique de la

frontière ontarienne, la ségrégation soudaine des citoyens sur la base de leur province de résidence et la suspension de nombreux services dits « non essentiels » aura entièrement chamboulé le quotidien des tranches démographiques dépendant de ces appuis de santé particuliers, en l'occurrence, les aînés. Ces mesures de crise auront exposé crûment les fragilités déjà existantes dans cet arrangement officieux non soutenu de mesures politiques ou sociales distinctes. Dans ce moment charnière de l'histoire canadienne, il y a lieu de se questionner sur les impacts de tels contextes pour nos personnes âgées et sur leur signification plus profonde à l'échelle nationale.

Inscrit dans le premier thème de la 45e conférence annuelle du GKS (Frontières), cette présentation souhaite faire état des enjeux transfrontaliers recensés lors d'une enquête comparative Ontario-Québec autour des trajectoires de soins qui auront caractérisé les aînés en perte de capacité. Cette enquête se sera effectuée en plein cœur du contexte de pandémie Covid-19, révélant par le fait même des conséquences insoupçonnées d'une gestion territoriale transfrontalière déficiente. Recrutés tant du Québec que de l'Ontario, 24 intervenants salariés et familiaux auront été interrogés par entrevues semi-dirigées sur la trajectoire de services de leurs clients/proches aînés dits inaptes. La théorie des représentations sociales aura été mobilisée pour effectuer une analyse mixte des discours participants. Cette analyse à la fois thématique et lexicographique aura permis la mise en lumière des normes, attitudes et tabous profonds aux racines de l'apathie organisationnelle et politique emblématique de la gestion transfrontalière des services sociosanitaires. À ces réflexions s'ajoutent des recommandations clefs à l'optimisation des appuis interprovinciaux pour minimiser les ruptures de services en pleine conscience des conséquences désastreuses de ces échappés sur les personnes âgées et leurs proches.

**Maude Lévesque** est professeure régulière en diversité des vieillissements à l'École de travail social de l'Université du Québec à Montréal (UQÀM). Ses intérêts de recherche concernent l'expérience de services en contextes institutionnels ainsi que l'offre d'appui gériatrique sur diverses échelles législatives. Son exploration d'enjeux de services transfrontaliers se sera amorcée à la poursuite d'un EuroPhD en Représentations Sociales et Communication qui aura facilité son étude du vieillissement à l'international en tant qu'étudiante-rechercheuse invitée au laboratoire de psychologie sociale de l'Université Aix-Marseille. Cet intérêt de comparaison politico-territoriale se sera inscrit en filon central de sa thèse doctorale sur l'expérience des résidences de soins de longue durée par l'exploration des ruptures de services lors du déracinement des aînés contraints à l'institutionnalisation hors région et/ou province. Outre cette focale purement gérontologique, la chercheuse aura également participé à des activités de réflexion axées sur la mobilité des étudiants doctoraux internationaux qui auront culminé en la publication d'un chapitre collectif au sein du livre *Towards a Global Core Value System in Doctoral Education*.

## **Capacity Loss and Negotiations of Gerontological Support in a Cross-Border Context: A Convergent View of Deficient Territorial Management Practices**

This presentation addresses the often-overlooked but crucial cross-border aspects of the experience of gerontological services for ageing individuals with a loss of capacity and their families. The COVID-19 pandemic served as an exacerbator of long-standing issues surrounding the provision of institutional and community care for seniors, leading to a collapse in service quality and accessibility deemed, at the time, a humanitarian crisis and national disgrace (Webster, 2021). While the shocking mortality rate in long-term care facilities (CIHI, 2020) and the unacceptable conditions in geriatric institutions (Estabrooks et al., 2020) sparked a scandal across Canada, very little scientific literature has examined the radical exacerbation of cross-border challenges in the provision of socio-sanitary support. In the provincial border region of Outaouais, the territorial management of healthcare is closely tied to the federal resources of its neighboring capital city (Ottawa), leading to its "special status" in the provincial parliament (Pedneaud-Jobin, 2013). Indeed, the capital city meets significant specialized service needs and provides many supplementary supports that are not readily available in Outaouais under its own provincial governance. The physical closure of the Ontario border, along with the sudden segregation of citizens based on their province of residence, and the suspension of many "non-essential" services completely disrupted the daily lives of demographic groups dependent on these specific health supports, namely, the elderly. These closures starkly exposed the existing vulnerabilities of this unofficial arrangement between distinct political entities. At this pivotal moment in Canadian history, there is a need to examine the impact of such territorial contexts on our elderly population and their deeper significance on a national scale.

As part of the first theme of the 45th annual GKS conference (Borders), this presentation aims to highlight cross-border issues identified in a comparative investigation of Ontario and Quebec regarding the care trajectories that characterized elderly individuals with a loss of capacity. This investigation was conducted during the COVID-19 pandemic, revealing unforeseen consequences of deficient cross-border territorial management practices. Participants were recruited from both Quebec and Ontario, totaling 24 employed and family caregivers who were interviewed using semi-structured interviews. The latter focused on the service trajectories of the elders they served who were deemed incapacitated and had to receive extensive care. The theory of social representations was employed to conduct a mixed analysis of participant discourses. This thematic and lexicographic analysis illuminated the norms, attitudes, and deep-seated taboos underlying the emblematic organizational and political apathy in cross-border management of socio-sanitary services. These reflections are accompanied by key recommendations for optimizing interprovincial support to minimize service disruptions, in full awareness of the disastrous consequences that these gaps have on ageing service beneficiaries and their families.

**Maude Lévesque** is a regular professor in Diversity of Ageing at the Université du Québec à Montréal's School of Social Work. Her research interests focus on the experience of services in institutional contexts as well as on the provision of geriatric support across various

legislative scales. Her exploration of cross-border service issues began while pursuing a Euro PhD in Social Representations and Communication, which facilitated her international study of aging as a visiting researcher at the social psychology laboratory of Aix-Marseille University. This interest in political and territorial comparison became a central focus of her doctoral thesis on the experience of long-term care facilities by exploring service disruptions when aging individuals were forced to integrate institutions outside their region and/or province. Beyond this purely gerontological focus, the researcher has also been involved in discussions focused on the mobility of international doctoral students, culminating in the publication of a collective chapter in the book “Towards a Global Core Value System in Doctoral Education.”



## **Naomi Lightman (Toronto Metropolitan University) & Jennifer Elrick (McGill University)**

### **Two-Step Entry Categories for Skilled Immigrants: The Stratification of Economic Outcomes by Gender, Race, and Class over Time**

Borders are not just physical but also legal, making migration policies an integral part of border management. “Two-step” entry categories for skilled immigrants – ones that award permanent residence after an initial, temporary period of employment in the receiving country – are seen by researchers, governments, and other stakeholders as particularly advantageous for immigrants and receiving states alike. In this article, we argue that quantitative assessments of economic outcomes under these categories have not gone far enough in acknowledging the extent to which they are systematically affected by immigrants’ social positions, especially gender, race, and class. Focusing on the Canadian case, we use growth curve models and a 50% sample ( $N = 1.5$  m) of the Longitudinal Immigration Database (IMDB), which links administrative data with tax files over a thirty-year period, to answer the following question: *Which* skilled workers benefit from two-step entry categories? Our analyses reveal substantial intersectional variation in mean monthly income among individuals within and across these categories, depending on their social positions. While perhaps unsurprising to scholars of intersectionality, these systemic empirical patterns are still relatively absent from policy-oriented discussions of migration management. These treat less favourable outcomes for women and immigrants from non-White majority countries as issues that are fixable through immigration and immigrant policies, and that do not negate the overall benefits of two-step pathways. We conclude by considering the implications of these findings for addressing social inequities embodied in and generated by merit-based immigration policies.

**Naomi Lightman** is Associate Professor of Sociology at Toronto Metropolitan University. Her research interests include migration, care work, gender, inequality, and critical research methodology. She is currently principal investigator on a SSHRC Insight Grant (2021-2025) titled *Precarities and Disparities: Female Immigrant Care Workers Over the Life Course*. This four-year study will aid in the theoretical development of an intersectional life course perspective – examining how individual experiences and outcomes are shaped by key life

events, structural forces, and intersecting identities. The results of her research have been published or accepted for publication in *Gender & Society*, *Social Politics: International Studies in Gender, State & Society*, *European Sociological Review*, *Journal of European Social Policy*, *International Migration Review*, *International Migration*, *International Labour Review*, *Journal of Poverty*, *Journal of Comparative Family Studies*, *Critical Studies in Education*, *Canadian Studies in Population*, *Social Inclusion*, *Canadian Ethnic Studies*, *Canadian Journal on Aging*, and *Journal of Aging and Social Policy*.

**Jennifer Elrick** holds the Chair in Multiculturalism and is Associate Professor of Sociology at McGill University in Montreal. Her most recent work has focused on how state classifications of people in censuses and immigration law serve as a mechanism linking a range of social distinctions (e.g., ethnic, legal, moral, gender) to stratified outcomes like immigrant admissions and economic integration. Within this agenda, she has used archival data to study how micro-level interactions within the state (in immigration bureaucracies and parliaments) create categories in censuses and immigration law, ascribe social meanings to them, and determine how they are applied to individuals. Her first book, *Making Middle-Class Multiculturalism: Immigration Bureaucrats and Policymaking in Postwar Canada*, was published by University of Toronto Press in late 2021. It has since been shortlisted for the Canadian Political Science Association's 2022 Donald Smiley Prize for the best book in a field relating to the study of government and politics in Canada. It also received an official honourable mention in the American Political Science Association's (Canadian Politics Section) 2022 Seymour Martin Lipset Best Book Award competition, which honours a significant contemporary contribution to scholarship on Canadian politics. Her research has also been published in *Ethnic and Racial Studies*, *International Migration*, *International Migration Review*, the *Journal of Ethnic and Migration Studies*, the *Journal of International Migration and Integration*, *Sociological Forum* and *Sociology*.

### **Catégories d'entrée en deux étapes pour les immigrants qualifiés : la stratification des résultats économiques par sexe, race et classe au fil du temps**

Les frontières ne sont pas seulement physiques, mais aussi juridiques, ce qui fait des politiques migratoires une partie intégrante de la gestion des frontières. Les catégories d'entrée « en deux étapes » pour les immigrants qualifiés — celles qui accordent la résidence permanente après une période initiale d'emploi temporaire dans le pays d'accueil — sont considérées par les chercheurs, les gouvernements et d'autres parties prenantes comme particulièrement avantageuses pour les immigrants et les états d'accueil. Dans cet article, nous soutenons que les évaluations quantitatives des résultats économiques dans ces catégories ne sont pas allées assez loin dans la reconnaissance de la mesure dans laquelle ils sont systématiquement affectés par la position sociale des immigrés, en particulier le sexe, la race et la classe sociale. En nous concentrant sur le cas canadien, nous utilisons des modèles de courbe de croissance et un échantillon de 50 % ( $N = 1,5 \text{ m}$ ) de la Base de données longitudinales sur l'immigration (BDIM), qui relie les données administratives aux dossiers fiscaux sur une période de trente ans, pour répondre à la question suivante : *Quels/quelles travailleurs/travailleuses qualifié(e)s bénéficient de catégories d'entrée en deux étapes ?* Nos analyses révèlent une variation intersectionnelle substantielle du revenu mensuel moyen parmi les individus au sein de et

entre ces catégories, en fonction de leur position sociale. Même si cela n'est peut-être pas surprenant pour les spécialistes de l'intersectionnalité, ces modèles empiriques systémiques sont encore relativement absents des discussions politiques sur la gestion des migrations. Ceux-ci considèrent les résultats moins favorables pour les femmes et les immigrants issus de pays à majorité non blanche comme des problèmes pouvant être résolus par le biais des politiques d'immigration et d'immigration, et qui n'annulent pas les avantages globaux des parcours en deux étapes. Nous concluons en examinant les implications de ces résultats pour lutter contre les inégalités sociales incorporées et générées par les politiques d'immigration fondées sur le mérite.

**Naomi Lightman** est professeure agrégée de sociologie à l'Université métropolitaine de Toronto. Ses intérêts de recherche comprennent la migration, le travail de soins, le genre, les inégalités et la méthodologie de recherche critique. Elle est actuellement chercheuse principale dans le cadre d'une subvention Savoir du CRSH (2021-2025) intitulée « Précarités et disparités : les travailleuses de soins immigrantes au cours de leur vie ». Cette étude de quatre ans contribuera au développement théorique d'une perspective intersectionnelle de parcours de vie — en examinant comment les expériences et les résultats individuels sont façonnés par les événements clés de la vie, les forces structurelles et les identités croisées. Les résultats de ses recherches ont été publiés ou acceptés pour publication dans *Gender & Society, Social Politics : International Studies in Gender, State & Society, European Sociological Review, Journal of European Social Policy, International Migration Review, International Migration, International Labour Review, Journal of Poverty, Journal of Comparative Family Studies, Critical Studies in Education, Canadian Studies in Population, Social Inclusion, Canadian Ethnic Studies, Canadian Journal on Aging, et Journal of Aging and Social Policy*.

**Jennifer Elrick** est titulaire de la Chaire d'études sur le multiculturalisme et professeure agrégée de sociologie à l'Université McGill à Montréal. Ses travaux les plus récents se sont concentrés sur la façon dont les classifications nationales des personnes dans les recensements et le droit de l'immigration servent de mécanisme reliant une gamme de distinctions sociales (par exemple ethniques, juridiques, morales, de genre) à des résultats stratifiés comme l'admission d'immigrants et l'intégration économique. Dans le cadre de ce programme, elle a utilisé des données d'archives pour étudier comment les interactions au niveau micro au sein de l'État (dans les bureaucraties de l'immigration et les parlements) créent des catégories dans les recensements et le droit de l'immigration, leur attribuent des significations sociales et déterminent comment elles sont appliquées aux individus. Son premier livre, *Making Middle-Class Multiculturalism : Immigration Bureaucrats and Policymaking in Postwar Canada*, a été publié par University of Toronto Press à la fin de 2021. Il a depuis été sélectionné pour le prix Donald Smiley 2022 de l'Association canadienne de science politique pour le meilleur livre dans un domaine lié à l'étude du gouvernement et de la politique au Canada. Il a également reçu une mention honorable officielle dans le cadre du concours Seymour Martin Lipset Best Book Award 2022 de l'Association américaine de science politique (Section politique canadienne), qui récompense une contribution contemporaine importante à la recherche sur la politique canadienne. Ses recherches ont également été publiées dans *Ethnic and Racial Studies, International Migration, International Migration*

*Review, Journal of Ethnic and Migration Studies, Journal of International Migration and Integration, Sociological Forum et Sociology.*



## Viktoria Sophie Lühr (École des hautes études en sciences sociales, Paris)

Main d'œuvre versus maintien culturel.

### Le défi de l'immigration dans le discours parlementaire contemporain au Québec

Le passage d'un gouvernement fédéral dirigé par Philippe Couillard (Parti libéral du Québec, PLQ) à un gouvernement nationaliste dirigé par François Legault (Coalition Avenir Québec, CAQ) en 2018 a entraîné plus d'un changement pour l'Assemblée nationale du Québec. En effet, contrairement à la conviction commune d'un maintien dans l'État fédéral, les programmes du PLQ et de la CAQ se distinguent fortement quant à leur position à l'égard d'un pilier fondamental de la souveraineté politique de la province francophone : l'immigration (Bélanger/Godbout 2021). Alors que le gouvernement libéral publiait en 2015 encore un nouveau plan d'action en matière de diversité culturelle et d'immigration, François Legault a remporté la campagne électorale de 2018 notamment en recourant à une stratégie linguistique national-populiste (Boily 2018) qui visait explicitement les politiques d'immigration et d'intégration.

Pourtant, le débat politique sur la diversité de l'immigration à l'Assemblée nationale entre 2015 et 2019 se présente de manière nettement moins polarisée que ne le laisserait supposer ce « virage à 180 degrés » de la direction politique. Si les discours classiques des quatre groupes politiques à l'Assemblée nationale marquent bien leurs négociations d'une politique d'immigration et d'intégration qui doit s'adapter aux défis des années 2010, la conviction fondamentale d'une approche interculturelle reste présente dans la grande majorité des contributions. Au lieu de cela, le discours met l'accent sur les changements politiques, économiques et sociaux qui continueraient à interpeller le Québec à l'avenir.

La conférence donnera d'abord un aperçu de l'évolution, des points forts et des tournants du discours sur l'immigration et l'intégration entre 2015 et 2019 ainsi que de différentes positions discursives de ses participant·e·s. Ensuite, elle inscrira ces résultats dans le discours plus large sur la diversité qui a déjà été initié dans les années suivant la Révolution tranquille. La comparaison historique ne révèle donc pas seulement les schémas discursifs récurrents qui sous-tendent, depuis longtemps déjà, le discours actuel sur l'immigration. Elle permet également de mettre en évidence les changements qui ont eu lieu dans la société québécoise et dans son attitude à l'égard de (la diversité de) l'immigration dans les années 2010.

**Viktoria Sophie Lühr** est lectrice spécialisée en études culturelles du Service d'échange universitaire allemand (DAAD) à l'École des hautes études en science sociales (EHESS) et au

Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne (CIERA). Sa recherche située dans le domaine des études culturelles franco-allemandes et québécoises se focalise, entre autres, sur l'analyse critique de discours politiques et de presse, la diversité culturelle et la négociation des réalités interculturelles dans les sociétés pluralistes. Elle a rédigé sa thèse de doctorat intitulée « La diversité culturelle au prisme entre la mondialisation et la (re)nationalisation » dans le cadre d'une cotutelle franco-allemande aux Universités de la Sarre et de Lorraine. Entre 2019 et 2022, elle était doctorante dans le groupe international de formation à la recherche IRTG « Diversity : Mediating Difference in Transcultural Spaces » soutenu par la DFG et le CRSH. La thèse binationale a été soutenue par l'Université franco-allemande. En 2023, la chercheuse en études culturelles a reçu le Prix d'excellence du Gouvernement du Québec ainsi que le Prix de thèse « Établissement » de l'Université de Lorraine. Ses publications incluent *Kulturelle Diversität im Spannungsfeld zwischen Globalisierung und (Re-)Nationalisierung. Eine Analyse des soziopolitischen Diskurses in Frankreich, Deutschland und Québec (2015-2019)*, Würzburg : Königshausen & Neumann, 2023 ; *Temporalities of Diversity – Temporalités de la diversité – Zeitlichkeiten der Vielfalt* (co-éd. avec Charlotte Kaiser et Ouennassa Khiari), Münster : Waxmann, 2022 ; « Bleu. Couleur de l'Union, couleur de la menace ? » In: Angelica Rieger/Liane Ströbel (éds.) : *Le pouvoir du bleu/Die starke Farbe Blau*. Düren : Shaker, 2022.

### **Between Workforce and Cultural Preservation. The challenge of immigration in Quebec's contemporary parliamentary discourse**

The shift from a federal government led by Philippe Couillard (Parti libéral du Québec, PLQ) to a nationalist government led by François Legault (Coalition Avenir Québec, CAQ) in 2018 has meant more than one change for Quebec's National Assembly. Indeed, contrary to the shared commitment to remaining part of the federal state, the programs of the PLQ and CAQ differ sharply in their stance on a fundamental pillar of the French-speaking province's political sovereignty: immigration (Bélanger/Godbout 2021). Whilst the Liberal government published a new action plan on cultural diversity and immigration as recently as 2015, François Legault won the 2018 election campaign in particular by resorting to a national-populist language strategy (Boily 2018) that explicitly targeted immigration and integration policies.

Yet the political debate on immigration diversity at the National Assembly between 2015 and 2019 is far less polarized than this "180-degree turn" in political leadership would suggest. While the typical speeches of the four political groups in the French National Assembly clearly mark their stances on an immigration and integration policy needing to adapt to the challenges of the 2010s, the fundamental conviction of an intercultural approach remains present in the vast majority of contributions. Instead, the speeches focus on the political, economic and social changes that will continue to challenge Quebec in the future.

The paper will first give an overview of the evolution, highlights and shifts in the discourse on immigration and integration between 2015 and 2019, as well as the different discursive positions of its participants. Secondly, it will situate these results within the broader discourse on diversity that has already been initiated in the years following the Quiet Revolution. The comparison of past and present reveals not only the recurring discursive patterns that have

long underpinned the current discourse on immigration. It also highlights the changes that have taken place in Quebec society and its attitude towards (the diversity of) immigration in the 2010s.

**Viktoria Sophie Lühr** is a lecturer in Cultural Studies for the German Academic Exchange Service (DAAD) at the École des hautes études en science sociales (EHESS) and the Centre interdisciplinaire d'études et de recherches sur l'Allemagne (CIERA). Her research in the field of Franco-German and Quebec cultural studies focuses, among other things, on the critical analysis of political and press discourse, cultural diversity and the negotiation of intercultural realities in pluralist societies. She wrote her doctoral thesis entitled "Cultural Diversity between Globalization and (Re)Nationalization" within the framework of a Franco-German co-supervision (*cotutelle*) at the Universities of Saarland and Lorraine. Between 2019 and 2022, she was a PhD student in the international research training group IRTG "Diversity: Mediating Difference in Transcultural Spaces", funded by DFG and SSHRC. The bi-national thesis was supported by the Deutsch-Französische Hochschule. In 2023, the Researcher in Cultural Studies received the Prix d'excellence from the Government of Quebec and the Prix de thèse "Établissement" from the University of Lorraine.



### Nadine Josephine Menghin (Universität Augsburg)

#### Shifts in Perception of Nature in Contemporary Nature Writing in Canada

What does contemporary nature writing in Canada reflect about perceptions of nature and, thereby, relationship to nature? Nature writing is an interdisciplinary genre encompassing diverse subject matters, genres and forms. Christopher Irmscher (2017) posits that contrary to American nature writing, Canadian nature writing, being influenced by the vastness of the environment, is defined by its concern with the observation of nature rather than the 'self' at the centre of nature. Ecological lawyer and UN Special Rapporteur for human rights and the environment David R. Boyd (2001; 2009), in turn, writes that Canadians' relationship to nature has shifted from one marked by separation, disorder and fear (Frye; Atwood) towards a "new land ethic based on wonder, reconciliation, reverence, respect, and responsibility" (Boyd 6). This shift, he suggests, can be observed particularly in creative non-fiction nature writing in English about the Canadian environment, published in Canada from 1990 onward. Rather than focusing on nature writing in poetry and fiction, this dissertation will thus concentrate on identifying and analyzing the patterns of themes (including those outlined by Boyd) and metaphors of relationship to and care for nature in contemporary Canadian creative non-fiction. The focus is on texts published in English in books, magazines, and journals in Canada from 1989 to the present, such as *Prairie Fire*, *Canadian Alpine Journal*, *Gripped* and *Blank Spaces*. This dissertation brings into conversation creative non-fiction writers with diverse backgrounds, ranging from biology and conservation (Jamie Bastedo and Chad Rigby) to mountaineering (Barry Blanchard), to journalism (Sally Manning), editing (Rachel Laverdiere), photography (Carol Goddard), and academia (Suzanne Stewart). Doing so, it attempts to select

and organize the texts under discussion as representative of ecosystems and regions in order to discuss the following thematic patterns: (1) descriptive, poetic language and metaphors are used to lead readers to thoughtfully reflect on nature using both the intellect and bodily senses; (2) the texts encourage readers to respond favourably towards nature by inviting them to experience the landscapes in the texts cognitively; and (3) the texts function as such because readers can connect their personal experiences and perceptions of nature with those painted by the author.

**Nadine Josephine Menghin** was born and raised in Toronto, Ontario. She is an alumna of Saint Mary's University in Halifax, Nova Scotia, where she graduated with a B.Sc. in biology and a B.A. in English. She received a DAAD graduate scholarship to study English literatures and literary theory at the Albert-Ludwig University of Freiburg, where she obtained her M.A. degree. She is currently a Ph.D. candidate at the University of Augsburg and a recipient of a Cusanuswerk doctoral fellowship.

### **Changements dans la perception de la nature dans le « Nature Writing » contemporain au Canada**

Que reflète le « Nature Writing » contemporain au Canada sur les perceptions de la nature et, par conséquent, sur la relation à la nature ? « Nature Writing » est un genre interdisciplinaire qui couvre des sujets, genres et formes divers. Christopher Irmscher (2017) affirme que, contrairement au « Nature Writing » américain, le « Nature Writing » canadien, influencé par l'immensité de l'environnement, se définit par sa préoccupation pour l'observation de la nature plutôt que pour le « soi » au centre de la nature. David R. Boyd (2001 ; 2009), juriste écologiste et rapporteur spécial des Nations unies pour les droits de l'homme et l'environnement, écrit que la relation des Canadiens avec la nature est passée d'une relation marquée par la séparation, le désordre et la peur (Frye ; Atwood) à « 'a new land ethic based on wonder, reconciliation, reverence, respect, and responsibility » (6). Selon lui, cette évolution peut surtout être observée dans la non-fiction narrative « Nature Writing » publiée au Canada à partir de 1990 en anglais. Plutôt que de se concentrer sur le « Nature Writing » dans la poésie et fiction, cette présentation se concentrera donc sur l'identification et l'analyse des tendances, des thèmes (y compris ceux décrits par Boyd) et des métaphores de la relation à la nature et de la protection de la nature dans la fiction narrative. L'accent est mis sur les textes publiés en anglais dans des livres, des magazines et des revues au Canada de 1989 à aujourd'hui, comme *Prairie Fire*, *Canadian Alpine Journal*, *Gripped* et *Blank Spaces*. Cette étude fait interagir des auteurs de non-fiction narrative aux parcours variés, comme la biologie et la conservation (Jamie Bastedo ; Chad Rigby), l'alpinisme (Barry Blanchard), le journalisme (Sally Manning), la rédaction (Rachel Laverdiere), la photographie (Carol Goddard) et le monde académique (Suzanne Stewart). La sélection des textes s'est voulue systématique et représentative des écosystèmes et des régions pour étudier les tendances thématiques suivantes : (1) le langage descriptif et poétique et les métaphores sont utilisés pour amener les lecteurs à réfléchir sur la nature en utilisant à la fois l'intellect et les sens corporels ; (2) les textes encouragent les lecteurs à réagir favorablement à la nature en les invitant à faire

l’expérience cognitive des paysages présentés dans les textes ; et (3) les textes fonctionnent comme tels parce que les lecteurs peuvent connecter leurs expériences personnelles et leurs perceptions de la nature avec celles décrites par l’auteur.

**Nadine Josephine Menghin** est née et a grandi à Toronto, Ontario. Elle est diplômée de l’Université Saint Mary’s à Halifax, Nouvelle-Écosse, où elle a obtenu une licence en biologie et une licence en anglais (littérature). Elle a reçu une bourse d’études supérieures du DAAD pour étudier les littératures anglaises et la théorie littéraire à l’Université Albert-Ludwig de Fribourg, où elle a obtenu sa maîtrise. Elle est actuellement doctorante à l’Université d’Augsbourg et est titulaire d’une bourse de doctorat du Cusanuswerk.



### **Jean Michel Montsion (Collège universitaire Glendon, Université York)**

#### **Mobilités rêvées, profils migratoires effacés et frontières quotidiennes : Paramétriser le statut de « l’étudiant·e international » en provenance d’Asie au Canada**

Les étudiant·e·s internationaux en provenance d’Asie occupent une place de plus en plus importante dans le paysage de l’enseignement supérieur au Canada, leur nombre ayant quadruplé au cours de la dernière décennie (Statistique Canada, 2022). Recruter davantage d’étudiant·e·s internationaux est une pratique célébrée par les gouvernements provinciaux et les établissements postsecondaires depuis les années 1990. Elle ne cesse de gagner en popularité, car elle offre une solution aux baisses de financement public (Chen, 2008). Au niveau fédéral, ce n’est qu’en 2014 que le gouvernement émet sa première stratégie officielle en matière d’éducation internationale, suivie d’une seconde en 2019.

La conception de « l’étudiant·e international » mise de l’avant par ces gouvernements est unidimensionnelle et homogène, se limitant généralement aux bénéfices économiques que leur présence entraîne. Adoptée également par les établissements postsecondaires canadiens, cette conception efface plusieurs caractéristiques des membres de ce groupe, dont la nationalité et l’origine ethnoculturelle. Pour les étudiant·e·s internationaux en provenance d’Asie, leurs parcours en tant que migrant·e·s racisés — dont les divers enjeux dont ils et elles font face à l’arrivée au Canada en matière d’immigration, d’intégration, de réussite scolaire, de discrimination et de racisme — ne font pas partie de cette conception institutionnelle, et des services qui en découlent, créant ainsi une série d’obstacles et de frontières quotidiennes.

Cette présentation offrira un examen critique du statut de « l’étudiant·e international » dans le contexte canadien. En nous intéressant plus particulièrement au sort des étudiant·e·s internationaux en provenance d’Asie, nous soutenons que le statut de « l’étudiant·e international » se fonde sur une série de silences et de tensions inhérentes aux stratégies d’internationalisation édictées par les gouvernements et établissements, créant en pratique des obstacles quotidiens à la réussite et à l’intégration des membres de ce groupe. Adoptant une approche mixte inspirée par l’institutionnalisme critique et l’analyse critique de discours, nous contextualiserons ce statut afin de bien cerner ses paramètres et les iniquités sociales

qui en découlent. Nous nous pencherons notamment sur les politiques gouvernementales qui encadrent directement et indirectement le statut de « l'étudiant·e international » en provenance d'Asie, dont le multiculturalisme et l'immigration (Pilon, 2021). Plus particulièrement, nous analyserons les stratégies de cinq universités canadiennes, soit la Dalhousie University, l'Université de Montréal, la University of British Columbia, la University of Manitoba, la University of Toronto, et de leurs gouvernements provinciaux. Cette analyse nous permettra d'identifier les limites du statut de « l'étudiant·e international » et les frontières quotidiennes vécues par les étudiant·e·s internationaux en provenance d'Asie au Canada.

**Jean Michel Montsion** est professeur agrégé en études canadiennes au Collège universitaire Glendon et directeur du Centre d'études canadiennes Robarts de l'Université York à Toronto. Il est également un chercheur distingué (2018-2023) à la Fondation Asie Pacifique du Canada. Il a publié plusieurs articles et chapitres de livres de domaine de la géographie urbaine, sociale et politique, portant sur la transformation contemporaine des villes seuils canadiennes. Il s'intéresse notamment au rôle de l'éducation internationale et de ses modes migratoires dans ce processus. Cette présentation découle d'un projet financé par le Conseil de recherches en sciences humaines du Canada examinant les processus de racisation des étudiant.e.s internationaux en provenance de Chine, d'Inde et de Corée dans cinq universités canadiennes. Dans le cadre de ce projet, il a codirigé un numéro spécial de la revue *Éducation comparée et internationale* intitulé « Étudiant·e·s internationaux en provenance d'Asie dans les établissements d'enseignement postsecondaire au Canada : connexions et déconnexions » (2022) et un ouvrage collectif intitulé *International Students from Asia in Canadian Universities : Institutional Challenges at the Intersection of Internationalization, Inclusion and Racialization* (Routledge 2023).

### **Aspiring mobilities, forgotten migrations and everyday borders: Questioning the status of the “international student” from Asia to Canada**

International students from Asia are an increasingly important part of the higher education landscape in Canada. Their numbers have quadrupled over the past decade (Statistics Canada, 2022). Provincial governments and post-secondary education institutions have systematically relied on the practice of international recruitment since the 1990s, notably as a solution to cuts in public funding (Chen, 2008). At the federal level, the government issued its first official international education strategy only in 2014, followed by a second in 2019.

The conception of the “international student” put forward by these governments is unidimensional and homogeneous, generally limited to the economic benefits that their presence entails. Canadian post-secondary institutions have adopted the same conception, which erases several characteristics of the members of this group, including their nationality and ethnocultural origin. For international students from Asia, their journeys as racialized migrants – including the various issues they face upon arrival in Canada in terms of immigration, integration, academic success, discrimination and racism – are not addressed by

this conception and related support services, which creates a series of everyday borders and obstacles.

In this presentation, I will offer a critical examination of the status of the "international student" in the Canadian context. Focusing on the experiences of international students from Asia, I argue that the status of the "international student" is based on a series of silences and tensions inherent to the internationalization strategies enacted by governments and post-secondary institutions. These parameters create everyday obstacles to academic success and social integration of members of this group. Adopting a mixed approach inspired by critical institutionalism and critical discourse analysis, I will contextualize this status to delineate its framing and identify resulting social inequities. More specifically, I will focus on government policies that orient directly and indirectly the status of the "international student" from Asia, including multiculturalism and immigration (Pilon, 2021). I will analyze the internationalization strategies of five Canadian universities – namely Dalhousie University, Université de Montréal, University of British Columbia, University of Manitoba and University of Toronto – and their provincial governments in order to understand the limits of the status of "international student" in the Canadian context and the everyday borders experienced by international students from Asia.

**Jean Michel Montsion** is Associate Professor of Canadian Studies at Glendon College and Director of the Robarts Centre for Canadian Studies at York University in Toronto. He is also a Distinguished Fellow (2018-2023) at the Asia Pacific Foundation of Canada. Montsion has published several articles and book chapters in the field of urban, social and political geography, dealing with the contemporary transformation of Canadian gateway cities. He is notably interested in the field of international education and the effects of its migration patterns on this process. This presentation stems from a project funded by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada examining the racialization processes of international students from China, India and Korea at five Canadian universities. As part of this project, Montsion co-edited a special issue of the journal *Comparative and International Education* entitled "International Students from Asia in Post-Secondary Institutions in Canada: Connections and Disconnections" (2022) and an edited collection entitled *International Students from Asia in Canadian Universities: Institutional Challenges at the Intersection of Internationalization, Inclusion and Racialization* (Routledge, 2023).



### **Paul Morris (Université de Saint-Boniface)**

#### **Franco-Manitoban Theatre and the Fluidity of Linguistic Borders**

The province of Manitoba is the site of multiple political, territorial and cultural spaces, each demarcated by specified boundaries. The various Manitoban communities claiming Métis, Indigenous, Franco-Manitoban, Allophone and Anglophone descent, each have distinctive histories of mutual interconnectedness but also of contestation, often at the points of cultural contact along their respective borders. Within this deeply multicultural context,

language has frequently functioned as an essential indicator of cultural space. Unsurprisingly, language choice – the adoption of one language versus another – often serves as an indicator of the willingness to respect the “boundaries” of a given cultural community or, conversely, the willingness to transgress the boundary.

My presentation will offer a synthesising reading of selective works of Franco-Manitoban theatre to investigate the representation of language – French and, especially, English. Located within the broader majoritarian Anglophone context, this minority theatrical tradition has long been preoccupied with the identitarian dimensions of language. This presentation will explore the multiple ramifications of language choice as it pertains to the form (the language of presentation) and content (the specific themes related to the topic of language choice) of a series of plays, beginning with Roger Auger’s *Je m’en vais à Régina* (1976). The presentation will suggest that within Franco-Manitoban theatre, language functions as an ever-present marker of the (frequently contested) borders of cultural space and identity.

**Paul Morris** is Professor of English at the francophone Université de Saint-Boniface in Winnipeg, Manitoba, where he is also the Director of the university’s *Maîtrise en Études canadiennes et interculturelles*. Trained as a Comparatist (University of Alberta) and later as a Nordamerikanist (Universität des Saarlandes), his most recent research has been on topics of Canadian literature (French and English) and culture. Recent publications include a co-edited book *National Literature in Multinational States* (2022) and a forthcoming French-language article on the use of *français mitchif* in 1818, by the Franco-Manitoban playwright Rhéal Cenerini.

### Le théâtre franco-manitobain et la fluidité des frontières linguistiques

La province du Manitoba connaît de multiples espaces (politique, territorial et culturel) qui se démarquent par des frontières bien délimitées. Les diverses communautés du Manitoba se réclamant d’ascendance métisse, autochtone, franco-manitobaine, allophone et anglophone ont leurs propres histoires d’interrelation mutuelle, mais aussi de conflit, qui se situent souvent aux points de contact culturel, le long de leurs frontières respectives. Dans ce contexte profondément multiculturel, la langue fonctionne fréquemment en tant qu’indicateur d’espace culturel. Bien évidemment, le choix de langue — l’adoption d’une langue plutôt qu’une autre — révèle souvent la volonté de respecter les « frontières » d’une communauté culturelle donnée ou, inversement, la volonté de transgresser la frontière.

Ma communication propose une synthèse de lecture d’œuvres choisies du théâtre franco-manitobain qui vise à examiner la représentation de la langue — le français et, surtout, l’anglais. Située dans un contexte majoritairement anglophone, cette tradition théâtrale minoritaire est depuis longtemps préoccupée par les dimensions identitaires de la langue. Il s’agit de considérer les multiples ramifications du choix de langue tant au niveau de la forme (la langue de présentation) que du contenu (les thèmes spécifiques reliés au sujet du choix de langue) d’une série de pièces de théâtre, en commençant par *Je m’en vais à Régina* (1976) de Roger Auger. Je suggère que, dans le théâtre franco-manitobain, la langue fonctionne en tant

que marqueur constant des frontières (fréquemment contestées) d'une identité et d'un espace culturel.

**Paul Morris** est professeur titulaire de littérature anglaise au Département d'études françaises, de langues et de littératures à l'Université de Saint-Boniface (Winnipeg, Canada). Actuellement, il est aussi directeur du programme de maîtrise ès arts — études canadiennes et interculturelles dans le même établissement. Formé en littérature comparée (University of Alberta) et plus tard en Nordamerikanistik (Universität des Saarlandes), ses publications les plus récentes portent sur la littérature et la culture canadienne (francophone et anglophone). En 2022, *National Literature in Multinational States*, une publication codirigée avec Albert Braz, fut publié avec l'University of Alberta Press. Sa prochaine publication traite de l'utilisation du *français mitchif* dans *1818*, une pièce de théâtre du dramaturge franco-manitobain Rhéal Cenerini.



## Eva Nossem (Universität des Saarlandes / UniGR-Center for Border Studies)

### Closing a Loophole and Unveiling Canada's Unconscious<sup>1</sup>: The Roxham Road Border Crossing

In recent years, the Roxham Road border crossing, located between New York State, USA, and Quebec, Canada, has gained significant attention and has ended up in the center of controversial political debates. This hitherto unmanaged border crossing point has offered persons seeking asylum a possibility to cross into Canada/Quebec, often bypassing official ports of entry. It gained prominence over the last years, when stricter immigration policies in North America forced many migrants to look for alternate routes to Canada. The crossing itself is a quiet road cutting through a rural farm- and woodland. Migrants and asylum seekers, many of whom allegedly from Haiti, cross the border on foot, reaching Canadian territory by walking through the local fields and forests. Upon arrival on the Canadian side, the migrants contact the local authorities to process their asylum claims. Framed thus as an “irregular” crossing point, Roxham Road became a symbol of the challenges and complexities of migration and border control in North America.

In response to the situation, both the U.S. and Canada have implemented initiatives to address the issue. Both governments have taken measures to discourage migrants from embarking on the journey to the border; with the Canadians mainly opting for “information campaigns” and the U.S. adopting stricter migration policies. At the end of March 2023, Canadian Prime Minister Justin Trudeau and U.S. President Joe Biden, while on a state visit in Canada, agreed on a joint border deal to prohibit such “irregular” cross-border movements. “To address irregular migration, we are expanding the Safe Third Country Agreement to apply not only at designated ports of entry, but across the entire land border, including internal waterways,

---

<sup>1</sup> Walcott, Rinaldo. 2023. “Roxham Road and the Canadian Unconscious”.

<https://canadiandimension.com/articles/view/roxham-road-and-the-canadian-unconscious>

ensuring fairness and more orderly migration between our two countries,” states a release from the Trudeau’s Office.<sup>2</sup>

In my talk, I will provide a critical discourse analysis of recent discourses evolving around the (closure of the) border crossing at Roxham Road. I will juxtapose recent news reports, social media posts, as well as other cultural productions such as songs and forms of protest to sketch out the broad panorama of statements in this border controversy. My analysis is guided by the works by Reisigl and Wodak (Discourse Historical Approach)<sup>3</sup>, KoshraviNik (Social Media Discourse Analysis)<sup>4</sup>, Kress (Multimodal Discourse Analysis)<sup>5</sup> and Demata (Discourses of Borders and the Nation in the USA)<sup>6</sup>. The analysis will carve out the border as the focal point of the projection and the production of the Canadian (two-)nation-state, laying bare both the settler colonial heritage in Canadian politics as well as white nationalism at the basis of restrictive Western border regimes, unveiling “Canada’s unconscious,”<sup>1</sup> as Walcott has it.

This talk relates to the following topics specified in the call:

- Canada/Quebec and global migration flows
- Borders/migration/mobility and crises (climate crisis and the pandemic)
- Border experiences and regulation
- Citizenship and human rights
- Policies of borders, migration, and mobility

**Eva Nossem** is a graduate translator for German, English, and Italian. She is the scientific coordinator of the UniGR-Center for Border Studies at Saarland University (Germany). She is the co-editor of the trilingual *Border Glossary*, a collection of key concepts in the field of border studies, and the editor of *Border Languaging*, a volume focusing on multilingual practices on the border. She is an instructor in English linguistics at Saarland University and is currently working on a project in Italian linguistics: “Un dizionario Queer – il lessico italiano della noneteronormatività.” Both in her teaching and research, she aims at bringing together approaches from gender/queer studies, cultural studies, and linguistics, with a particular focus on critical discourse studies, multilingualism, lexicography, and sociolinguistics. Her research interests include Cultural and Linguistic Border Studies, Italian and English linguistics, Multilingualism, Gender and Queer Studies, and translation studies. Selected Publications: *Border Languaging: Multilingual Practices on the Border*, Nomos: forthcoming 2023. *Bordertextures. A Complexity Approach to Cultural Border Studies*, co-edited together with Christian Wille and Astrid M. Fellner. Transcript: forthcoming 2023. *The Biopolitics of Borders*

---

<sup>2</sup> The Prime Minister of Canada: “Working with the United States to grow our clean economies and create good, middle-class jobs on both sides of our border,” <https://pm.gc.ca/en/news/news-releases/2023/03/24/working-united-states-grow-our-clean-economies-and-create-good-middle>; accessed 4 June 2023.

<sup>3</sup> Reisigl, Martin and Ruth Wodak. 2001: Discourse and discrimination: Rhetorics of racism and antisemitism. London: Routledge

<sup>4</sup> KoshraviNik, Majed (ed.). 2023: Social Media Critical Discourse Studies. London: Routledge.

<sup>5</sup> Kress, Gunther. 2011. “Multimodal Discourse Analysis” in Gee, James Paul & Michael Handford: The Routledge Handbook of Discourse Analysis. London & New York: Routledge

<sup>6</sup> Demata, Massimiliano. 2023. Discourses of Borders and the Nation in the USA. London: Routledge.

*in Times of Crisis*, co-edited together with Astrid M. Fellner and Tetyana Ostapchuk. UniGR-CBS “Borders in Perspective” vol. 9, forthcoming 2023.

### **Combler une lacune et dévoiler l'inconscient du Canada : Le Chemin Roxham**

Ces dernières années, le poste-frontière de Roxham Road, situé entre l’État de New York (États-Unis) et le Québec (Canada), a fait l’objet d’une attention particulière et s’est retrouvé au centre de débats politiques controversés. Ce point de passage frontalier, jusqu’à présent non géré, a offert aux demandeur·es d’asile la possibilité de passer au Canada/Québec, en contournant souvent les points d’entrée officiels. Il a pris de l’importance ces dernières années, lorsque les politiques d’immigration plus strictes en Amérique du Nord ont contraint de nombreux migrant·es à chercher d’autres voies d’accès au Canada. Le point de passage lui-même est une route tranquille qui traverse une ferme rurale et des bois. Les migrant·es et les demandeur·es d’asile, dont beaucoup seraient originaires d’Haïti, traversent la frontière à pied, atteignant le territoire canadien en marchant à travers les champs et les forêts de la région. À leur arrivée au Canada, les migrant·es contactent les autorités locales pour traiter leurs demandes d’asile. Considéré comme un point de passage « irrégulier », le Chemin Roxham est devenu un symbole des défis et des complexités de la migration et du contrôle des frontières en Amérique du Nord.

Face à cette situation, les États-Unis et le Canada ont tous deux mis en œuvre des initiatives pour aborder le problème. Les deux gouvernements ont pris des mesures pour décourager les migrant·es d’entreprendre le voyage vers la frontière, le Canada optant principalement pour des « campagnes d’information » et les États-Unis adoptant des politiques migratoires plus strictes. Fin mars 2023, le premier ministre canadien Justin Trudeau et le président américain Joe Biden, en visite d’État au Canada, ont conclu un accord frontalier commun visant à interdire ces mouvements transfrontaliers « irréguliers ». « Pour lutter contre la migration irrégulière, nous élargissons l’accord sur les tiers pays sûrs pour qu’il s’applique non seulement aux points d’entrée désignés, mais aussi à l’ensemble de la frontière terrestre, y compris les voies navigables intérieures, afin de garantir l’équité et une migration plus ordonnée entre nos deux pays », indique un communiqué du bureau de M. Trudeau.

Dans mon exposé, je présenterai une analyse critique des discours récents qui évoluent autour de la (fermeture du) poste-frontière au Chemin Roxham. Je juxtaposerai des reportages récents, des messages sur les médias sociaux, ainsi que d’autres productions culturelles telles que des chansons et des formes de protestation, afin d’esquisser le large panorama des déclarations dans cette controverse frontalière. Mon analyse est guidée par les travaux de Reisigl et Wodak (2001), KoshraviNik (2023), Kress (2011) et Demata (2023). L’analyse fera de la frontière le point central de la projection et de la production de l’État (bi)national canadien, mettant à nu l’héritage colonial dans la politique canadienne ainsi que le nationalisme blanc à la base des régimes frontaliers occidentaux restrictifs, dévoilant « l’inconscient du Canada », comme l’a dit Walcott.

**Eva Nossem** est traductrice diplômée en allemand, anglais et italien. Elle est la coordinatrice scientifique du *UniGR-Center for Border Studies* à l'université de la Sarre (Allemagne). Elle est co-éditrice du *Border Glossary* trilingue, un recueil de concepts clés dans le domaine des études frontalières, et éditrice de *Border Languaging*, un volume qui se concentre sur les pratiques multilingues à la frontière. Elle enseigne la linguistique anglaise à l'Université de la Sarre et travaille actuellement sur un projet de linguistique italienne : « *Un dizionario Queer - il lessico italiano della noneteronormatività* ». Tant dans son enseignement que dans ses recherches, elle s'efforce de réunir les approches des études de genre/queer, des études culturelles et de la linguistique, en mettant l'accent sur les études critiques du discours, le multilinguisme, la lexicographie et la sociolinguistique. Ses recherches portent sur les études des frontières culturelles et linguistiques, la linguistique italienne et anglaise, le multilinguisme, les études de genre et queer, et les études de traduction.



### **Benjamin Peter (Universität Kiel)**

#### **« J'aime right ton accent » : La signification des variantes linguistiques en Acadie – frontières linguistiques, frontières discursives**

Imaginer les frontières linguistiques en Amérique implique toujours des processus de négociation sociale sur la légitimité des variétés linguistiques. Dans ce contexte, on peut constater que les frontières linguistiques s'établissent en ayant recours aux variantes linguistiques qui, à leur tour, servent à indexer aussi bien les groupes sociaux utilisant ces variantes que les variétés liées à ces groupes (cf. Agha 2006 ; Peter 2020 ; Silverstein 2003). Les variantes linguistiques deviennent donc des indexes qui portent plusieurs significations sociales selon la personne qui les utilise, le contexte dans lequel ils sont employés ou les personnes sociales (*social personae*) que l'on veut évoquer (cf. Johnstone 2013). Dans le cas de l'Acadie, on peut constater que les variantes, qui font partie des (sous-)variétés du français acadien, servent à construire discursivement les variétés linguistiques ainsi qu'à les caractériser comme étant par exemple des variétés conservatrices, innovatrices ou anglicisées. Dans cette zone de tension discursive, il y a de plus en plus de discours sur la valorisation et le rôle sociaux du français acadien dans les différentes communautés acadiennes/où il est parlé. En reprenant le slogan « *J'aime right ton accent* » cette communication analysera la signification des usages linguistiques en Acadie au-delà de leur valeur dénotative dans le système linguistique. Le concept de « signification sociale » sera théorisé et ensuite appliqué à l'analyse de quelques variantes linguistiques reprises dans des discours publics exemplaires qui servent d'indexes établis sur la base d'idéologies linguistiques dans le but de « moderniser » et « démocratiser » le français acadien. C'est ainsi que sont contestées les anciennes évocations telles que « *conservateur* » ou « *anglicisé* » et que la hiérarchie des usages légitimes est renversée, créant de nouvelles frontières linguistiques et discursives. Cette communication s'inscrit donc dans la sociolinguistique anthropologique et vise à théoriser et analyser la fonction sociale de la langue dans la société.

**Benjamin Peter** est habilitant en linguistique romane à l'Université de Kiel en Allemagne. Il est également professeur associé à l'Université Sainte-Anne au Canada. Il a soutenu sa thèse doctorale en sociolinguistique anthropologique en 2018 sur le sujet de la construction discursive de l'andalou. Il prépare actuellement son habilitation sur l'évolution des fonctions des temps verbaux du français acadien. Benjamin Peter a publié de nombreux travaux sur la construction discursive des frontières des variétés linguistiques dans les sociétés francophones et hispanophones ainsi que dans les épistémologies de la linguistique en général.

### **« J'aime right ton accent »: The Social Meaning of Linguistic Features in Acadia – Linguistic Borders, Discursive Borders**

Imagining linguistic borders in America always involves processes of social negotiation over the legitimacy of language varieties. In this context, we can see that linguistic borders are established through the use of linguistic features, which in turn serve to index both the social groups using these features and the varieties linked to these groups (cf. Agha 2006; Peter 2020; Silverstein 2003). Linguistic features thus become indexes that carry several social meanings depending on who uses them, the context in which they are employed or the *social personae* one wishes to evoke (cf. Johnstone 2013). In the case of Acadia, we can see that features, which are part of the (sub)varieties of Acadian French, are used to construct linguistic varieties discursively as well as to characterize them as being, for example, conservative, innovative or anglicized varieties of Acadian French. In this zone of discursive tension, there is a growing discourse on the social valorization and role of Acadian French in the various Acadian communities. Taking up the slogan "J'aime right ton accent", in this talk we will analyze the meaning of some features in Acadia beyond their denotative value in the linguistic system. The concept of *social meaning* will be theorized and then applied to the analysis of a few linguistic features taken up in exemplary public discourses and which serve as indexes established on the basis of linguistic ideologies with the aim of "modernizing" and "democratizing" Acadian French. Old characterizations such as "conservative" or "anglicized" are challenged, and the hierarchy of legitimate uses is overturned, creating new linguistic and discursive boundaries. This talk can therefore be ascribed to the field of anthropological sociolinguistics, and aims to theorize and analyze the social function of language in society.

**Benjamin Peter** is a lecturer in Romance Linguistics at Kiel University, Germany. He is also associate professor at Université Sainte-Anne, Canada. Benjamin Peter completed his doctoral thesis in anthropological sociolinguistics in 2018 on the subject of the discursive construction of Andalusian. He is currently preparing his habilitation on the evolution of the functions of past and future tenses in Acadian French. Benjamin Peter has worked on the discursive construction of language variety boundaries in French- and Spanish-speaking societies, as well as in the epistemologies of linguistics in general.



## Alisa Preusser (Universität Potsdam)

### Refusing Arctic Borders: Sovereignty, Kinship and Form in Chantal Bilodeau's *Sila*

A transnational space of troubled border narratives, the Arctic is marked by competing claims to sovereignty among states of the circumpolar region. As numerous activists and scholars have pointed out, these territorial struggles over borders, resource control and oceanic mobility frequently exclude Indigenous peoples as sovereign political agents, ignore treaty obligations and exacerbate the slow violence (Nixon 2011) of climate change and continuous settler colonialism that targets Indigenous peoples in specific ways. Understood as a 'struggle over geography' in Edward Said's articulation (1994), this 'scramble for the Arctic' (Emmerson 2010; Carlson et al. 2013) centrally includes cultural negotiations over claims to and meanings of the Arctic. In this paper, I therefore interrogate the Arctic as a place of intersecting geopolitical, legal and economic as much as cultural and discursive spaces, some of which depend on and uphold (state-) national borders while others defy and undo them.

Chantal Bilodeau's *The Arctic Cycle* participates in literary negotiations of the North, refusing not only state-national concepts of and claims to the Arctic but also a climate crisis narrative that emerges from what Kyle Powys Whyte (Potawatomi) calls a colonial 'crisis epistemology' (2020). Focusing on Bilodeau's first play, *Sila* (2015), which is produced in collaboration with Indigenous communities and takes place in what is also known as Canada, I draw on Indigenous, settler-colonial and ecocritical studies to read *Sila* as intervening in dominant discourses of the Arctic. Specifically, I trace how the play engages Inuit cosmology and stories to stage the Arctic as the 'Inuit Sea' (Kuptana 2013) and a sovereign space of extended kin relations that exists in tension with the Arctic as a transnational space of settler-colonial power asymmetries. Paying particular attention to dramatic form and the theatre as a border space itself that allows for spatial and temporal simultaneity as well as incommensurability, I examine how the play negotiates forms of sovereignty, belonging, kinship and care as it refigures the Arctic as Inuit and multispecies homeland, refusing multiple borders—between nation-states, between human and more-than-human well-being, and between the living and the dead. This paper thus speaks to dimensions of "borders/migration/mobility in Canadian, Québécois, and Indigenous literatures, art, and media" and "imaginaries of border/migration/mobility;" "non-anthropocentric approaches to borders/migration/mobility;" as well as "border/migration/mobility and crises."

**Alisa Preusser** (M.A., M.Ed.) is an associate with the DFG-funded RTG '*Minor Cosmopolitanisms*' at the University of Potsdam, where she also holds a position as a Ph.D. researcher and lecturer in American Studies. She has previously worked as a research assistant and lecturer at the University of Muenster and the University of Augsburg. Her current research examines Indigenous literary interventions into waste colonialism, focusing on Turtle Island and transoceanic perspectives, and is embedded in a broader inquiry into relations between literature and environmental in/justice. Her research interests include Indigenous studies, anticolonial methodologies, settler-colonial and postcolonial studies, ecocriticism, waste and discard studies, as well as border studies and theories of space, place and displacement. She is vice spokesperson of the Emerging Scholars Forum of the GKS.

## Refuser les frontières de l'Arctique : Souveraineté, parenté et forme dans *Sila* de Chantal Bilodeau

Espace transnational aux frontières troubles, l'Arctique est marqué par des revendications de souveraineté concurrentes entre les États de la région circumpolaire. Comme l'ont souligné de nombreux activistes et chercheurs, ces luttes territoriales pour les frontières, le contrôle des ressources et la mobilité océanique excluent souvent les peuples autochtones en tant qu'agents politiques souverains, ignorent les obligations découlant des traités et exacerbent la lente violence (Nixon 2011) du changement climatique et du colonialisme de peuplement continu qui cible les peuples autochtones de manière spécifique. Considérée comme une « lutte pour la géographie » selon l'expression d'Edward Said (1994), cette « ruée vers l'Arctique » (Emmerson 2010 ; Carlson et al. 2013) comprend essentiellement des négociations culturelles sur les revendications et les significations de l'Arctique. Dans cette communication, j'interroge donc l'Arctique comme un lieu d'intersection d'espaces géopolitiques, juridiques et économiques, mais aussi culturels et discursifs, dont certains dépendent des frontières nationales (étatiques) et les maintiennent, tandis que d'autres les défient et les défont.

*The Arctic Cycle* de Chantal Bilodeau participe aux négociations littéraires du Nord, en refusant non seulement les concepts nationaux de l'Arctique et les revendications à ce sujet, mais aussi un récit de crise climatique qui émerge de ce que Kyle Powys Whyte (Potawatomi) appelle une « épistémologie de crise » coloniale (2020). En me concentrant sur la première pièce de Bilodeau, *Sila* (2015), qui est produite en collaboration avec des communautés autochtones et se déroule dans ce qui est actuellement connu comme le Canada, je m'appuie sur des études autochtones, coloniales et écocrítiques pour faire une lecture de *Sila* comme une intervention dans les discours dominants sur l'Arctique. Plus précisément, je retrace la façon dont la pièce fait appel à la cosmologie et aux récits inuits pour mettre en scène l'Arctique en tant que « mer inuite » (Kuptana 2013) et espace souverain de relations de parenté étendues qui existe en tension avec l'Arctique en tant qu'espace transnational d'asymétries de pouvoir entre colons et colonisés. En accordant une attention particulière à la forme dramatique et au théâtre en tant qu'espace frontalier qui permet la simultanéité spatiale et temporelle ainsi que l'incommensurabilité, j'examine comment la pièce négocie les formes de souveraineté, d'appartenance, de parenté et de soins en refigurant l'Arctique en tant que patrie inuit et multi-espèces, refusant de multiples frontières — entre les États-nations, entre le bien-être humain et plus qu'humain, et entre les vivants et les morts.

**Alisa Preusser** (M.A., M.Ed.) est associée à l'école doctorale « Minor Cosmopolitanisms » financée par le DFG à l'université de Potsdam, où elle occupe également un poste de chercheuse au doctorat et de chargée de cours en études américaines. Elle a précédemment travaillé comme assistante de recherche et chargée de cours à l'Université de Münster et à l'Université d'Augsbourg. Ses recherches actuelles portent sur les interventions littéraires autochtones dans le colonialisme des déchets, en se concentrant sur l'île de la Tortue et les perspectives transocéaniques, et s'inscrivent dans une enquête plus large sur les relations entre la littérature et l'in/justice environnementale. Ses recherches portent sur les études

autochtones, les méthodologies anticoloniales, les études coloniales et postcoloniales, l'écocritique, les études sur les déchets et les rejets, ainsi que sur les études frontalières et les théories de l'espace, du lieu et du déplacement. Elle est vice-porte-parole du Emerging Scholars Forum (ESF) de la GKS et a coorganisé le colloque en ligne sur les études canadiennes de 2023 ainsi que l'atelier de 2022 sur « l'étude des littératures et cultures indigènes de l'île de la Tortue en Europe : Questions de méthodologie, de position, de responsabilité et d'éthique de la recherche » avec des collègues de l'ESF.



### **Albert Rau (Universität Köln)**

#### **Teaching Canada – Indigenous Peoples and Cultures – Suggestions for the Classroom**

In the introduction to their publication *Teaching Canada I – Indigenous Peoples and Cultures* Geneviève Susemihl and Grit Alter point out that teaching Indigenous Studies in schools and universities in German-speaking countries is a rather difficult undertaking, because teachers need to be both, well-informed as well as sensitive about Indigenous history, cultures, traditions, and political issues. In addition, they have to deal with images of Indigenous peoples that have stubbornly dominated German popular culture for a long time. Yet, the editors are convinced that today, the subject seems more relevant and timely than ever before, especially since, for example, topics such as the discovery of unmarked graves at residential schools in Canada or the 'Winnetou debate' in Germany, have been prominently dealt with in the media. This presentation first introduces various issues that are addressed in the book by experts in the field and then focuses on the chapter that deals with the sensitive topic of residential schools and here, in particular, on theatre as a possible way of healing.

**Albert Rau** teaches English Canadian Drama and literature at the University of Cologne and he taught English at high school level. His publications discuss aspects of Canadian drama and deal with the didactics of Canadian plays and literary texts for the ESL (English as a second language) classroom. A recent publication from April 2019, co-edited with Martin Kuester, is a special focus on "Canadian Drama in the New Millennium" in *Anglistik*, a journal published on behalf of the German Association for the Study of English. In May 2011 he was awarded the *Certificate of Merit* by the ICCS and in July 2023 the "*Honorary Award*" by the German-Canadian Society e.V. (DKG).

#### **Enseigner le Canada — Peuples et cultures autochtones - Idées pour des activités en classe**

Dans l'introduction de leur publication *Teaching Canada I – Indigenous Peoples and Cultures*, Geneviève Susemihl et Grit Alter soulignent que l'enseignement des études autochtones dans les écoles et les universités des pays germanophones est une entreprise assez difficile, car les enseignant·es doivent être à la fois bien informé·es et sensibilisé·es à l'histoire, aux cultures, aux traditions et aux questions politiques autochtones. En outre, ils et elles doivent faire face aux images des peuples autochtones qui dominent obstinément la culture populaire

allemande depuis longtemps. Pourtant, les éditrices sont convaincues qu'aujourd'hui, le sujet semble plus pertinent et actuel que jamais, d'autant plus que, par exemple, des sujets tels que la découverte de tombes anonymes dans les pensionnats pour « Indiens » au Canada ou le débat sur « Winnetou » en Allemagne ont fait l'objet d'une attention particulière dans les médias. Cette conférence présentera d'abord les différentes questions abordées dans le livre par des experts en la matière, puis se concentrera sur le chapitre qui traite du sujet délicat des pensionnats, et, en particulier du théâtre comme éventuel moyen de guérison.

**Albert Rau** enseigne le théâtre et la littérature canadiens anglophones à l'Université de Cologne et a enseigné l'anglais dans le secondaire. Ses publications abordent des aspects du théâtre canadien et traitent de la didactique des pièces de théâtre et des textes littéraires canadiens pour la classe d'anglais langue seconde. Une publication récente d'avril 2019, co-éditée avec Martin Kuester, est un dossier spécial sur « Canadian Drama in the New Millennium » dans *Anglistik*, un journal publié au nom de l'Association allemande pour l'étude de l'anglais. En mai 2011, il a reçu le certificat de mérite du CIEC et, en juillet 2023, le « prix honorifique » de la Société germano-canadienne e.V. (DKG).



### **Nele Sawallisch (Universität Trier)**

#### **“To become a mountain, a forest, an adventurer”<sup>7</sup>: Crossing Borders, Finding Place in Contemporary Black Canadian Writing**

The intersections of race with the conference pillars borders, migration, and mobility have continuously been addressed in the (non)fictional work by Black people in Canada. In both unfreedom and freedom, race has influenced their experiences of inner-Canadian, North American, or international border regimes, and it has influenced the (im)possibilities of migration and of being mobile at home and abroad. During slavery in New France, British North America, and until its formal abolition in the US in 1865, geographical as well as political borders and borderlands represented sites of contestation in the battle for freedom, but they also represented the potential hopes of finding freedom for Black people. These experiences are mirrored in the various forms of fugitive, literary, practical community-building by Black people that created alternative definitions of (national) belonging, challenging the fixity of borders and their political relevance.

The proposed talk moves into the twenty-first century to look at very recent Black Canadian short (non)fiction assembled in the collection *Black Writers Matter* (2019, ed. Whitney French). Close readings of select examples such as Christina Brobby's “Progress Report” and Phillip Dwight Morgan's “Being a Shark: Reflections on Blackness in Canadian Wilderness” will show that claiming place, belonging, and citizenship for Black Canadians and Black immigrants to Canada still plays out against the backdrop of what Katherine McKittrick has investigated as the country's “racialized geographies” (see McKittrick 2002; McKittrick and Woods 2007). Both

---

<sup>7</sup> Morgan, “Being a Shark,” 40.

Brobby and Morgan outline how they explore and appropriate the Canadian “wild”—its quintessential national feature that is, at the same time, often associated with whiteness. In the process, both authors demonstrate how overcoming material *and* symbolical borders, how asserting self-determined mobility, and executing self-directed migrations across the country’s natural landscape mark crucial processes in claiming Black Canadianess in Canada today.

**Nele Sawallisch** is assistant professor of American Literature and Culture at Trier University. She earned a PhD in American Studies from the Obama Institute for Transnational American Studies in 2017. Her first monograph, based on her dissertation, appeared as *Fugitive Borders: Black Canadian Cross-Border Literature at Mid-Nineteenth Century* (transcript, 2019). She has worked and published on Black North American life writing, literary history, contested territorialities, and print cultures. For her post-doctoral project, she has been looking at comedy and humor in the US and its intersections with politics and gender.

#### **« To become a mountain, a forest, an adventurer » : Traverser les frontières à la recherche d’appartenance dans l’écriture noire contemporaine au Canada**

Les intersections entre les thèmes proposés du colloque, à savoir les frontières, la migration, la mobilité, ont toujours été un pilier central de l’écriture noire au Canada. Tant les personnes réduites en esclavage que les personnes noires libres ont exprimé à quel point la race a influencé leurs expériences des régimes (trans)frontaliers au Canada même, en Amérique du Nord au sens large, et sur le plan international. Ces auteur·es ont montré également comment la race a rendu (im)possible leur migration et leurs mobilités domestiques au Canada et ailleurs. Pendant la période de l’esclavage en Nouvelle France, en Amérique du Nord britannique, et jusqu’à son abolition formelle aux États-Unis en 1865, les frontières ainsi que les régions frontalières politiques et géographiques représentaient des lieux de contestations dans le contexte de la lutte organisée pour la liberté. En même temps, ces espaces frontaliers représentaient l’espoir de gagner la liberté pour des personnes fuyant l’esclavage. On retrouve ces expériences diverses dans de nombreuses stratégies de *community-building* mises en place par des individus et des communautés noires, dont la littérature joue un rôle majeur, et qui offraient, et offrent toujours, des définitions alternatives d’un sens de rattachement à la nation. Par conséquent, ces définitions mettent en question la fixité des frontières ainsi que leur importance politique.

Ma contribution fera une transition au XXI<sup>e</sup> siècle pour considérer de près la collection de textes divers d'auteur·es noir·es au Canada *Black Writers Matter* (2019, éd. Whitney French). Je présenterai des lectures de textes comme « Progress Report » de Christina Brobby et « Being a Shark : Reflections on Blackness in Canadian Wilderness » de Phillip Dwight Morgan afin de montrer que pour les personnes noires au Canada, s’établir dans et s'approprier un espace géographique en demandant la position de citoyen sont des processus qui n'échappent toujours pas à une géographie marquée par la race et le racisme, comme l'a constaté Katherine McKittrick (2002; McKittrick and Woods 2007). Et Brobby et Morgan décrivent leurs explorations des paysages « sauvages » du Canada, conscients du fait que la nature sauvage, *wilderness*, est considérée comme une qualité nationale distincte qui, en même temps, est

souvent liée au marqueur de *whiteness*. Ces auteur·es montrent alors que traverser les frontières matérielles et symboliques, entamer des explorations indépendantes, vivre une mobilité autonome à travers le pays sont des processus cruciaux en établissant une identité canadienne noire au Canada aujourd’hui.

**Nele Sawallisch** est professeure assistante dans le département de Littérature et Culture américaine à l’Université de Trèves. Elle a soutenu sa thèse en études américaines à l’Institut Obama pour les études américaines transnationales en 2017. Sa première monographie basée sur sa thèse doctorale a paru sous le titre *Fugitive Borders : Black Canadian Cross-Border Literature at Mid-Nineteenth Century* (transcript, 2019). Elle a travaillé et publié sur les sujets de *Black North American life writing*, de l’histoire littéraire, des territorialités contestées, et des cultures imprimées. Son projet postdoctoral a porté sur la comédie et l’humour dans les États-Unis et ses intersections avec la politique et l’identité de genre.



### **Andrea Strutz (Universität Graz)**

#### **Multiple border crossings: How a Viennese refugee and musicologist preserved the forbidden music of the Indigenous Peoples of Canada's Northwest Coast**

The Royal BC Museum in Victoria holds in the BC Archives a unique collection of several hundred traditional songs of the Northwest Coast Indigenous Peoples in Canada. This collection was founded by the Austrian-born musicologist Ida Halpern who was the first British Columbian seriously to study Indigenous music. Nevertheless, the work of Ida Halpern received little attention for a long time.

Ida Halpern, born 1910 into a middle-class Jewish family in Vienna, was already interested in music as a child and studied musicology at the University of Vienna. After the annexation of Austria into the German Reich, she was able to earn her doctorate, but because of her Jewish background, she was immediately banned from her profession. Together with her husband, George Halpern, she fled to Shanghai in October 1938, where Fanny Halpern lived. Her husband’s older sister had been working there as a neurologist and psychiatrist at the National Medical College since 1933. However, the political situation in Shanghai was unstable because of the Sino-Japanese War, and there were also thousands of refugees from Nazism, most of them impoverished, who could barely make a living in the city. Ida Halpern managed to teach a temporary music course at Shanghai University, but George Halpern could not find a job. Because of the many uncertainties, the couple wanted to leave Shanghai again. A friend of Fanny Halpern, who was Canadian, offered to help them immigrate to Canada. In August 1939, the Halpern’s arrived in Vancouver by ship. Due to Canada’s very restrictive immigration regulations, which also applied to refugees, they faced serious difficulties entering the country and were even threatened with deportation to Asia. Eventually, after an intervention by Fanny Halpern’s Canadian friend at immigration, residency was granted, and the couple settled in Vancouver.

Ida Halpern soon began to study First Nations music. This is remarkable as a large part of her fieldwork was conducted during a period when it was illegal to celebrate Indigenous cultures or even to preserve them. It took years for her to gain the trust of chiefs and elders to sing for a white woman who appeared uninvited on their reservations and asked to record their songs. In painstaking fieldwork, she tape-recorded some 500 traditional songs of the Kwakwaka'wakw (Kwakiutl), Nuxalk (Bella Coola), Nuuchahnulth (Nootka), Haida, and Coast Salish Indians.

Based on a biographical approach, this paper analyzes physical and cultural border crossings related to Ida Halpern's expulsion as a Jewish refugee from National Socialist Austria and her scholarly interest in researching First Nations music as a white female musicologist in Canada. Furthermore, the role of knowledge transfer will be discussed, as the musical training she received at the University of Vienna was an essential factor in becoming a pioneer of ethnomusicology in Canada. Her expertise in classical music also facilitated her integration in Vancouver, where she worked as a community music educator, music patron and music critic. The presentation draws particularly on written, oral, and visual material from the Halpern estate in the Simon Fraser University Archives, as well as material from the University of British Columbia Archives and the Royal BC Museum.

**Andrea Strutz**, historian, Senior Researcher at the Ludwig Boltzmann Institute for Research on the Consequences of War and lecturer at the University of Graz; postdoctoral habilitation in Contemporary History, University of Graz. Her research and publications include historical migration studies (particularly Canada), exile studies, Jewish displacement, memory and migration, National Socialism and restitution matters, biographical studies, gender, and methodological and theoretical questions of oral and video history. She is currently working on a systematic study of the Austrian exile in Canada and researching the life stories of women, men and children who were forced to flee Austria during the Nazi era and found refuge in Canada. In addition to the history of flight, she is particularly concerned with the process of integrating refugees into the Canadian society and the role of gender, age, ethnic background and knowledge transfer in this process. Among other roles, she serves as Network Chair of the Oral History and Life Stories Network for the European Social Science History Conference (ESSHC) and is a member of the editorial team of the Zeitschrift für Kanada-Studien (ZKS).

**Franchissements multiples de la frontière :  
Comment une réfugiée et musicologue viennoise a préservé la musique interdite des  
peuples autochtones de la côte nord-ouest du Canada**

Le musée royal de la Colombie-Britannique à Victoria héberge dans les Archives de la Colombie-Britannique une collection unique de plusieurs centaines de chansons traditionnelles des Peuples autochtones de la côte nord-ouest du Canada. Cette collection a été fondée par Ida Halpern qui, née en Autriche, a été la première personne en Colombie-Britannique à étudier sérieusement la musique autochtone. Néanmoins, pendant une longue période, son travail n'a reçu que peu d'attention.

Ida Halpern, née en 1910 dans une famille juive, de classe moyenne à Vienne, s'est intéressée dès son enfance à la musique. Elle a étudié la musicologie à l'Université de Vienne. Suite à l'annexion de l'Autriche par le Reich allemand, elle pouvait terminer son doctorat, mais étant juive n'était plus capable d'exercer sa profession. Avec son mari, George Halpern, elle s'est réfugiée à Shanghai en octobre 1938 où vivait Fanny Halpern. La sœur aînée de son mari y travaillait en tant que neurologue et psychiatre dans le *National Medical College* depuis 1933. Pourtant, la situation politique à Shanghai était instable en raison de la guerre sino-japonaise et en raison des milliers des réfugié·es du régime nazi, la plupart vivant en pauvreté. Ida Halpern trouvait une manière de donner temporellement un cours de musique à l'Université de Shanghai, mais George Halpern ne trouvait pas de travail. En raison de ces insécurités, le couple désirait partir de Shanghai. Un·e ami·e de Fanny Halpern, de nationalité canadienne, offrait son aide pour leur immigration au Canada. En août 1939, Ida et George Halpern arrivent en bateau à Vancouver. Comme les politiques d'immigration canadiennes étaient très sévères à l'époque, ils se voient confrontés à des difficultés importantes, voire au danger de déportation vers l'Asie. Ce n'était qu'après l'intervention de l'am·ie de Fanny Halpern qu'ils ont obtenu la résidence et qu'ils ont pu s'installer à Vancouver.

Peu après, Ida Halpern commençait à étudier la musique des Premières Nations, et ceci dans une époque où la célébration ou la préservation de la culture autochtone était illégale. Ce n'est qu'après des années qu'elle a pu gagner la confiance des chefs et des aîné·es de chanter pour une femme blanche faisant son apparition dans leurs réserves sans invitation et demandant d'enregistrer leurs chansons. Au cours d'une longue période de travail sur le terrain, elle a enregistré à peu près 500 chansons traditionnelles des Kwakwaka'wakw (Kwakiutl), Nuxalk (Bella Coola), Nuuchahnulth (Nootka), Haida et Coast Salish Indians.

Basée sur une approche biographique, cette présentation analysera les franchissements physiques et culturels des frontières suite à l'expulsion d'Ida Halpern en tant que réfugiée juive de l'Autriche national-socialiste et en relation avec son intérêt scientifique pour les Premières Nations comme musicologue blanche au Canada. De plus, j'aborderai le rôle du transfert de savoir, car la formation musicologue qu'elle avait reçue à l'Université de Vienne était un facteur crucial pour devenir une pionnière de l'ethnomusicologie au Canada. Son expertise dans la musique classique a facilité son intégration à Vancouver où elle travaillait comme éducatrice communautaire de musique, patronne de musique et critique. La présentation se fonde sur du matériel écrit, oral et visuel les fonds de la famille Halpern dans les archives de l'Université Simon Fraser ainsi que les fonds de l'Université de Colombie-Britannique et du musée royal de Colombie-Britannique.

**Andrea Strutz**, historienne et chercheuse à l'Institute Ludwig Boltzmann pour la recherche sur les conséquentes de la guerre et chargée de cours à l'Université de Graz. Habilitation postdoctorale dans l'Histoire contemporaine, l'Université de Graz. Ses recherches et publications incluent des études historiques de la migration (en particulier sur le Canada), les études de l'exil, le déplacement juif, la mémoire et la migration, le national-socialisme et les affaires de la restitution, les études biographiques, l'identité de genre ainsi que questions méthodologiques et théoriques de l'histoire orale et vidéographique. Présentement, elle travaille sur une étude systématique sur l'exil autrichien au Canada tout en se focalisant sur

les vies des femmes, hommes et enfants forcé·es de fuir l'Autriche pendant l'ère du national-socialisme. En addition à l'histoire de la fuite, elle s'intéresse particulièrement pour le processus d'intégrer des réfugié·es dans la société canadienne et pour le rôle de l'identité de genre, de l'âge, du fond ethnique et du transfert de savoir dans ce processus. Parmi d'autres fonctions, elle est la Chair of the Oral History and Life Stories Network for the European Social Science History Conference (ESSHC) et membre de l'équipe de rédaction pour la revue Zeitschrift für Kanada-Studien (ZKS).



## **Weronicka Suchacka (University of Szczecin)**

### **Bones and Borders: Revisiting Canadian Historiographic Ethnofiction**

Experiences of migration and bordercrossings have always proved a highly productive subject matter for scholarly research and literary production. It is therefore far from surprising that they have been widely and thoroughly examined in both fictional and non-fictional works and have constituted particularly rich areas of analysis in contexts whose past and present have been predicated on these phenomena. Canada serves as a vivid example of such a context as its existence has been inextricably linked to migration. This is clearly visible in Canadian literature as, for decades, generations of Canadian writers have creatively explored their individual and/or ancestral experiences of migration and bordercrossings, connecting Canada with other locations across time and space. In this way, Canadian literature has become recognizable for a very strong presence of works grounded in historiographic literary recollections and recreations of migration as well as identity issues revolving around it, such as the notion of ethnicity. Although this type of writing is characteristically identifiable in Canadian literature, it has not received any specific name that would define the genre apart from what has become to be widely recognized as ethnic (minority) or diasporic writing.

And yet, in 1995, writing metanarratively about her novel *The Green Library* (1996), Janice Kulyk Keefer suggested the term 'historiographic ethnofiction' to name a type of writing that, similarly to her own literary endeavours, redefines ethnicity by reflecting upon individual and communal experiences of migration through a thorough revision of familial stories and official histories ("Coming Across Bones" 84-85; 89-90). Following Kulyk Keefer's ideas as explicated by her in her essay "'Coming Across Bones': Historiographic Ethnofiction," it may be argued that the concept suggested by the writer is a fascinating as well as productive literary tool for classifying a vast array of Canadian literary works created within the same spirit, if not tradition. This has been proved by the contributors to *Land Deep in Time: Canadian Historiographic Ethnofiction* (Suchacka and Lutz, eds., 2023) who, discussing various works of Canadian literature, examined Kulyk Keefer's concept and its applicability.

Consequently, the aim of this paper is to first set the theoretical grounds of the concept 'historiographic ethnofiction' by referring to Kulyk Keefer's understanding of it as presented by the writer in "Coming Across Bones" and as practiced by her in *The Green Library*, treating this work as the genre's prototype. This will become the basis for continuing the discussion by then briefly commenting upon the accomplishments of the *Land Deep in Time* volume. Finally,

moving the discussion further, the emphasis will be placed on analyzing recent examples of Canadian literature, i.e., such debut works as Pik-Shuen Fung's *Ghost Forest* (2021), Tsering Yangzom Lama's *We Measure the Earth with Our Bodies* (2022), and Christina Cooke's "Homecoming" (2023) to show how Canadian historiographic ethnofiction continues crossing borders, uncovering individual and historical meanings of "coming across bones."

**Weronika Suchacka** holds a PhD from the University of Greifswald, Germany. She is a recipient of the *Stiftung für Kanada-Studien Research Prize* (2009), and a Junior Fellowship at the Alfried Krupp Wissenschaftskolleg Greifswald (2014-2015). She is an assistant professor at the University of Szczecin, Poland, where she co-founded the Szczecin Canadian Studies Group (2011) and teaches Canadian literature at the University of Warsaw within the first MA Canadian studies program in Poland. Her publications include the foreword to *Unbound: Ukrainian Canadians Writing Home* (ed. by Lisa Grekul and Lindy Ledohowski; UTP, 2016), the winner of the 2018 Kobzar Literary Award; and a comprehensive study of contemporary Ukrainian-Canadian writing, "Za Hranetsiu"—"Beyond the Border": *Constructions of Identities in Ukrainian-Canadian Literature* (Wißner-Verlag, 2019). Her current academic interest and recent publications deal with the concept of intersectionality and its Canadian literary practices, particularly in Marusya Bociurkiw's works (see, e.g., her contribution to Yiorgos Kalogerias and Cathy C. Waegner's *Ethnic Resonances in Performance, Literature, and Identity*, Routledge, 2020), but also space, borders/borderlands, and regionalism, which she studies as a member of the Regionalism and Borderlands Research Group at the Institute of Literature and New Media, University of Szczecin. Her most recent publication, co-edited with Hartmut Lutz, continues her primary research interest in ethnic minority/diasporic writing in Canada as it discusses *Land Deep in Time: Canadian Historiographic Ethnofiction* (Vandenhoeck and Ruprecht unipress, 2023).

### **Os et frontières : Revisiter l'ethnofiction historiographique au Canada**

Les expériences de migration et de franchissement des frontières ont toujours constitué un sujet très productif pour la recherche scientifique et la production littéraire. Il n'est donc pas surprenant qu'elles aient été largement et minutieusement étudiées dans des œuvres fictionnelles et non fictionnelles et qu'elles aient constitué des domaines d'analyse particulièrement riches dans des contextes dont le passé et le présent ont été fondés sur ces phénomènes. Le Canada est un exemple frappant d'un tel contexte, car son existence a été inextricablement liée à la migration. Cela est clairement visible dans la littérature canadienne puisque, depuis des décennies, des générations d'écrivains canadiens ont exploré de manière créative leurs expériences individuelles et/ou ancestrales de la migration et du franchissement des frontières, reliant le Canada à d'autres lieux à travers le temps et l'espace. De cette manière, la littérature canadienne est devenue reconnaissable à la présence très forte d'œuvres fondées sur des souvenirs littéraires historiographiques et des recréations de la migration ainsi que sur les questions d'identité qui y sont liées, telles que la notion d'ethnicité. Bien que ce type d'écriture soit caractéristique de la littérature canadienne, il n'a pas reçu de

nom spécifique qui définirait le genre en dehors de ce qui est devenu largement reconnu comme l'écriture ethnique (minoritaire) ou diasporique.

Pourtant, en 1995, dans un article métanarratif sur son roman *The Green Library* (1996), Janice Kulyk Keefer a proposé le terme d'« ethnofiction historiographique » pour désigner un type d'écriture qui, à l'instar de ses propres efforts littéraires, redéfinit l'ethnicité en réfléchissant aux expériences individuelles et communautaires de la migration par le biais d'une révision approfondie des récits familiaux et des histoires officielles (« Coming Across Bones » 84-85 ; 89-90). Suivant les idées de Kulyk Keefer telles qu'elle les a explicitées dans son essai « Coming Across Bones : Historiographic Ethnofiction », on peut affirmer que le concept suggéré par l'auteur est un outil littéraire fascinant et productif pour classer une vaste gamme d'œuvres littéraires canadiennes créées dans le même esprit, voire la même tradition. C'est ce qu'ont prouvé les auteurs de *Land Deep in Time : Canadian Historiographic Ethnofiction* (Suchacka et Lutz, eds., 2023) qui, en discutant de diverses œuvres de la littérature canadienne, ont examiné le concept de Kulyk Keefer et son applicabilité.

Par conséquent, l'objectif de cet article est d'abord d'établir les bases théoriques du concept « ethnofiction historiographique » en se référant à la compréhension qu'en a Kulyk Keefer dans « Coming Across Bones » et telle qu'elle l'a pratiquée dans *The Green Library*, en considérant cette œuvre comme le prototype du genre. C'est sur cette base que se poursuivra la discussion en commentant brièvement les réalisations du volume *Land Deep in Time*. Enfin, pour poursuivre la discussion, l'accent sera mis sur l'analyse d'exemples récents de littérature canadienne, c'est-à-dire de premières œuvres telles que *Ghost Forest* (2021) de Pik-Shuen Fung, *We Measure the Earth with Our Bodies* (2022) de Tsering Yangzom Lama et *Homecoming* (2023) de Christina Cooke, afin de montrer comment l'ethnofiction historiographique canadienne continue de franchir les frontières et de mettre au jour les significations individuelles et historiques de l'expression « coming across bones » (traverser les os).

**Weronika Suchacka** a fait sa thèse doctorale à l'Université de Greifswald en Allemagne. Elle est professeure assistante à l'Université de Szczecin en Pologne où elle a cofondé le Szczecin Canadian Studies Group (2011). Elle enseigne la littérature canadienne à l'Université de Varsovie dans le cadre du premier programme de maîtrise en Études canadiennes en Pologne. Parmi ses publications, nommons l'avant-propos à l'ouvrage *Unbound : Ukrainian Canadians Writing Home*(ed. by Lisa Grekul and Lindy Ledohowski; UTP, 2016), une étude exhaustive de l'écriture canado-ukrainienne contemporaine « Za Hranetsiu » — « Beyond the Border » : *Constructions of Identities in Ukrainian-Canadian Literature* (Wißner-Verlag, 2019). Ses intérêts de recherche et ses publications récentes portent sur le concept de l'intersectionnalité et ses pratiques littéraires au Canada, particulièrement dans l'œuvre de Marusya Bočiurkiw, mais également sur l'espace, les frontières et zones transfrontalières et sur le régionalisme. Elle est membre du groupe Regionalism and Borderlands Research Group à l'Institut de Littérature et Nouveau Média de l'Université de Szczecin. Sa publication la plus récente, co-éditée avec Hartmut Lutz, reprend son premier intérêt de recherche, à savoir l'écriture ethnique minoritaire/diasporique au Canada. Il s'agit d'une discussion de *Land Deep in Time : Canadian Historiographic Ethnofiction* (Vandenhoeck and Ruprecht unipress, 2023).



## Anne van der Pas (Freie Universität Berlin)

### (In)voluntary Enfranchisement as a Means for “Gradual Civilization”

In 1958, the Michel Band were granted so-called ‘voluntary band enfranchisement’, giving up their Indian status as well as their reserve, Michel #132, in return for full Canadian citizenship and the ability to participate in mainstream Canadian society. In this paper, I argue that the enfranchisement of the Michel Band constituted a crossing of both the societal and legal border between ‘Indian’ and ‘Canadian,’ as well as a literal crossing of the geographical border between the reserve and the urban space of the Settler Canadian economy. By enfranchising, members of the Michel Band gained the ability to sell and trade land, goods and farming equipment without the interference of the government. Through the sale of these former reserve lands, the border between the Indigenous and the Settler space was crossed and eventually disappeared entirely. By enfranchising out of their ‘Indian status,’ a category conceived of by the Canadian state as a temporary protective condition which would lead through forced assimilation to a state of so-called ‘civilization’, Michel Band members crossed the border between the legal categories of ‘Indian’ and ‘citizen.’ This move, I pose, was an attempt by the Michel Band to utilise the Canadian state’s eagerness for an assimilation success story to secure the continued existence of their community, at the price of losing legal recognition of their Indigeneity. I argue that the Canadian government, for its part, was looking for a test case to establish a mechanism for large-scale enfranchisement, with the intent of accelerating the elimination of reserves and the conversion of Indigenous people into “ordinary Canadians,” and thereby both the physical and legal borders separating them.

**Anne van der Pas** is a doctoral student in the department of history at the Graduate School of North American Studies of the John F. Kennedy Institute, Freie Universität Berlin. She is currently writing her dissertation on the topic of “(In)voluntary Enfranchisement and the Institutionalisation of Indigenous Identity in Canadian Governmental Policy”. In June 2023, she co-organised ‘Contested Canada’, the 40th annual conference of the GKS’ Emerging Scholars Forum in Berlin.

### L’émancipation (in)volontaire comme moyen de « civilisation graduelle »

En 1958, la Michel Band a obtenu ce que l’on appelle « l’émancipation volontaire », renonçant à son statut d’Indien et à sa réserve, Michel #132, en échange de la pleine citoyenneté canadienne et de la possibilité de participer à la société canadienne dominante. Dans cet article, je soutiens que l’émancipation de la Michel Band a constitué un franchissement de la frontière sociétale et juridique entre « Indien » et « Canadien », ainsi qu’un franchissement littéral de la frontière géographique entre la réserve et l’espace urbain de l’économie du Canada colonisé. En s’émancipant, les membres de la Michel Band ont acquis la capacité de vendre et d’échanger des terres, des biens et du matériel agricole sans l’intervention du

gouvernement. La vente de ces anciennes terres de réserve a permis de franchir la frontière entre l'espace autochtone et l'espace des colons et, finalement, de la faire disparaître complètement. En s'émancipant de leur « statut d'Indien », une catégorie conçue par l'État canadien comme un état de protection temporaire qui mènerait, par l'assimilation forcée, à un état de soi-disant « civilisation », les membres de la Michel Band ont franchi la frontière entre les catégories juridiques de « Indien » et de « citoyen ». Selon moi, la Michel Band a tenté de profiter de l'impatience de l'État canadien d'obtenir une réussite en matière d'assimilation pour assurer la pérennité de sa communauté, au prix de la perte de la reconnaissance juridique de son indigénéité. Je soutiens que le gouvernement canadien, pour sa part, était en quête d'un cas test pour établir un mécanisme d'émancipation à grande échelle, dans l'intention d'accélérer l'élimination des réserves et la conversion des peuples autochtones en « Canadiens ordinaires », et donc aussi des frontières physiques et juridiques qui les séparent.

**Anne van der Pas** est doctorante au département d'histoire de l'École doctorale en études nord-américaines de l'Institut John F. Kennedy, Freie Universität Berlin. Elle rédige actuellement sa thèse sur le thème de « l'émancipation (in)volontaire et l'institutionnalisation de l'identité autochtone dans la politique gouvernementale canadienne ». En juin 2023, elle a coorganisé « Le Canada contesté », la 40e conférence annuelle de la Relève Académique de la GKS à Berlin.



### **Elke Winter & Benjamin Zyla (University of Ottawa)**

#### **Re-acquiring State Power in Migration Governance: Canada, Germany, and the US**

Globalization has been a subject of significant controversy. Today it encompasses most, if not all, aspects of human life; economic, social, political, and cultural. Globalization has also generated discussions regarding the benefits and drawbacks of an increasingly interconnected and interdependent world. Anthony Giddens attests that “it is wrong to think of globalisation as just concerning the big systems, like the world financial order”—that is, the phenomenon of globalization is not something that merely occurs ‘out there’ but ‘in here’ as well. It influences all intimate and personal aspects of our lives; it has certainly changed the responsibilities of public goods provision of the state for its citizens. Moreover, over the years it has pushed back the roles and responsibilities of the state. Instead, transnational and non-state actors have been found playing a key role in setting new global standards, norms and enforcement practices in situations where the states rescinded.

This globalization trajectory, it seems, has changed with the COVID-19 pandemic, which is both a global health crisis as well as an ensuing economic crisis that resulted from far reaching public health restrictions. More specifically, it seems that the COVID-19 pandemic has challenged this longstanding assumption. Recently, some scholars have suggested that “the state is back” and that we are entering a new era of the “end of globalization”. Other analysts suggested that we are far from witnessing such an end to globalization.

We take this discussion as a starting point to analyze in the field of international migration how the role and powers of the state in enforcing borders and protecting migrants (e.g., migrant workers, asylum seekers, refugees, economic migrants, etc.) who are disproportionately affected by the COVID-19 pandemic. We focus on three case studies (in alphabetical order): Canada, Germany, and the United States. Our qualitative content analysis of 128 related journal articles, grey literature reports, and news articles suggests that we are starting to see an ‘end of globalization’ with the nation-state regaining central powers of governance, especially as it relates to migration.

Against this backdrop, our paper contributes both to the literature on international migration governance, as well as comparative Canada-US relations, as well as the transatlantic relationship more generally.

**Elke Winter** is a Full Professor at the School of Sociological and Anthropological Studies and *Directrice de recherche au Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités* (CIRCEM), University of Ottawa/Université d’Ottawa. Conducting research in the fields of nationalism, migration, asylum/refugees, as well as racial and ethnic diversity, she wrote *Max Weber et les relations ethniques. Du refus du biologiste racial à l’État multinational* (PUL 2004), won the Canadian Sociology Association’s John Porter Tradition of Excellence Award for *Us, Them, and Others: Pluralism and National Identity in Diverse Societies* (UTP 2011), and recently co-edited *When States Take Rights Back: Citizenship Revocation and Its Discontents* (Routledge 2020). Current writing projects include forthcoming edited special issues of *The Journal of Ethnic and Migration Studies* assessing the contribution of immigration to the formation of the national middle-class and of *Nationalism and Ethnic Politics* on pluralist inclusion of immigrants in polarized societies. She recently served as the William Lyon Mackenzie King Chair for Canadian Studies at Harvard University.

**Benjamin Zyla** is full Professor in the School of International Development and Global Studies at the University of Ottawa where he directs the school’s MA Program. He also serves as Research Director of the Peacebuilding and Local Knowledge Research Network (PLKN) and co-directs the Fragile States Research Network at the uOttawa’s Centre for International Policy Studies, a renowned and world-class think tank. Benjamin’s fields of specialization are at the intersection of international relations, global (security) governance and foreign policy analysis, with areas of expertise of international institutions (NATO, EU, UN), European foreign and security policy and the transatlantic alliance, and international peace- and statebuilding. He has published widely in those fields.

### **La réacquisition du pouvoir par l’État dans la gouvernance des migrations : Le Canada, l’Allemagne et les États-Unis**

La mondialisation a fait l’objet de nombreuses controverses. Aujourd’hui, elle englobe la plupart, voire tous les aspects de la vie humaine : économique, social, politique et culturel. La mondialisation a également suscité des discussions sur les avantages et les inconvénients d’un monde de plus en plus interconnecté et interdépendant. Anthony Giddens affirme qu’« il est

erroné de penser que la mondialisation ne concerne que les grands systèmes, comme l'ordre financier mondial » — autrement dit, le phénomène de la mondialisation ne se produit pas seulement « là-bas », mais aussi « ici ». Il influence tous les aspects intimes et personnels de notre vie ; il a certainement modifié les responsabilités de l'État en matière de fourniture de biens publics à ses citoyens. En outre, au fil des années, il a fait reculer les rôles et les responsabilités de l'État. À la place de l'État, les acteurs transnationaux et non étatiques ont joué un rôle clé dans l'établissement de nouvelles normes mondiales et de pratiques d'imposition des règles dans des situations où les États sont en retrait.

Il semble que cette trajectoire de mondialisation ait changé avec la pandémie de COVID-19, une crise qui est à la fois une crise sanitaire mondiale et une crise économique résultant des restrictions de santé publique de grande ampleur. Plus précisément, il semble que la pandémie de COVID-19 ait remis en question cette hypothèse de longue date du recul de l'État. Récemment, certains chercheurs ont suggéré que « l'État est de retour » et que nous entrerons dans une nouvelle ère, celle de la « fin de la mondialisation ». D'autres commentateurs suggèrent, au contraire, que nous sommes loin d'assister à la fin de la mondialisation.

Nous prenons ce débat comme point de départ pour analyser, dans le domaine des migrations internationales, le rôle et les pouvoirs de l'État dans l'application des frontières et la protection des migrants (travailleurs migrants, demandeurs d'asile, réfugiés, migrants économiques, etc.). Nous nous concentrons sur trois études de cas (par ordre alphabétique) : le Canada, l'Allemagne et les États-Unis. Notre analyse qualitative du contenu de 128 articles de journaux, rapports de littérature grise et articles de presse suggère que nous commençons effectivement à assister à une certaine « fin de la mondialisation », l'État-nation retrouvant des pouvoirs centraux de gouvernance, en particulier en ce qui concerne les migrations.

Dans ce contexte, notre étude contribue à la fois à la littérature sur la gouvernance des migrations internationales, aux relations comparatives entre le Canada et les États-Unis et, plus généralement, aux relations transatlantiques.

**Elke Winter** est professeure titulaire à l'École des études sociologiques et anthropologiques et directrice de recherche au Centre interdisciplinaire de recherche sur la citoyenneté et les minorités (CIRCEM), Université d'Ottawa/University of Ottawa. Menant des recherches dans les domaines du nationalisme, de la migration, de l'asile/des réfugiés, ainsi que de la diversité raciale et ethnique elle a écrit *Max Weber et les relations ethniques. Du refus du biologiste racial à l'État multinational* (PUL 2004), a remporté le Prix John Porter Tradition of Excellence de la Société canadienne de sociologie pour *Us, Them, and Others : Pluralism and National Identity in Diverse Societies* (UTP 2011) et a récemment codirigé *When States Take Rights Back : Citizenship Revocation and Its Discontents* (Routledge 2020). Ses projets de recherche actuels comprennent des numéros thématiques à paraître dans *The Journal of Ethnic and Migration Studies* étudiant la contribution de l'immigration au renforcement de la classe moyenne nationale et dans *Nationalism and Ethnic Politics* sur l'inclusion pluraliste des immigrés dans les sociétés polarisées. Elle a récemment été titulaire de la Chaire William Lyon Mackenzie King d'études canadiennes à l'Université de Harvard.

**Benjamin Zyla** est professeur titulaire à l’École de développement international et d’études mondiales de l’Université d’Ottawa, où il dirige le réseau Peacebuilding and Local Knowledge (PLKN) et est codirecteur du Fragile States Research Network (FSRN). Politologue de formation, ses travaux ont porté sur la consolidation de la paix dans les sociétés fragiles et touchées par les conflits, la reconstruction post-conflit, les problèmes d’action collective des organisations internationales (de sécurité) et les méthodes qualitatives. Il a occupé des postes d’enseignant et de chercheur à l’université de Harvard, au Collège de défense de l’OTAN, à l’Institut d’études avancées de l’université de Constance, à l’École normale supérieure de Lyon et à l’Université de Stanford.



### **Isaac Würmann (Freie Universität Berlin)**

#### **The Golden Boy: Weak Hope at the Heart of the Continent**

For more than a century, the Golden Boy has been an important yet ambivalent character in the mythology of the city of Winnipeg, Manitoba. Officially named “Eternal Youth and the Spirit of Enterprise,” he is a 5.25-metre-tall gold-gilded statue of Mercury atop the provincial legislative building. Facing north, holding a sheaf of wheat in one hand and a torch in the other, the statue is a striking symbol of Canada’s colonial ambitions at the beginning of the 20th century. When it was commissioned, Winnipeg was a rapidly growing city set to become a major economic and political centre; the city never lived up to these expectations, and the statue of Mercury, the Roman god of financial gain and commerce, became a cruel symbol, mocking those who struggled in his shadow. But Mercury is also a trickster god known for transgressing boundaries and guiding souls to the underworld, which has allowed room for ambiguous, counterintuitive, and even queer interpretations of the statue. This M.A. thesis considers the array of political, cultural, and everyday engagements with the Golden Boy, and asks how they might be conversant with what Bronwyn Malloy calls “weak hope,” which she describes as “a combination of resignation, optimism, and generative delusion.” The shimmering, stoic, and unashamedly nude Golden Boy is a campy reminder of the unfulfilled opportunities, broken promises, and failed expectations that form the foundation of Winnipeg’s local mythologies. But the history of this city is also full of surprising moments of resistance, struggle, and hope for a different future. With a careful attention to the specificities of place and drawing on methodologies borrowed from history, Indigenous and settler colonial studies, affect theory, and queer theory, this project asks how the Golden Boy has been used by Winnipeggers to imagine new ways of being in the world.

**Isaac Würmann** (he/him/his) is an M.A. student at the John F. Kennedy Institute for North American Studies at Freie Universität Berlin, where he focuses on the cultural history of Western Canada. Before starting his Master’s degree, he worked as a journalist in Canada and Germany reporting on queerness, labour, housing, and other social justice issues.

### **Le *Golden Boy* : Faible espoir au cœur du continent**

Depuis plus d'un siècle, le *Golden Boy* est un personnage important, mais ambivalent de la mythologie de la ville de Winnipeg, au Manitoba. Officiellement nommé « Jeunesse éternelle et esprit d'entreprise », il s'agit d'une statue dorée de Mercure de 5,25 mètres de hauteur, située au sommet du bâtiment législatif provincial. Orientée vers le nord, tenant une gerbe de blé dans une main et une torche dans l'autre, la statue est un symbole saisissant des ambitions coloniales du Canada au début du XXe siècle. Lors de sa commande, Winnipeg était une ville en croissance rapide destinée à devenir un centre économique et politique majeur. La ville n'a jamais répondu à ces attentes et la statue de Mercure, le dieu romain du gain financier et du commerce, est devenue un symbole cruel, se moquant de ceux qui luttaient dans son ombre. Mais Mercure est aussi un dieu filou connu pour transgresser les frontières et guider les âmes vers le monde souterrain, ce qui a laissé place à des interprétations ambiguës, contre-intuitives et même queer de la statue. Cette thèse de maîtrise examine l'éventail d'interprétations politiques, culturelles et quotidiennes du *Golden Boy*, et se demande comment ils pourraient être en dialogue avec ce que Bronwyn Malloy appelle le « weak hope » (faible espoir), qu'elle décrit comme « une combinaison de résignation, d'optimisme et de délire générateur ». Le *Golden Boy* chatoyant, stoïque et ouvertement nu est un rappel moqueur des opportunités non réalisées, des promesses non tenues et des attentes déçues qui constituent la base des mythologies locales de Winnipeg. Mais l'histoire de cette ville est également pleine de moments surprenants de résistance, de lutte et d'espoir pour un avenir différent. En accordant une attention particulière aux spécificités du lieu et en s'appuyant sur des méthodologies empruntées à l'histoire, aux études autochtones et coloniales, à la théorie de l'affect et à la théorie queer, ce projet s'interroge sur la façon dont le *Golden Boy* a été utilisé par les Winnipégois pour imaginer de nouvelles façons d'être au monde.

**Isaac Würmann** (il/lui) est étudiant en master au John F. Kennedy Institute of North American Studies à la Freie Universität Berlin, où il se concentre sur l'histoire culturelle de l'ouest du Canada. Avant de commencer sa maîtrise, il a travaillé en tant que journaliste au Canada et en Allemagne, couvrant des questions de justice sociale.

**Gesellschaft für Kanada-Studien e.V.**

Prof. Dr. Christoph Vatter (Präsident / Président / President)

Friedrich-Schiller-Universität Jena

Institut für Deutsch als Zweitsprache u. Interkulturelle Studien

Ernst-Abbe-Platz 8

07743 Jena

E-Mail: [gks@kanada-studien.de](mailto:gks@kanada-studien.de)

Unsere Kooperationspartner / Nos partenaires / Our partners



HOTEL AM BADERSEE

ZUGSPITZDORF GRAINAU